

DER  
5-208

# Le Bulletin

## des Agriculteurs

Juillet 1983

Montréal, 66e année

\$1,25



**La ferme Luc Landry et Fils,  
couronnée Ferme Élite**

(page 10)

CCC

SEP 66

02751090948100  
BIB BUR LEGAL  
1700 ST DENIS  
MONTREAL  
QC H2X 3K6



# Voici une moissonneuse vraiment économique.

C'est la moissonneuse-batteuse axiale International®. Elle augmentera votre rendement et vos profits par rapport à toute autre moissonneuse-batteuse de mêmes dimensions.

Vous verrez qu'elle dépasse de loin toutes les autres machines que vous connaissez.

Tout d'abord, elle a moins de pièces mobiles: moins d'arrêts pour réparations. Et l'entretien quotidien est réduit de 50 à 75%.

Au champ, son grand rotor unique dévore la récolte aussi vite que le tablier peut la prendre. Vous moissonnez donc davantage de surface par jour.

Tout en étant plus rapide, vous économisez aussi du grain car la moissonneuse-batteuse axiale garde le grain que d'autres machines rejettent à l'arrière; de plus le grain obtenu est mieux nettoyé, avec moins de casse.

Grâce à la simplicité de conception, il faut moins de carburant pour ramasser la récolte.

Le battage axial? C'est le système le plus efficace et le plus rentable que nous ayons jamais conçu.

C'est celui que vous choisirez pour récolter votre maïs.

Comparaison, sur une saison complète, entre la moissonneuse-batteuse axiale International et une ancienne machine de mêmes dimensions\*

MAÏS	1420 contre Catégorie III	1440 contre Catégorie IV	1460 contre Catégorie V	1480 contre Catégorie V
<b>Davantage de quintaux par jour</b> Pourcentage d'augmentation en quintaux par journée de 10 heures	+30%	+50%	+31%	+46%
<b>Davantage de quintaux par hectare</b> Quintaux supplémentaires en raison de pertes moindres En côteau	+0,55 +0,43	+0,43 +0,63	+0,39 +0,41	+0,21 +0,37
<b>Davantage d'argent par quintal</b> Valeur supérieure par quintal en raison d'un criblage moindre	+0,41€	+0,49€	+0,44€	+0,41€
<b>Davantage de quintaux par litre de carburant</b> Pourcentage d'augmentation en quintaux par litre de carburant	+43%	+54%	+35%	+40%

\*Plus de 3100 propriétaires de moissonneuses-batteuses axiales ont comparé la différence de rendement entre leur moissonneuse-batteuse axiale et la machine qu'ils possédaient auparavant. Les données ci-dessus proviennent de plus de 2200 cultivateurs de maïs.

Consultez le concessionnaire IH; il vous prouvera le rendement de la moissonneuse-batteuse axiale pour le maïs.



Nous savons ce qu'il vous faut.

**IH**  
INTERNATIONAL HARVESTER  
CANADA

# Le Bulletin

## des Agriculteurs

### Juillet 1983 Sommaire



10 Les lauréats du concours Ferme Élite

#### Agriculture

Télé-Bulletin		<b>6</b>
La ferme Luc Landry et Fils, couronnée Ferme Élite	<i>Laurent Foisy</i>	<b>10</b>
Les engrais chimiques, ça s'achète aussi en groupe	<i>Nicolas Mesly</i>	<b>14</b>
Le bon boulon à la bonne place	<i>Guy Jacob</i>	<b>22</b>
Viens jaser une minute!	<i>Maurice Hardy</i>	<b>27</b>
Les productions supérieures du PATLQ		<b>31</b>
À vérifier: l'alignement des roues du tracteur	<i>Guy Jacob</i>	<b>34</b>
On peut éliminer les gaz toxiques du silo	<i>Henriot Sabourin</i>	<b>36</b>
Le 5e congrès du porc a battu tous les records	<i>Laurent Foisy</i>	<b>42</b>

#### Chroniques

Les pronostics d'août		<b>4</b>
C'est nouveau		<b>44</b>
Dates à retenir		<b>46</b>
Onésime	<i>Albert Chartier</i>	<b>48</b>
Votre horoscope	<i>Marie Coupal</i>	<b>58</b>
Le cultivateur devant la loi		<b>63</b>
On nous écrit		<b>66</b>



22 Le choix d'un boulon de remplacement doit être conforme aux recommandations du manufacturier

#### Article

La faune de mon pays	<i>Alain Demers</i>	<b>50</b>
----------------------	---------------------	-----------

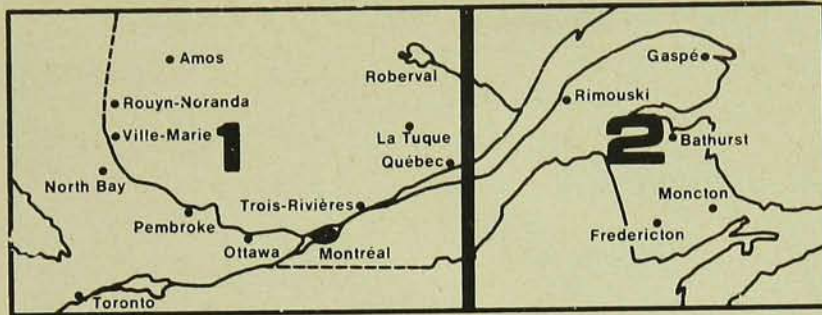
#### Sous mon toit

Billet	<i>Isabelle Lefrançois</i>	<b>54</b>
Savoir soigner les fleurs coupées	<i>Linda Hink</i>	<b>55</b>
Élégance estivale		<b>56</b>
Tricotez, belles d'été	<i>Solange Brien</i>	<b>57</b>
Petit souper froid	<i>Germaine Gloutnez</i>	<b>60</b>

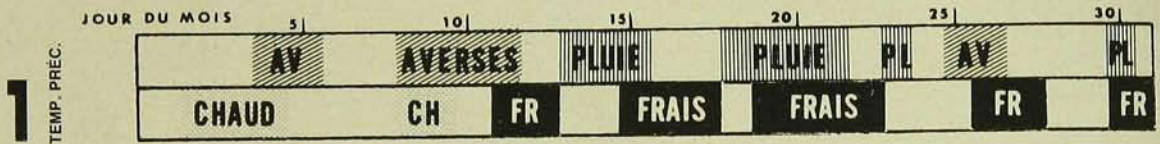


55 Pour les garder belles plus longtemps!

# Les pronostics d'août



**NOTE:** Ces pronostics ont été préparés à l'aide du compilateur électronique UNIVAC. L'expérience a prouvé qu'ils étaient justes dans la grande majorité des cas. Les précipitations et le degré de température ne sont pas nécessairement prévus pour votre ferme mais pour votre région. Par exemple, si on prévoit du soleil ou des précipitations entre le 9 et le 12 du mois, cela ne veut pas dire que ces conditions prévaudront continuellement durant ces jours.



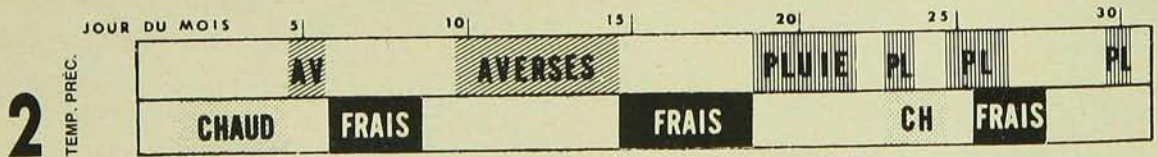
**RÉGION DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE:** Août sera plus frais que la normale et les températures varieront énormément au cours de la première moitié du mois. Les plus chaudes sont attendues entre le 2 et le 4 et vers les 8-9 alors que les plus fraîches sont prévues du 10 au 12, vers le centre du mois et autour des 26-27 (minima de 2/6°C, à l'occasion). Les précipitations seront plus faibles que la normale et les plus significatives sont indiquées autour des 9-10, entre le 14 et le 24 et près du 30.

**VALLÉE DE L'OUTAOUAIS:** Les précipitations seront près ou légèrement au-dessus de la normale et les températures sous la normale. Très chaud entre le 2 et le 4 et possiblement vers le 8 (maxima de 28/31°C); précipitations significatives près des 9-10 et autour du 15. Plusieurs passages frais sont prévus tout au long du mois mais les plus frais (minima de 5/9°C) sont anticipés autour des 10 et 12, entre le 19 et le 22 et vers le 26. Nuageux et pluvieux vers les 18-19, entre le 23 et le 26 et près du 30.

**RÉGION DE MONTRÉAL ET DES CANTONS DE L'EST:** En moyenne, précipitations plus faibles que la normale; les averses seront très fréquentes tout au long du mois mais plutôt dispersées. Des précipitations significatives sont prévues autour du 9 et du 11 et vers le centre du mois; d'autre temps nuageux ou pluvieux est anticipé entre le 19 et le 26 et vers le 30. Les températures seront plus fraîches que la normale et les plus chaudes sont espérées entre le 2 et le 4 et autour du 9 (maxima de 28/31°C). Des intervalles frais sont prévus près des 10-12, les 20-22 et autour du 27 (minima de 4/8°C).

**RÉGION DU LAC ST-JEAN-CHICOUTIMI:** Dans l'ensemble, températures et précipitations sous la normale. Température plutôt instable et averses occasionnelles durant le premier tiers d'août et on prévoit des maxima de 27/30°C au commencement du mois et possiblement vers le 9. Frais du 10 au 12 et autour du centre du mois; pluie entre le 13 et le 15 et vers le 19. D'autres précipitations sont prévues du 23 au 26 et près du 30 et les températures seront également fraîches au cours de ces périodes (minima de 1/5°C).

**GASPÉSIE ET NOUVEAU-BRUNSWICK:** Les températures devraient être plus fraîches que la normale et les plus chaudes (29/32°C) sont prévues entre le 2 et le 4 et autour du 11 et du 13. Temps généralement saisonnier ou frais du 6 au 18; beaucoup plus frais autour des 26-28 (minima de 4/8°C). Les précipitations devraient être près ou au-dessous de la normale et les plus significatives sont prévues du 9 au 12, autour du 15, entre le 19 et le 26 et près du 30.



\*Préparés exclusivement pour Le Bulletin des Agriculteurs par Irving P. Krick Associates, Inc. Il est interdit de reproduire ces pronostics ou d'en faire un usage commercial sans autorisation écrite.

# Player's



AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.

LE BULLETIN DES AGRICULTEURS JUILLET 1983

**Nos concepts  
d'ingénierie  
pour la**

**FIRME...**

PROFITEZ DE L'AIDE À  
L'ENTREPOSAGE DES GRAINS  
SUR LA FERME OFFERTE PAR  
LE MINISTÈRE DE  
L'AGRICULTURE EN ACHETANT  
DÈS MAINTENANT DES SILOS  
À GRAIN VICTORIA  
QUI SONT ADMISSIBLES  
À LA SUBVENTION.

**...Vous offrent ce  
qu'il y a de mieux  
pour la**

**FERME**

**Chaque silo à grain VICTORIA a été imaginé  
et conçu comme élément de base  
d'un système pour les grains  
tant complet que versatile.  
VICTORIA offre un réel choix  
de caractéristiques et d'équipements  
optionnels pouvant répondre aux besoins  
de toute production céréalière moderne.**



**Ventilateur Victoria Ltée**

400 BOUL. BONAVENTURE, PARC INDUSTRIEL,  
VICTORIAVILLE, P.Q. C.P. 68 / G6P 6S4

TEL: (819) 758-6411  
TÉLEX: 05-838568

**Lucille Fontaine**  
présidente

**Claude Choquette**  
rédacteur en chef

**Guy Jacob**  
**Nicolas Mesly**  
**Laurent Folsy**  
rédacteurs

**Monique Lalonde**  
adjointe à la rédaction

**Jacques Lauzon**  
directeur de la publicité

**Rachelle Meilleur-Leroux**  
coordonnatrice à la publicité

**Nina Delli Colli**  
directrice du tirage

**Pauline Bonneau**  
service des abonnements

*Le Bulletin des Agriculteurs*  
110 ouest, boul. Crémazie  
suite 422  
Montréal, Qué. H2P 1B9  
(514) 382-4350

Un magazine mensuel fondé en 1918. La Compagnie de Publication Rurale Inc. détient des droits réservés sur tout ce qui est publié dans *Le Bulletin des Agriculteurs*.

Les éditeurs ne peuvent être tenus responsables de la perte de manuscrits, photos ou illustrations non sollicités.

Abonnement:	
1 an	\$10,00
2 ans	\$15,00
3 ans	\$21,00

à l'extérieur du Canada:  
\$14,00 par année, payable d'avance

Les renouvellements doivent être signés du nom apparaissant sur la bande d'adresse, afin de prévenir la duplication. Les abonnés en donnant leur changement d'adresse devront aussi inclure la bande d'adresse.

Composition et montage:  
*Composition Contact Inc.*  
Séparation des couleurs:  
*Techno-couleur Inc.*  
Impression:  
*Imprimerie Canadienne Gazette*

Courrier de la 2e classe  
Enregistrement no 0068  
Dépôt légal  
Bibliothèque nationale du Québec  
ISSN 0007-4446



# télé-bulletin-télé

## LES PRÉVISIONS D'AGRICULTURE CANADA

ont été révisées pour la seconde moitié de l'année. Voyons celles portant sur le porc et le boeuf.

Porc: Les augmentations d'élevage de 9% pour le troisième trimestre et de 4% pour le dernier aux E. U., accompagnées d'augmentations de 2% pour le troisième trimestre au Canada et de 3 à 5% pour le dernier, entraîneront des prix inférieurs à ceux de 1982. Au cours du dernier trimestre, les prix pourraient être aussi bas que \$70 les cent livres.

Boeuf: Depuis le début de l'année, les exportations de boeuf habillé se sont accrues de plus de 20% et les importations de 9,1%. Le prix moyen pour le reste de l'année devrait baisser d'environ \$1,00 les cent livres pour se situer entre \$79 et \$83.

## UN BON ÉCHANTILLON D'ENSILAGE,

pour fins d'analyse, est pris au moment de la mise en silo. Toutefois, si le matériel est trop humide (plus de 70%) ou trop sec (moins de 55%), on vous demandera plus tard de fournir un autre échantillon du matériel à sa sortie du silo.

L'échantillon sera un mélange de plusieurs poignées recueillies aux voitures et représentant bien le champ (ou la coupe) concerné. Après avoir bien mélangé le tout, on en prend une couple de livres qu'on mettra en sac de plastique dont on enlèvera l'air en le pressant fermement. On placera le sac au réfrigérateur ou au congélateur avant d'en faire l'expédition au laboratoire, si possible en début de semaine. On ajoute la fiche d'identification qu'on attache au sac, mais qu'on ne laisse pas dans le sac lui-même. Cette fiche indique encore la date de coupe et le pourcentage de légumineuses de l'échantillon. Votre agronome vous indiquera à quel laboratoire adresser vos échantillons.

## À LIRE DANS CE NUMÉRO:

l'excellent article de la page 36, suggérant diverses façons d'éliminer les gaz toxiques des silos. Certains gaz étant inodores, des précautions s'imposent.

# LA PLUS RECENTE 14 x 18 DANS LA SERIE QUI SE VEND LE PLUS.

C'est la presse modèle 316 du leader . . . Sperry New Holland. La "316" se joint à deux autres presses 14 x 18, conçues pour satisfaire à une grande portée d'exigences en capacité. Après tout, "trop" de presse est une dépense inutile tandis que "pas assez" peut vous ralentir, vous faire perdre du temps. C'est très important à l'époque actuelle.

A un bout de la série se trouve le modèle 311. Son bas prix et son rendement fiable lui permettront de devenir la presse qui se vend le plus au monde. Elle est parfaite pour les petites fermes. La suivante est la

nouvelle "316". De belle apparence, n'est-ce pas? Elle offre un ramasseur plus large, une plus grande ouverture d'alimentation, plus de capacité et une construction totale plus forte. Pour une capacité sans pareille, allez voir le modèle 320. C'est un genre spécial de presse conçue pour les gros producteurs de foin.

#### **FIABLE DU RAMASSEUR AU NOUEUR**

Nous avons plus de quarante ans d'expérience en fait de presses. De l'expérience qui vous donne le fameux ramasseur Super-Sweep pour plus de foin dans chaque balle. De l'expérience qui fournit le système

d'alimentation Flow-Action et le foulon à fonctionnement doux pour une excellente compacité et forme de balle. Et à l'arrière, elle vous donne de sûrs mécanismes de liage qui attachent des milliers de balles sans manquer. Il n'est guère étonnant que les presses qui portent le nom "New Holland" sont reconnues comme étant "les vieilles fiables". Allez voir votre dépositaire Sperry New Holland. Il a une "vieille fiable" qui vous convient parfaitement.

Sperry New Holland est une division de la Sperry Inc.

SPERRY  NEW HOLLAND





MICHENER

# JOUEZ UN BON TOUR AU CHIENDENT!

**Cet automne, utilisez la nouvelle dose réduite de Roundup®: contrôlez le chiendent d'une récolte à l'autre, pour la moitié du coût!**

Le chiendent est un des pires ennemis du producteur québécois.

Il réduit votre production de céréales. Il réduit le taux de protéines dans vos fourrages.

Vous avez beau sarcler, le chiendent continue à pousser comme... du chiendent! En fait, sarcler ne fait que l'aider à mieux pousser l'année suivante.

Vous rêvez d'un moyen facile et économique de vous débarrasser du chiendent?

Enfin, le voici: le Roundup® en dose réduite.

Il coûte deux fois moins cher et utilise beaucoup moins d'eau. Mais nos essais ont démontré qu'en l'appliquant à l'automne, vous contrôlez jusqu'à 90% du chiendent, d'une récolte à l'autre.

Vos céréales et vos fourrages vous donneront des récoltes plus abondantes et de meilleure qualité. Donc, des récoltes plus profitables.

Mais n'oubliez pas que l'automne est le moment idéal pour l'application, après la récolte, avant le labour.

Parlez-en au plus tôt à votre fournisseur. Dites-lui

que vous voulez jouer un bon tour au chiendent.



## NOUVELLE TECHNIQUE D'APPLICATION PAR JETS DE TYPE BALAIS.

L'application de Roundup en dose réduite se fait à l'aide de jets de type balais. Votre fournisseur vous donnera tous les détails nécessaires. Demandez-lui comment vous pouvez acheter les jets Teejet 8001.5 pour Roundup en dose réduite, à 25% de rabais.



## VOICI COMMENT APPLIQUER LE ROUNDUP EN DOSE RÉDUITE:

- Utiliser sur du chaume seulement, après la récolte et avant les labours.
- Ne pas sarcler entre la récolte et l'application.
- Attendre que le chiendent atteigne au moins 20 cm (3 ou 4 feuilles) et pousse activement.
- Après tout gel, attendre plusieurs jours pour s'assurer que le chiendent a repris.
- Appliquer à raison de 2,5 litres dans 50 à 100 litres d'eau propre par hectare avec des jets Teejet 8001.5.

## AUSSI: ROUNDUP À PLEINE DOSE

Avec le Roundup à pleine dose, vous contrôlez en un seul traitement le chiendent pour les trois prochaines années. C'est aussi la façon de contrôler le chiendent présent dans vos fourrages.

SUIVEZ TOUJOURS LES DIRECTIVES DE L'ÉTIQUETTE.

Roundup® est une marque déposée de la Monsanto Company.  
Monsanto Canada Inc., usager autorisé.  
©Monsanto Company 1983.  
RC-QRRM-83/1

**Monsanto**

**DOSE RÉDUITE. PROFITS ACCRUS.**

# La ferme Luc Landry et Fils, couronnée Ferme Élite

par Laurent Foisy, agronome  
photos, Michel Otis

**Le 31 juillet, 500 à 600 personnes du comté de l'Islet assisteront à une journée éducative et récréative qui marquera le couronnement de la nouvelle Ferme Élite.**

Il y a cinq ans, la Société d'agriculture du comté de l'Islet lançait le concours de la Ferme Élite. Il s'agit d'un mini-concours du type Mérite agricole, qui vise surtout à promouvoir les programmes d'amélioration des productions végétales et animales dans le comté. Le nombre de fermes participantes varie entre 12 et 15 chaque année, ce qui permet de croire que le concours est solidement implanté. La Ferme Luc Landry et Fils Inc., de Ste-Louise, a mérité les honneurs de la dernière épreuve.

Marie-Reine et Luc Landry ont élevé, à St-Roch-des-Aulnaies puis à Ste-Louise, 15 enfants, dont 9 garçons. En 1971, avec l'aîné, Jean-Paul, on forme une association "père-fils". En 1976, à la suggestion de l'agronome Henri Pelletier, on décide de former une compagnie avec les additions de deux autres fils, Donald et André; c'était la première compagnie du genre dans la région.

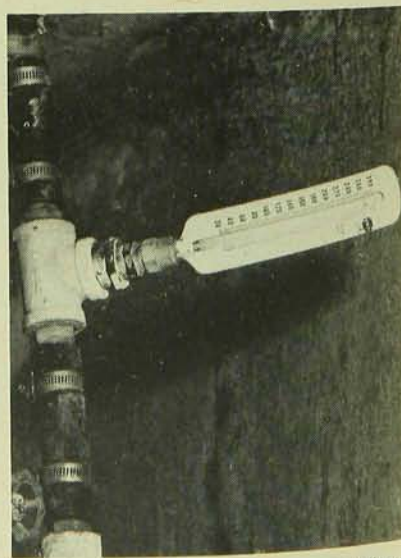
Malheureusement, le père est décédé prématurément en 1981. Son épouse nous a fait l'aveu suivant: "Nous remercions notre agronome d'avoir vu aussi loin." En effet, lors des discussions du projet d'élargissement de la



Les quatre propriétaires: André, Jean-Paul, madame Landry et Donald



Deux fois par jour, à l'aide du chariot motorisé, André sert des repas de foin et maïs ensilés dont la teneur en protéine varie de 17 à 21%.



Un thermomètre installé sur le tuyau d'eau, à la sortie du serpent, indique que l'eau a été réchauffée de 10°C (15°F).

compagnie, l'agronome Pelletier avait ajouté, sans en faire un souhait, qu'advenant un décès, la compagnie s'assurait d'une continuité. C'est ainsi que Marie-Reine Landry qui a toujours travaillé et bien secondé son mari considéré comme un agriculteur avant-gardiste, s'acquitte maintenant de la présidence de la compagnie avec compétence.

Aujourd'hui, la ferme est dirigée par une équipe de quatre personnes, la mère et les trois fils qui se partagent également les revenus de l'entreprise. On peut dire que la relève est assurée.

D'une superficie de 354 acres, au sol argileux (bleu) très lourd et de pH 6,5, la ferme s'étend du flanc nord de la montagne jusque près du fleuve St-Laurent. Le drainage souterrain est quasi impossible et l'égouttement qu'on doit faire en surface sera meilleur lorsque les fossés de ligne et des chemins de fer seront corrigés.

Voici comment sont réparties ces 354 acres:

1- 20 acres de pâturages réservés aux taures et aux veaux;

2- les emblavures de 80 acres, dont 20 d'orge et 60 d'avoine, produisent 5 600 minots de grains séchés à la meunerie dont ils sont membres. Les grains sont ensuite entreposés, moulus et roulés. On y ajoute les suppléments nécessaires à l'alimentation du troupeau laitier;

3- le maïs occupe une superficie de 18 acres et donne environ 75 tonnes d'ensilage;

4- les prairies occupent 166 acres (luzerne-mil et trèfle-mil) et assurent une récolte équivalant à 8 000 balles de foin de très bonne qualité pour l'ensilage dosant respectivement 18% et 21% de protéine;

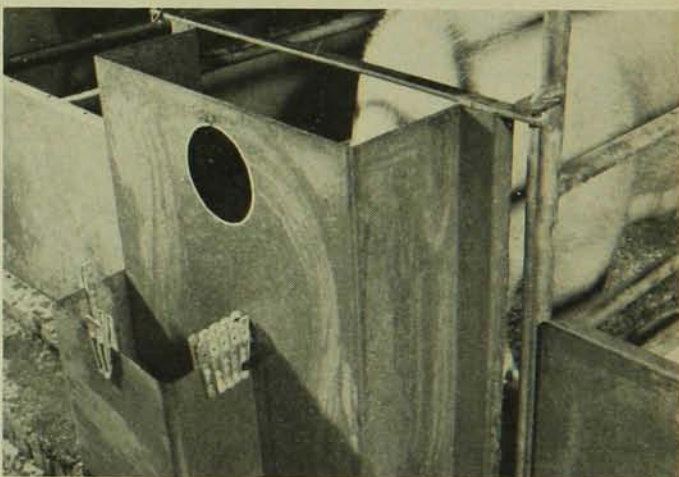
5- un boisé de 70 acres d'où on extrait du bois de pulpe, de construction et de chauffage.

### Le rendement des vaches a pratiquement doublé

Le troupeau laitier de race Holstein compte 120 têtes dont 66 vaches et 54 taures et veaux. Le véritable travail d'amélioration a commencé en 1971 alors qu'on a inscrit le troupeau au contrôle PATLQ officiel et introduit un taureau de lignée reconnue. Le rendement n'était alors que de 3 700 kg et le gras de 3,5. En 1977, on adopte l'insémination artificielle, la sélection devient plus sévère et l'alimentation adaptée aux exigences du troupeau. En 1979, au contrôle officiel, le rendement s'établissait à 5 100 kg de lait et le gras se maintenait à 3,5. Aujourd'hui, le rendement moyen est élevé: 7 015 kg (15 433 livres) de lait et 3,67 de gras; c'est une augmentation de 3 315 kg de



Les porcelets d'une même portée sont transférés à l'âge de 26 jours dans une cage surélevée de la pouponnière et y demeurent jusqu'au 33e jour.



Les épingles à linge à l'avant de la trémie indiquent la quantité de moule à servir à chaque animal.



82 cages de gestation: l'ordre et la propreté y règnent.



lait et 0,17 de gras. La meilleure productrice, issue du troupeau souche, a donné, en 313 jours, 10 013 kg (22 028 livres) de lait.

Facteur important qui dénote une hygiène préventive et une régie de traite minutieusement contrôlée, le comptage leucocytaire est passé de 300 000 en 1979 à un taux aussi bas que 130 000 en 1982.

Le troupeau a accès à une cour qui lui assure une heure d'exercice par jour. Il est alimenté au maïs et au foin conservé dans quatre silos: deux de 16' x 50', un de 16' x 65' et un récent de 20' x 70'. Continuellement, les vaches ont accès à cet ensilage complété par une moulée laitière faite de grains produits sur la ferme; on ajoute un supplément laitier selon le programme établi avec un technicien. Quant aux très fortes productrices, on leur sert au besoin, durant les deux premiers mois de lactation, un repas additionnel d'un supplément spécial dosant plus de 40% de protéine.

### Production efficace de porcelets à forfait

Ce secteur est sous la responsabilité de Donald et apporte un revenu supplémentaire appréciable. On y garde à forfait, pour la meunerie dont ils sont membres, 125 truies hybrides qu'on accouple à des verrats de race Landrace et Yorkshire. Le tout est soumis au contrôle PATPQ.

Les truies reproductrices doivent peser plus de 114 kg (250 livres) pour être saillies à l'âge de 7 mois. À la naissance, on casse les dents des porcelets et on coupe l'extrémité de la queue pour prévenir le vice du mordillage. Au 3e jour, chaque porcelet reçoit une injection de 2 cc de fer rapidement assimilable et une dose d'un mélange d'antibiotique et de vitamines pour assurer un bon démarrage. Les porce-

lets sont sevrés à l'âge de 26 jours et chaque portée est transférée dans sa cage à la pouponnière où elle y demeure jusqu'à l'âge de 33 jours. Tous les porcelets sont alors traités contre les mites et les vers.

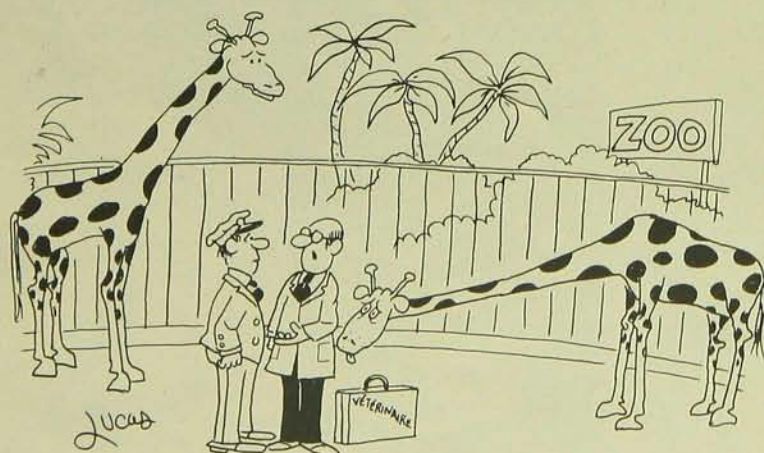
Les porcelets sont livrés aux éleveurs-finisisseurs au poids de 18 kg (40 livres) ou plus, à l'âge de 10 semaines.

Le programme d'amélioration du PATPQ, suivi minutieusement, s'est révélé très rentable. Ainsi, en 1979, le nombre moyen de porcelets sevrés par truie était de 20,4. Actuellement, il est très élevé avec 22,1 porcelets sevrés par truie, comparativement à 19,8 pour la moyenne de la région no 2 (Québec), et à 19,6 pour la province. Cette augmentation de porcelets sevrés permet d'en vendre 212 de plus par année avec le même nombre de truies, soit un revenu additionnel d'environ \$8 000.

À la ferme Landry, tout est ordonné: les bâtiments sont aussi propres à l'intérieur qu'à l'extérieur, les animaux sont bien tenus, les champs et les abords de la ferme sont bien entretenus.

Les Landry profitent au maximum des outils de gestion mis à leur disposition: les analyses de sols et des récoltes sont aussi fréquentes que nécessaires. Les contrôles laitier (PATLQ officiel) et porcine (PATPQ) deviennent des outils de travail et on n'hésite pas à demander conseil à l'agronome ou à d'autres personnes-ressources.

Quant à la comptabilité, elle est préparée par un bureau de comptables agréés. Jean-Paul, qui suit de très près l'aspect financier, insiste pour nous en parler. Si la comptabilité a influencé favorablement les juges, elle nous a révélé que si on peut "tirer le diable par la queue sur certaines fermes", à la Ferme Landry quatre propriétaires sont fiers d'affirmer qu'ils vivent honorablement des revenus de cette ferme de 354 acres. □



"C'est simple, elle a le vertige."



Équipement Agricole

où trouver votre concessionnaire  
"De conception supérieure"

### QUÉBEC

Service Agricole  
Omer Madore, Inc.  
Coaticook  
(819) 849-4465

Les Équipements Howick  
Howick  
(514) 825-2535

Garage Alfred Charest Inc.  
413 ave Béland  
Laurierville  
(819) 365-4424

Machineries Forest Inc.  
L'Épiphanie  
R.R. 1  
(514) 588-5553

Machineries R.C. Inc.  
161-B Pied de la Côte  
Maskinongé  
(819) 227-2023

Lafrenière Tracteurs Enrg.  
Ste-Anne de la Pérade  
(418) 325-2446

Garage Paul Lemelin, Inc.  
Ste-Claire  
(418) 883-3312

Équipements Agricoles Pilon Inc.  
St-Polycarpe  
(514) 265-3844

Rioux Machineries Inc.  
25 Principale  
St-Simon  
(418) 738-2868

Les Équipements Baraby Inc.  
1050, Chemin St-Ignace  
St-Ignace de Stanbridge  
(514) 296-4411

117426 Canada Inc.  
Waterloo  
(514) 539-2807

# VOICI LE RABATTEUR QUI ÉPOUSE LE RELIEF DU TERRAIN



## LE RABATTEUR FLEXIBLE DES NOUVELLES MOISSONNEUSES-BATTEUSES DE SÉRIE 3 GLEANER

Ils sont vraiment faits les uns pour les autres: les nouveaux rabatteurs intégrés de série 3 et les moissonneuses-batteuses classiques Gleaner de série 3. Ensemble, ils assurent à la récolte une productivité et une flexibilité exceptionnelles.

### L'avantage de la flexibilité

Les rabatteurs de série 3 ont vraiment 5" de flexibilité aux barres de coupe pour suivre de près le relief du terrain et mettre plus de la récolte dans le coffre. Le modèle intégré assure un acheminement délicat de la culture.

Quant à la commande de hauteur du rabatteur en 3 positions, elle se règle de la cabine même pour répondre aux changements de conditions du sol et de la culture. Les deux détecteurs de commande de hauteur du rabatteur réagissent vite et avec précision. Une nouvelle commande à modulation actionne le

taux en douceur et diminue les pertes par bris, gage d'une coupe plus nette.

### Nouveaux progrès de conception

Les moissonneuses-batteuses Gleaner comptent plus de 60 années de performance éprouvée aux champs. Et voici que la nouvelle série 3 atteint des sommets sans précédent de perfectionnement de la conception en matière de moissonneuses-batteuses. Leur système d'alimentation sûre à cylindre placé bas à l'avant met un terme à l'encombrement et à l'alimentation inégale de la machine. La longueur de séparation accrue contribue à donner des aptitudes de battage et de séparation insurpassées. Pour les dimensions du coffre aussi, le Gleaner bat la marche, avec des capacités maximales de 120 boisseaux dans la F3, de 180 dans la M3 et de 200 dans la L3.

À l'intérieur de la cabine, les perfectionnements abondent pour assurer votre contrôle et diminuer vos efforts... par exemple les moniteurs électroniques Tattletale qui suivent pour vous les fonctions essentielles. La facilité inhérente d'entretien est aussi un atout de la Gleaner. Toutes les commandes sont d'atteinte facile et l'entretien quotidien est simplifié pour vous économiser du temps précieux.

### Têtes à maïs surbaissées


Dans le maïs, vous apprécierez le profil surbaissé des têtes à maïs de la Gleaner. Elles se glissent sous les tiges couchées et enchevêtrées, épargnent plus d'épis et vous permettent de travailler en douceur à des vitesses au sol élevées et efficaces.

Si vous n'avez pas vu encore les avantages multiples d'une nouvelle moissonneuse-batteuse Gleaner de série 3, parlez-en à votre fournisseur Allis-Chalmers. Il vous fera volontiers la démonstration de la Gleaner du 60e anniversaire qui comble le mieux vos besoins. Il a aussi le personnel, le savoir et les moyens voulus pour en maintenir le rendement efficace à votre avantage.

Allis-Chalmers Canada, Inc.

Gleaner et Tattletale sont des marques déposées d'Allis-Chalmers. 3202

De meilleure  
conception

 **ALLIS-CHALMERS**



# Les engrais chimiques, ça s'achète aussi en groupe

texte et photos, Nicolas Mesly,  
agronome

D'après Laurier Campbell, producteur de lait de Ste-Sabine (Missisquoi), "il y aurait toutes sortes de prix pour les engrais chimiques; on s'est aperçu que parfois, pour un volume donné du même type d'engrais acheté à la même période et du même fournisseur, le prix payé par deux agriculteurs voisins était différent".

Laurier Campbell fait partie du Syndicat de gestion agricole de St-Jean d'Iberville dont les membres se connaissent bien puisque le syndicat existe depuis 15 ans. Ils se réunissent régulièrement, ils ont suivi des cours de gestion financière, de production laitière ou



Sous l'oeil intéressé de son fils Simon, Laurier Campbell se prépare à semer.

céréalière et même, pour joindre l'utile à l'agréable, voyagé aux États-Unis et en Europe, ce qui a favorisé les échanges. Et c'est en discutant qu'ils ont envisagé la possibilité d'achat d'engrais en groupe pour "faire une commande commune" et obtenir un seul prix sur un plus gros volume.

## "Un marché extrêmement difficile"

C'est ainsi que Maurice Hardy, directeur technique des Engrais chimiques du Québec pendant plus de vingt ans, qualifie le marché des engrais.

Selon Maurice Hardy, la grande variation des prix, mis à part le contexte économique, est due à trois facteurs. Il y a d'abord le comportement de l'acheteur: un producteur qui marchande drôlement d'un vendeur à un autre ne tarde pas à se tailler une réputation douteuse et il en résulte un climat de méfiance entre les deux parties.

Le second facteur est inhérent à l'organisation de ce marché. Le commerce doit livrer environ 420 000 tonnes métriques au cours d'une année et on sait que 20% seulement des engrais sont livrés avant le mois de janvier. À mesure que le temps des semences approche, les vendeurs deviennent nerveux; les compagnies se disputent la clientèle et des ajustements de prix viennent compliquer la situation.

Enfin, un troisième élément, la température, influence vendeurs et acheteurs. Advenant un printemps pluvieux, comme cette année, par exemple, le vendeur devra profiter d'un nombre limité de jours pour livrer toutes ses commandes. Parfois, les agriculteurs s'impatientent car l'application d'en-

grais et l'ensemencement doivent être terminés le plus tôt possible. Certains producteurs un peu inquiets annulent leurs commandes pour s'approvisionner ailleurs.

C'est pour toutes ces raisons qu'en 1978, 22 agriculteurs, soit presque la moitié du syndicat, demandèrent des soumissions à différentes compagnies et coopératives. Le tout représentait un contrat de 800 tonnes d'engrais d'une valeur de \$125 000.

L'expérience de la première année ne fit pas l'affaire de tous les participants. Et Gabriel Daudelin, producteur laitier de St-Alexandre, explique pourquoi:

"Au début, nous ne formions pas un groupe homogène; il y avait des producteurs laitiers et céréaliers pour qui les formules et les volumes d'engrais étaient très différents. Et puis, en général, un producteur de céréales a peut-être plus de temps pour surveiller les prix du marché. C'est pourquoi certains ont préféré revenir aux achats individuels alors que d'autres ont continué de magasiner.

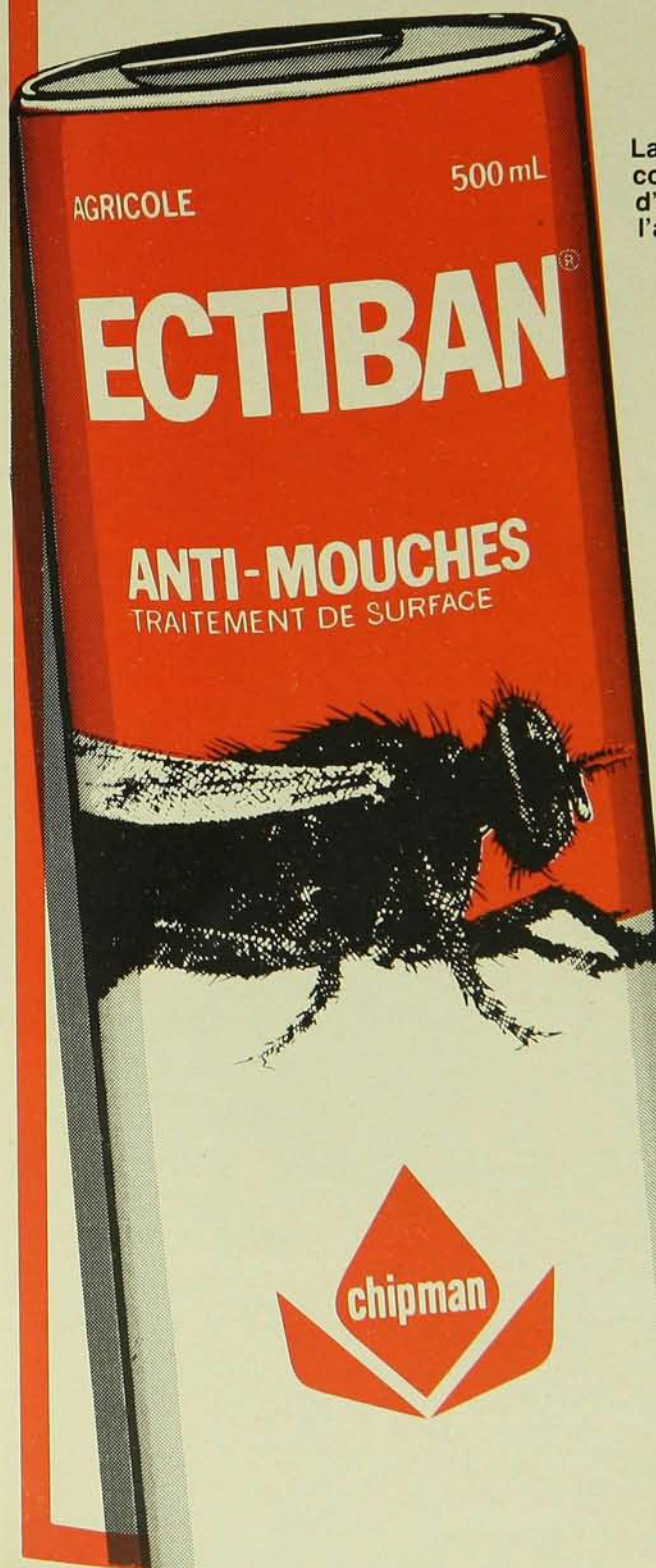
"Depuis trois ans, nous sommes de huit à dix producteurs à acheter en commun. La taille de nos entreprises est sensiblement la même et chacun achète de 50 à 75 tonnes d'engrais, ce qui représente un volume annuel de 400 à 500 tonnes. Ensemble, on peut bénéficier d'un escompte de volume, on économise notre temps et celui des vendeurs."

## Des règles à suivre

Si, à première vue, l'achat d'engrais

# TROIS ÉTAPES BIEN SIMPLES POUR COMBATTRE EFFICACEMENT LES MOUCHES

1, 2, 3,



La méthode Chipman de répression à long terme combine un programme régulier d'assainissement et l'ECTIBAN® – l'anti-mouches à base de perméthrine.

1. Chaque semaine durant le printemps et l'été, débarrassez vos bâtiments de toutes les matières humides et putrescibles. C'est là que les mouches se reproduisent.
2. Vaporisez l'anti-mouches ECTIBAN. Appliqué sur les murs, l'ECTIBAN tue toutes les mouches au contact. Et il ne cesse pas de les exterminer!
3. Alternez vos pulvérisations en utilisant aussi un insecticide sans pyréthroïde, tel que le SYSTEM 4E® ou l'arrosage CHIPMAN pour le bétail.

Continuez ainsi pendant toute la saison pour bénéficier d'une répression économique des mouches. Comme les mouches pourraient éventuellement acquérir une certaine résistance à l'ECTIBAN, n'oubliez pas d'alterner les insecticides. Votre environnement sera alors plus propre et plus sain.

Pour mieux vous familiariser avec la lutte contre les mouches, procurez-vous un exemplaire du "GUIDE POUR LA RÉPRESSION DES MOUCHES" chez votre marchand Chipman local ou en écrivant à CHIPMAN INC.

## Chipman Inc.

Stoney Creek, Ontario L8G 3Z1  
Longueuil, Québec J4G 1R9  
Winnipeg, Manitoba R3C 2V5

ECTIBAN® est une marque de commerce déposée de ICI AMERICAS Inc.,  
Wilmington, Delaware.  
SYSTEM 4E® est une marque de commerce déposée de Chipman Inc.,  
Canada.  
Veuillez lire l'étiquette avant d'employer le produit.

## Les engrais chimiques...

en commun consiste simplement à l'envoi d'une demande de soumission, il faut, pour en assurer le succès, établir la crédibilité du groupe auprès des soumissionnaires. Et cela ne se fait pas sans une certaine discipline.

Les membres ne doivent plus penser à leurs intérêts personnels mais en fonction de ceux du groupe. Car selon les années, un producteur sera avantagé ou désavantagé par le prix de l'une ou l'autre des treize formules d'engrais que le groupe achète. C'est sur le volume global que l'on réalise une économie et c'est pour cela que la première règle d'or est d'accepter la soumission la plus basse, pour des formules identiques. La différence entre la plus haute et la plus basse soumission peut varier entre 5% et 20% du prix global, selon les années.

La deuxième règle est de ne jamais se servir des prix de la soumission pour aller marchander, individuellement, auprès des vendeurs. On doit faire preuve de solidarité et de la plus grande discrétion. Autrement, la crédibilité du groupe en souffrira.

L'observance de ces deux règles est respectée dans un climat de confiance mutuelle.

## On s'occupe de préparer la demande

Au tout début, le conseiller en gestion groupait les commandes individuelles et adressait les demandes de soumission. Le conseiller étant plus utile à d'autres tâches, ce travail est confié, depuis deux ans, à un secrétaire.

Les producteurs se réunissent une première fois pour établir les besoins de chacun et spécifier la dizaine de clauses du contrat, dont les conditions de livraison (ne pas livrer à l'heure de la traite), les conditions de paiement, etc. Il est possible aussi d'inclure une

clause engageant le fournisseur à diminuer ses prix advenant une forte baisse du marché après la signature du contrat. Les fournisseurs du groupe de St-Jean d'Iberville ont toujours respecté cette entente par un accord verbal.

Des demandes sont adressées le même jour aux compagnies ou coopératives choisies pour l'achat d'engrais en sacs et pour les engrais en vrac. Les fournisseurs ont dix jours pour faire connaître leurs offres et les membres s'engagent à donner une réponse dans un délai d'une semaine.



Chaque année, Gabriel et Denise Daudelin calculent le volume des engrais à commander.

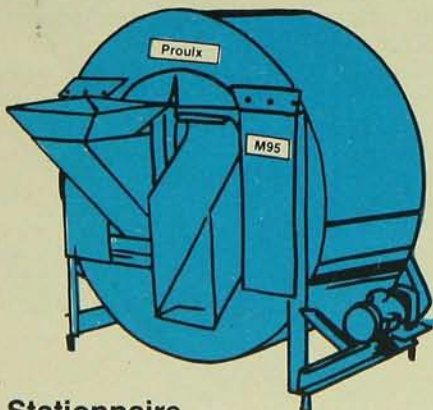


## Toujours en avant

avec les

## MÉLANGEURS-DISTRIBUTEURS

pour ration totale.



Stationnaire

Possibilité  
de 35%  
de subvention



Motorisé

C'est Proulxv scientifique, Silo-Car se révèle des plus fiables pour un mélange homogène et presque instantané des différents ingrédients.

Pour plus de renseignements:

**LES ÉQUIPEMENTS AGRICOLES PROULX LTÉE**

St-Germain, Cté Drummond, P.Q. J0C 1K0

Tél.: (819) 395-2135

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_  
CTÉ \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_ BA-07-83

**Un commandeur du Mérite agricole déclare:  
«J'ai adopté le système Harvestore  
pour réussir en dépensant moins d'énergie  
à la récolte.»**



Raymond Fréchette, médaille d'or 1971, important producteur laitier, éleveur de pur-sang Holstein, ne ménage pas ses efforts pour améliorer constamment son troupeau et sa production, sur la ferme qu'il exploite avec sa femme et ses deux fils associés et un employé permanent.

En 1982, il décide de se faire construire deux tours Harvestore, l'une pour le fourrage mi-sec et l'autre pour le grain humide. Résultats: Plus de temps pour gérer le troupeau, 145 \$ par jour de moins pour les achats d'aliments et 150 \$ par jour de plus en revenu tiré de la vente du lait de ses 75 laitières, en période hivernale.

Raymond Fréchette explique: «Ça prend moins de temps pour récolter le fourrage mi-sec destiné au système Harvestore que pour le mettre en balles. Je réduis mes coûts de production et je m'assure de la qualité des aliments servis. Et, en plus, j'ai l'appui d'une multinationale renommée depuis plus de 30 ans.»



**LES SYSTÈMES HARVESTORE DE L'ESTRIE INC.**  
999, rue Marcoux  
Granby (Québec) J2G 8C8  
(514) 375-5153

**LES SYSTÈMES HARVESTORE DU QUÉBEC INC.**  
6965, boulevard Taschereau  
Brossard (Québec) J4Z 1A7  
(514) 445-1670

## Les engrais chimiques...

Les membres se réunissent une deuxième fois pour étudier les soumissions. Une fois la décision prise, en février ou mars, chacun devient responsable du paiement de sa partie du volume et prend entente avec le fournisseur pour les dates de livraison.

### Des avantages pour les deux parties

Un représentant d'une importante compagnie fait remarquer:

"Je ne suis ni pour ni contre les achats en groupe, tout dépend de ceux qui en font partie. Si la chicane prend parmi les membres, c'est aussi embêtant pour eux que pour moi... Nos conditions de vente peuvent varier mais il reste que nous exigeons d'être payés comptant, dix jours après la livraison. Ce dernier point est très important et les membres du syndicat ont bien compris les inquiétudes des vendeurs. Alors qu'auparavant on envoyait la liste des acheteurs une fois le fournisseur choisi, on a fourni, cette année, la liste lors de l'envoi des demandes de soumissions. Ceci permet aux soumissionnaires d'effectuer une enquête de crédit auprès des acheteurs et de mieux évaluer les coûts de transport selon les distances à parcourir.

"C'est aussi à notre avantage, souligne Mme Daudelin. Les coûts de transport ont beaucoup augmenté ces dernières années. Si tous les acheteurs se trouvent dans la même région et que tous sont solvables, les prix sont meilleurs."

Les Daudelin font remarquer que le succès d'achat en groupe repose sur une foule de détails pour faciliter la tâche du vendeur et "lui permettre lui aussi d'être efficace". Par exemple, lorsque l'engrais est livré en vrac à la ferme avec un épandeur du fournisseur, on s'arrange pour le vider de façon à le libérer dans les plus brefs délais.

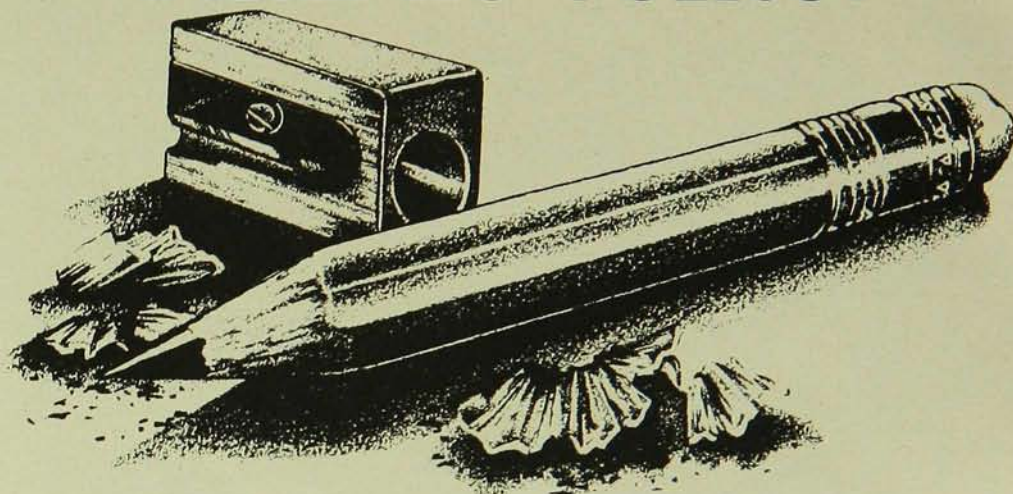
Terminons avec une remarque intéressante de Maurice Hardy:

"Cette formule peut être avantageuse pour un vendeur s'il travaille avec un groupe efficace, puisqu'il boucle d'un seul coup une vente avec sept ou huit producteurs. Ensuite, il peut aller à la recherche de nouveaux clients, comme il peut aussi assurer un suivi des récoltes, observer la façon de cultiver des membres du groupe et établir des programmes de fertilisation selon les besoins de chacun. Dès lors, son rôle ne se limite plus à celui d'un vendeur, il devient un véritable conseiller. Ce qui doit se traduire chez les producteurs par de meilleurs rendements."



Liste de concessionnaires participants Massey-Ferguson			
		ST-DENIS	787-2812
		Garage Bonin Ltée	
ACTON VALE	546-3207	ST-GUILLAUME	396-2185
Les Équipements Acton Inc.		Machinerie C. & H. Inc.	
BLACK LAKE	432-4737	ST-HERMAS	258-2448
G. Guillemette & Fils Inc.		J. René Lafond Inc.	
BERNIÈRES	831-2324	ST-ROCH L'ACHIGAN	588-2055
Cam-Trac Bernières Inc.		A. Henri & Fils Inc.	
COATICOOK	849-2240	ST-THOMAS DE JOLIETTE	756-2479
Kenneth Walker		Équipements G. Gagnon Inc.	
COURCELLES	483-5321	ST-ANNE DES PLAINES	478-2588
Benoit Rouillard		Les Équipements Yvon Rivard Inc.	
DESCHAMBAULT	286-6428	ST-ANDRÉ DE KAMOURASKA	493-2060
Machineries L.S. Inc.		Garage N. Thiboutot Inc.	
FARNHAM	293-4784	ST-GERVAIS	887-3327
Garage Georges Ostiguy Inc.		Frs. Goulet & Fils Inc.	
GRAND FALLS	473-3439	ST-NOËL	776-2864
Valley Sales & Service Ltd.		Garage Landry et Fils Ltée	
GRANBY	378-9891	ST-CYPRIEN	963-2647
R. Viens Equipment Inc.		Alcide Ouellet	
LÉVIS	837-3686	ST-FÉLICIEN	679-1751
Benoit Bilodeau Inc.		Équipement M. Potvin Inc.	
LOUISEVILLE	228-4848	ST-GEORGES OUEST	228-3622
Machineries Patrice Ltée		Aurélien Lessard Inc.	
MONT-LAURIER	623-1724	ST-MARIE	387-2377
F. Constantineau & Fils Inc.		Faucher & Faucher Inc.	
MARIEVILLE	866-8016	STE-JUSTINE DE NEWTON	764-3333
Ostiguy Équipement Inc.		R. Brisebois & Fils Ltée	
MONT-JOLI	775-3500	STE-MARTINE	866-0632
Garage Paul-Émile Anctil Ltée		Les Équipements Colpron Inc.	
MATANE	562-0823	ST-STANISLAS DE KOSTKA	373-0717
E. Desjardins & Fils Inc.		La Cie Longtin Ltée	
MONTMAGNY	248-0955	SABREVOIS	346-6663
Bosse & Frère Enr.		Guillet & Frères Inc.	
NOTRE-DAME-DU-LAC	899-6781	SHERBROOKE	563-4343
Garage R. Cloutier Enrg.		Paul Simoneau Inc.	
NAPIERVILLE	245-7990	ST-ANDRÉ AVELLIN	983-2016
Équipements Prairie Inc.		Garage André Parisien Inc.	
PRINCEVILLE	364-5664	VARENNES	652-2552
André Roux Inc.		René Riendeau Inc.	
RIVIÈRE-DU-LOUP	862-7273	WARWICK	358-2217
Tardif & Frère Inc.		Champoux Machineries Enr.	
ROCK FOREST	843-4609	WATERLOO	539-0494
Équipement P. Lacroix Inc.		R. Malouin & Fils Inc.	

# Notre simple outil de vente!



C'est entendu! Nous offrons des abandons de frais de financement et des taux de financement bas également. Mais, l'important, c'est la façon dont nous utilisons ces outils. Et un crayon bien aiguisé nous permet de vous prouver que vous faites une bonne aubaine. Venez nous voir sans tarder.

## **TPA de 11,9% ou abandon de frais de financement**

Notre crayon est prêt à calculer d'excellentes aubaines, grâce aux avantages que vous offre Massey.

Financement MF au TPA de 11,9% pendant 48 mois\*, ou abandon de frais de financement jusqu'au 1er décembre 1983\*\* maintenant accordé sur l'équipement sélectionné.

Cette offre peut être annulée n'importe quand.



**Les machines profitables**

**Venez voir sans tarder notre crayon valser.  
Venez connaître tous les détails**

### \* EXEMPLE SEULEMENT (Vente au 1er juillet 1983)

Prix de vente	\$50 000
Acompte	15 000
Solde à financer au 1er juillet 1983	35 000
Termes arrangés au TPA de 11,9% pendant 4 ans — quatre paiements annuels de \$11 498,94 commençant le 1er juillet 1984, avec paiements égaux le 1er juillet 1985, le 1er juillet 1986 et le 1er juillet 1987	
Total des frais de crédit au TPA de 11,9% jusqu'au 1er juillet 1987	10 995,76
Total de tous les paiements	45 995,76

### \*\* EXEMPLE SEULEMENT (Vente au 1er juillet 1983)

Prix de vente	\$50 000
Acompte	15 000
Solde de financer	35 000
Frais de crédit jusqu'au 1er décembre 1983	0
Contrat total dû au 1er décembre 1983 ou autres termes arrangés	35 000

Financement accordé sous réserve de versement d'un acompte suffisant et d'approbation du crédit. Toute les offres sont limitées au stock disponible.



GOODYEAR

## Tous les jours sur la terre

**Gagnez du temps et profitez-en avec les pneus radiaux Ultra Grip de Goodyear.**

Vous appréciez les pneus radiaux Ultra Grip de Goodyear à cause de leur force de traction mais aussi parce qu'ils vous permettent d'économiser. Grâce à l'argent épargné, vous pouvez partir pour le printemps au beau milieu de l'hiver.

La force de traction des pneus radiaux Ultra Grip de Goodyear réduit de 11% votre temps de travail\* dans les champs.

De plus, ils vous font économiser 9¢ par dollar d'essence\*. Les pneus radiaux Ultra Grip de Goodyear aux empreintes larges sont

\* Résultats des essais sur demande.



## Un beau jour sur la mer.

...istes et résistent à l'usure. De plus, ils donnent au tracteur un grand pouvoir de traction.

Épargnez du temps, du carburant et... de l'argent avec les pneus Grip de Goodyear! Informez-vous sur leurs nombreuses qualités des détaillants de pneus agricoles Goodyear.

Et votre agent de voyages peut vous suggérer un lieu de vacances qui vous fera penser ce que vous aurez économisé.

Goodyear. Nous voulons que vous ayez les meilleurs pneus radiaux au monde.

**GOODYEAR**





# Le bon boulon à la bonne place

texte et photo, Guy Jacob, agronome et ingénieur

Lorsqu'un agriculteur doit remplacer un boulon sur l'une de ses machines, il fouille tout simplement dans sa boîte servant à remiser toutes sortes de vieux boulons, pour en trouver un de dimensions comparables. On remplace ainsi celui manquant et, souvent, sans problème subséquent. Mais en agissant ainsi, on s'expose à de nouveaux bris, à des arrêts coûteux en pleine période de travaux et même à subir des dommages plus considérables si le boulon de remplacement cède. C'est que les boulons ne sont pas tous pareils et, par conséquent, pas tous interchangeables.

Selon un important fabricant, il existerait dans le monde plus de 500 000 éléments d'assemblage standard, différents par leur type, leur dimension, leur forme ou leur résistance. On ne retrouve pas, bien sûr, une diversité aussi grande dans les machines agricoles, mais la gamme est quand même importante, et souvent, il est essentiel de tenir compte de ces différences dans le choix d'un boulon de remplacement. Il peut en coûter un peu plus pour installer le boulon approprié, mais c'est très important.

La première règle à suivre pour remplacer un boulon est d'en choisir un de même diamètre que le boulon original. Un boulon de diamètre moindre n'offre évidemment pas la même résistance à la rupture ou à la déformation. De plus, comme le boulon plus petit ne remplit pas complètement l'ouverture, il y a risque de mouvement des pièces et agrandissement de trou, si bien qu'il faut éventuellement remplacer les pièces endommagées et, naturellement, à des coûts supérieurs au prix d'achat du boulon approprié.

La longueur du boulon est peut-être de moindre importance dans un grand nombre de cas, lorsque l'excédent de longueur n'empêche pas le fonctionnement d'une autre partie de l'équipement. Il faut cependant que le boulon soit assez

long pour assurer une bonne prise de l'écrou, au moins sur toute son épaisseur et ainsi réduire les risques de déformation des filets.

## Filets fins ou gros filets

On sait qu'il existe deux principaux types de filets: le filet fin ou le gros filet, d'après le pas de vis ou la distance parcourue en un tour. Il importe de savoir que chacun des types de filets répond à des besoins précis.

De façon générale, le filet fin est utilisé lorsqu'un ajustement des pièces à relier est requis. De plus, comme les filets fins sont moins profonds que les gros filets, moins de métal est enlevé et le boulon offre une plus grande résistance au cisaillement pour un même diamètre. Les gros filets, par contre, permettent d'obtenir une résistance optimale à l'arrachement des filets. Il y a également moins de risques de filets faussés par suite d'une mauvaise mise en place.

En dépit des considérations précédentes, il n'y aurait généralement pas de conséquences sérieuses à remplacer un boulon à filets fins par un boulon avec gros filets ou vice-versa, sauf peut-être dans certains cas précis où les tolérances à respecter entre deux pièces sont critiques.

Il existe plusieurs types de placage, ou revêtement, pour protéger le boulon contre la corrosion, allant d'une couche d'huile ou de cire jusqu'au trempage à chaud, en passant par l'électrolyse, l'application de chromate, etc. Il est difficile de distinguer clairement les avantages et désavantages des divers traitements et seul un spécialiste peut vraiment suggérer le type de protection nécessaire dans un cas précis.

La règle générale à suivre pour remplacer un boulon est simple: si le fabricant a utilisé un boulon inoxydable, il

# VOICI UNE GÉNÉRATRICE QUI EST TRÈS PUISSANTE SANS ÊTRE PESANTE.

La génératrice EM500 de Honda est l'une des génératrices quatre temps les plus légères sur le marché au Canada.

Si le transport de poids lourds fait partie de votre programme de culture physique, ne pensez donc pas à vous en procurer une.

Bien que la EM500 soit travaillante à souhait, elle est facile à transporter car elle ne pèse que 18 kg (39.7 lb). Elle est loin de pouvoir servir d'halteres.

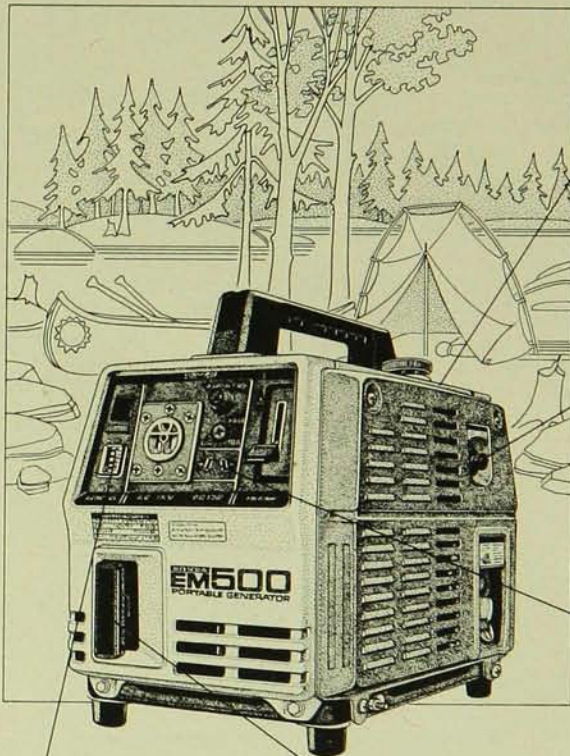
Elle offre pourtant 500 watts d'alimentation CA ou CC afin de vous permettre d'éclairer votre coin de camping, de faire fonctionner votre téléviseur portatif ou de charger la batterie de votre voiture ou de votre bateau.

Son silencieux surprofilé contribue à un fonctionnement silencieux. Elle est économe de carburant car elle est équipée d'un quatre temps efficace avec allumage électronique CD.

Elle est évidemment fiable, car c'est une Honda.

Si vous avez besoin de plus de puissance pour de gros travaux, soit pour la récréation, pour le commerce ou pour la construction, Honda construit toute une gamme de génératrices dont la puissance d'alimentation peut aller jusqu'à 4 000 watts.

Mais si vous avez tout simplement besoin d'une génératrice de 500 watts, choisissez la EM500. Elle ne sera un fardeau ni pour votre budget, ni pour vous.

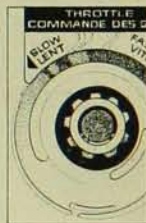


## MOTEUR QUATRE TEMPS EFFICACE

Le moteur quatre temps Honda de 59.8 cc est de rendement tellement efficace qu'il peut fonctionner jusqu'à quatre heures avec seulement 2 litres (0.44 gal. imp.) d'essence ordinaire. Il n'est pas nécessaire de mélanger essence et huile.

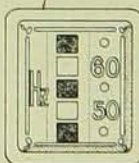
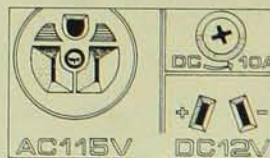
## COMMANDE SIMPLE DE LA PUISSANCE

Une commande des gaz à bouton pratique vous permet de régler facilement et promptement le régime du moteur selon vos besoins.



## CA OU CC, À VOUS DE DÉCIDER

La EM500 est équipée de prises CA et CC afin de vous permettre d'alimenter un téléviseur portatif ou de charger la batterie de votre voiture. Un cordon d'alimentation CC est fourni.



**INDICATEUR DE LA PUISSANCE**  
Un fréquence-mètre confirme le fonctionnement de la génératrice à 60 Hz.

## DÉMARREUR À RAPPEL AUTOMATIQUE

Le démarreur à rappel automatique est à corde de tirage d'emploi facile. Elle est escamotée entre les mises en marche.

## ÉTRANGLEUR AUTOMATIQUE

L'étrangleur automatique de Honda aide à faciliter les mises en marche.

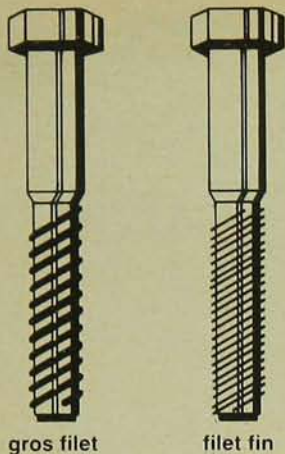


C'EST UNE  
**HONDA**



Composez l'un des numéros ci-dessous pour connaître le nom du détaillant de votre voisinage.  
Vancouver (604) 278-7121; Toronto (416) 284-8110; Montréal (514) 655-6161; Dartmouth, N.-E. (902) 463-4416.

## Le bon boulon



gros filet

filet fin

faut tenter de le remplacer par un boulon de même type. Cependant, si on a soin d'utiliser des boulons de grande résistance, qui sont traités à chaud, ces boulons offrent toujours une bonne protection contre la rouille.

### La résistance, caractéristique essentielle

Il existe des différences importantes dans la résistance à la rupture ou à la déformation des boulons et il faut apprendre à en identifier les marques caractéristiques. Ainsi, on pourra toujours remplacer le boulon brisé par un boulon de résistance comparable ou supérieure.

Les différences dans la résistance des boulons proviennent, en définitive, du type de matériel utilisé dans la fabrication et du processus de traitement. Des normes très précises régissent d'ailleurs la fabrication des boulons, si bien que les marques distinctives seront les mêmes d'un manufacturier à l'autre, du moins pour la très grande majorité des boulons.

De façon générale, l'absence de marques sur la tête d'un boulon (ill. 1) indique vraisemblablement un boulon de type standard, conforme aux spécifications minimums du grade 2. Le boulon de grade 2 est fait d'un acier à faible teneur en carbone ayant une résistance minimale en traction de 74 000 lb/po<sup>2</sup> pour les diamètres de 1/4 à 3/4 pouce et de 60 000 pour les diamètres plus grands. Ceux-ci conviennent généralement aux assemblages exigeant moins de résistance.

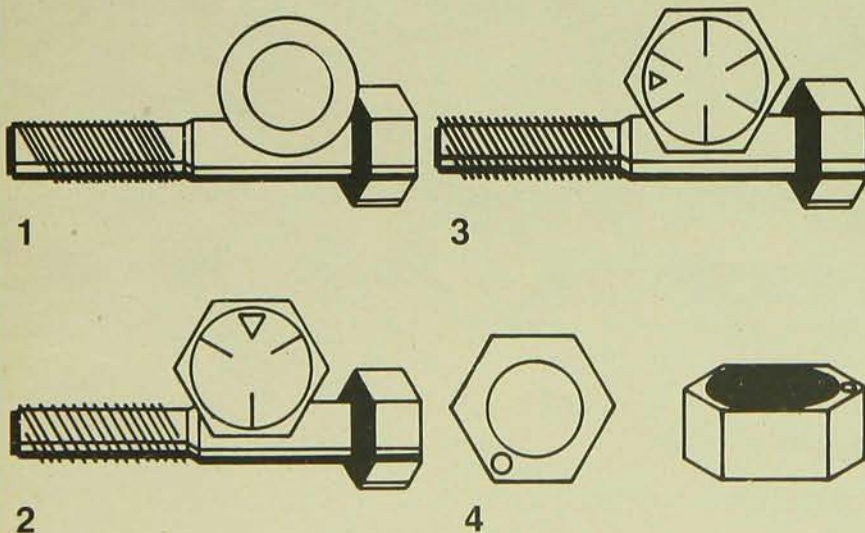
On retrouve aussi couramment sur le marché des boulons de grade 3, 5, 7 et 8 mais les types les plus fréquemment utilisés en machinerie agricole sont les grades 5 et 8.

Différents types de boulons sont faits d'après ces standards, notamment les boulons de charrue à têtes plates fraisées et le boulon de précision à tête hexagonale, qui est indéniablement le type de boulon le plus utilisé.

La résistance prescrite pour les boulons de grade 5 est de 105 000 lb/po<sup>2</sup> pour les diamètres excédant 1 pouce. Ce boulon est caractérisé par trois lignes concentriques sur la surface de la tête (ill. 2). Il est fait d'un acier à moyenne teneur en carbone trempé.

Six lignes semblables permettent d'identifier un boulon de grade 8 (ill. 3). Fabriqués à partir d'un acier trempé à alliage et à moyenne teneur en carbone, ces boulons sont grandement utilisés pour les applications exigeant une résistance à la traction et une dureté supérieures: camions, automobiles, machines agricoles et industrielles. Pour respecter les normes, ces boulons doivent supporter une charge en traction de 150 000 lb/po<sup>2</sup>. Un boulon de grade 8 est donc au moins deux fois plus résistant qu'un boulon de grade 2 et on peut facilement comprendre que

## Identification des boulons couramment employés



1

3

2

4

## LISTE DES CONCESSIONNAIRES PARTICIPANTS



### AMQUI

Belzile Equipement Inc. (418) 629-3632

### AYERS CLIFF

Jean Verpaest (819) 838-4308

### CHICOUTIMI

Yvan Lemay (418) 543-4755

### COATICOOK

Rémi Gosselin, Inc. (819) 849-6707

### DRUMMONDVILLE

Laurent Cloutier (819) 478-7222

### HÉBERTVILLE

Antonelli Villeneuve (418) 344-1741

### IBERVILLE

Daniel Gagné (514) 346-4075

### LA SARRE

Luc Lauzon (819) 333-2485

### LACHUTE

Polydor Richer (514) 562-6638

### LENNOXVILLE

Marcel Gagnon (819) 562-2508

### MASKINONGÉ

Gabriel Philibert et Fils Inc. (819) 227-2366

### MONT-LAURIER

Gérald Brisebois (819) 623-3459

### MONTMAGNY

Équipement Laitier Montmagny, Inc. (François Côté) (418) 248-2914

### NOTRE-DAME DU NORD

CENTRE LAITIÈRE LTEE (Mario Lauzon) (819) 723-2256

### REPENTIGNY

Réjean Payette (514) 581-4579

### STE-ÉLIZABETH

Claude Philibert, Inc. (514) 756-2611

### ST-ELPHEGE

Raymond Biron (514) 568-2250

### ST-EPHREM

Robert Bolduc (418) 484-2113

### ST-FRANÇOIS XAVIER de BROMPTON

Gérald Laroche (819) 845-4306

### ST-JEAN de DIEU

Ouellet Equipement (418) 963-2133

### ST-LÉONARD d'ASTON

Louis Hébert (819) 399-2403

### ST-NARCISSE

Norbert Gagné (418) 475-6088

### ST-ODILLON

Jeannot Bolduc (418) 464-4226

### ST-OURS

Gilles Tellier (514) 785-2377

### ST-PASCAL

F. Gérard Pelletier & Fils Eng. (418) 492-2439

### ST-PAUL d'ABBOTSFORD

Arthur & Jean-Guy Dubé (514) 379-9750

### ST-PAUL d'ABBOTSFORD

Marcel Dubé, Inc. (514) 379-9286

### ST-RAYMOND

Henri Paquet (418) 337-2303

### ST-THOMAS d'AQUIN

Réal St. Pierre (514) 796-5065

### ST-THIMOTÉE

Les Équipements de traite St-Thimotée Ltée (514) 371-9666

### THURSO

André Thibaudeau (819) 985-2736

### VICTORIAVILLE

Les Entreprises Yves Jolivet Inc. (819) 752-6585



# FAITES VOTRE CHOIX

## LE FAISCEAU TRAYEUR MINI-ORBIT DE SURGE

Ce faisceau trayeur a tellement de qualités que vous y trouverez sûrement celles qui vous intéressent. Des qualités qu'aucun autre faisceau à griffe ne peut égaler. Exemple: une capacité de 39 po<sup>3</sup> assurant une plus grande stabilité du vide dans le faisceau trayeur.

## MEILLEURE VISIBILITÉ

Elle est due au dôme clair en polysulfone thermoplastique. Vous pouvez voir passer le lait de chaque quartier, éviter la surtraite et obtenir plus de lait.

## MEILLEUR ÉQUILIBRE

C'est grâce à la conception de l'exclusif pot inox de Surge. Le fond est plus lourd, comme il se doit.

## TRANSPORT PLUS FACILE

Le Mini-Orbit pèse toute une livre de moins que le Mini-Cup II. De forme plus commode et mieux équilibré, il est plus facile à transporter, à installer et à décrocher.

## TRAITE PLUS RAPIDE

La position du raccord, le centre de gravité bas, les manchons à tube plus grand et les entrées de lait à plus grand diamètre assurent une traite mieux équilibrée.

## LA PERSONNE À CONSULTER:

Informez-vous dès maintenant, sur le Mini-Orbit, chez votre concessionnaire Surge. Ou écrivez à Babson Bros. Co., (Canada) Ltd, 563 The Queensway East, Mississauga, Ontario, L5A 3X6

**VOUS NE  
POURRIEZ  
MIEUX CHOISIR**



Valorise  
vos  
vaches

**SURGE**

## Le bon boulon...

le remplacement du premier par le deuxième peut souvent entraîner de nouveaux bris.

Le tableau 1 (ci-contre) illustre les caractéristiques de divers grades de boulons disponibles, avec leurs marques d'identification.

Il existe également un autre type de boulons à haute résistance, conçus principalement pour la construction de structures métalliques. Ces boulons diffèrent des boulons précédents, surtout par la dimension de tête qui est plus grande pour assurer un meilleur appui. Il n'y a pas d'inconvénients à utiliser ces boulons comme remplacement, à la condition de choisir un boulon de résistance comparable. Les deux principales catégories de boulons structuraux sont identifiés par les sigles A325 et A490 imprimés sur la tête. Le boulon A325 correspond approximativement au boulon de grade 5 tandis que le boulon A490 possède une résistance comparable à celui du grade 8. Le tableau 2 résume les caractéristiques de ces deux catégories de boulons.

S'il faut choisir le bon boulon pour chaque utilisation, il faut également que l'écrou soit compatible avec la résistance du boulon installé. Il existe ainsi un écrou conçu spécialement pour les boulons de grade 8 et que l'on peut identifier par un point (ill. 4). Les autres écrous sont généralement conformes aux spécifications établies pour le grade 5.

## Une fausse économie

L'utilisation de n'importe quel boulon trouvé dans la boîte à ferraille, ou encore de boulons dits "économiques", peut fréquemment s'avérer une fausse économie avec une machine agricole. Il faut se rappeler que toutes les machines sur une ferme travaillent régulièrement dans les conditions difficiles que sont des terrains accidentés, des récoltes lourdes, des chocs, etc. Selon des spécialistes, le prix initial d'un

boulon représente généralement moins de 5% du coût total de l'installation, sans compter les retards d'exécution des travaux que peut représenter un boulon qui casse. Il vaut donc la peine

de toujours choisir le bon boulon. Le fabricant a choisi le boulon original en fonction de caractéristiques précises. Il est illogique de choisir au hasard le boulon de remplacement. □

Tableau 1







Identification	Spécification	Matériau	Dimensions		Résistance minimum et tension
			(po)		(lb/po <sup>2</sup> )
	SAE - Grade 2	Acier à basse teneur en carbone	1/4 à 3/4 + 3/4 à 1 1/2		74 000 60 000
	SAE - Grade 3	Acier à moyenne teneur en carbone, traité à froid	1/4 à 1/2 + 1/2 à 5/8		110 000 100 000
	SAE - Grade 5	Acier trempé à moyenne teneur en carbone	1/4 à 1 + 1 à 1 1/2		120 000 105 000
	SAE - Grade 8	Acier trempé à alliage et moyenne teneur en carbone	1/4 à 1 1/2		150 000

Tableau 2

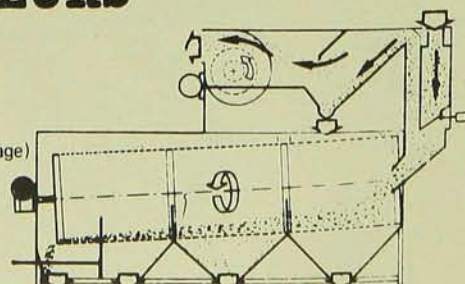
Identification	Spécification	Matériau	Dimensions		Résistance minimum en tension (lb/po <sup>2</sup> )
			(po)		
	ASTM - A 325	Acier trempé à moyenne teneur en carbone	1/2, 5/8, 3/4 7/8, 1 1 1/8 à 1 1/2		120 000 115 000 105 000
	ASTM - A 490	Acier trempé à alliage	1/2 à 2 1/2 + 2 1/2 à 4		150 000 140 000

# LAW NETTOYEURS-CALIBREURS

## SECHOIRS

- \* Economies d'énergies au séchage
- \* Montage et changements faciles et rapides
- \* Pré-nettoyage, nettoyage, calibrage
- \* Systèmes de dégommeage, pas de vibrations
- \* Capacités de 100 à 5000 boisseaux/heure (nettoyage)

- \* Faibles consommations d'énergies
- \* Systèmes modulaires
- \* Séchage rationnel garantissant une humidité homogène
- \* 1400 BTU/livre d'eau évaporée (essai officiel sur maïs 35/15)
- \* Modèles de 150 à 2000 boisseaux/heure en maïs 35/15



**EQUIPACPRO**

2011, ROUTE 133  
IBERVILLE, QUE., J2X 4B8 TEL.: (514) 347-4319 TELEX: 05-831569

# Viens jaser une minute!



avec Maurice Hardy, agronome

## Un moule unique pour la relève agricole?

Il n'y a pas si longtemps, les jeunes fils d'agriculteurs ne passaient pas beaucoup de temps à l'école; j'entends l'école du rang ou l'école du village. Quelques années à peine suffisaient à meubler le savoir du futur agriculteur à l'école publique. Mais il faut aussi ajouter qu'en quittant la petite école, le futur agriculteur entrait à la grande école de la vie, à la grande école de l'expérience, à la grande école de la terre où durant plusieurs années, il était appelé à suivre les pas de son père et parfois du grand-père quand ce n'était pas de quelques oncles...

À cette école, on n'était pas pressé, mais sachant que la production de la ferme n'était pas appelée à changer, qu'elle n'était pas réorientée régulièrement, la formation professionnelle du jeune jouissait d'une sécurité que le temps lui assurait. Il n'était pas obsédé par une agriculture en perpétuel mouvement comme celle qu'on connaît aujourd'hui.

Mais de nos jours, ce n'est plus la même chose; on peut même dire que l'expérience du passé n'est guère valable dans ce domaine. Il semble de plus en plus qu'on demande à l'école de tout faire et de tout fournir et que ce que peut offrir la ferme et la famille en fait de notions fondamentales et d'expérience n'a guère de poids. On est allé d'un extrême à l'autre car aujourd'hui, quand un jeune agriculteur s'intéresse vraiment à la relève sur la ferme, il s'intéresse aussi à en prendre la direction le plus tôt possible. C'est là une distinction majeure: l'expérience longue qui s'ajoutait autrefois à une bien faible instruction est remplacée par un autre système où, en principe, l'instruction devrait être beaucoup plus élaborée et l'expérience rapidement acquise.

Toutes les conditions qui gravitent autour de l'entreprise agricole ont changé, même les conditions de la famille elle-même. Tout ce qui entoure la formation du futur entrepreneur agricole doit donc aussi être changé. L'évolution que nous avons vécue dans notre

système scolaire et que nous continuons à connaître avec tous les changements qu'elle apporte à tous les niveaux, doit nécessairement se faire dans l'optique de préparer de meilleurs citoyens.

### Qu'est-ce qu'un meilleur citoyen en agriculture?

Face aux exigences des productions et des marchés, sommes-nous en train de bien préparer nos hommes et femmes qui seront demain maîtres de leur destin?

À 20 ans, parfois, le futur agriculteur sera appelé à faire face à des problèmes d'administration qui pourront affecter son avenir et celui de l'entreprise qu'il sera appelé tantôt à diriger. Déjà, il doit prendre des décisions très importantes pour la suite de sa vie professionnelle. Dites-moi dans quelle autre profession on peut trouver des situations identiques. On peut dire que dans tous les cas, les décisions du jeune peuvent affecter son avenir. Mais pour celui qui se destine à prendre charge de la ferme paternelle, ou d'une autre, ses décisions sont autrement plus lourdes de conséquences que celles prises par celui qui envisage un jour de vendre ses services et ses talents à d'autres qui, sa vie durant, prendront les décisions et décideront de ses actes.

Et notre jeune agriculteur en puissance ne semble pas avoir d'autre choix que de passer par le même moule fait pour un milieu pas tout à fait comme le sien et qui ne le prépare pas comme il aurait besoin d'être préparé. Est-on en mesure, dans ce moule uniforme, ou presque, de lui fournir la préparation dont il aura un impérieux besoin? Tous les jeunes sont égaux et doivent se voir offrir les mêmes possibilités. Ce principe est bon, mais pour offrir au futur agriculteur ce dont il aura besoin, il faut lui offrir d'autres possibilités que celles offertes aux autres qui ne seront pas appelés aux mêmes responsabilités que lui.

On peut bien dire que le jeune agriculteur pourrait "faire ses classes" comme les autres, puis se diriger vers une profession qui serait apte à l'aider considérablement plus tard. Ce jeune ne reviendra à la ferme qu'à un âge un peu trop avancé pour les besoins de l'entreprise. Durant ce temps, il aura été presque complètement coupé des responsabilités de l'administration et de l'expérience du milieu qu'il lui faudra reprendre à son retour. Il faut au jeune une préparation éloignée et immédiate, une préparation soutenue. Tout ça, ça ne s'apprend pas dans les livres seulement.

Et pourquoi pas alors une université agricole où le futur agriculteur pourrait être pris en charge assez tôt afin de développer et entretenir chez lui ce souci constant d'une longue préparation qui le destine à la direction d'une importante entreprise et qui devrait être autre chose que de l'uniformité dans l'anonymat? Le futur agriculteur responsable doit être, à mon avis, plongé dès son jeune âge dans l'atmosphère agricole. Il doit sentir constamment les problèmes qui accompagnent le cheminement des développements, il doit être en mesure d'apprécier les informations qui les accompagnent comme les solutions proposées. Tout comme d'ailleurs l'étudiant de la ville (et les universités sont toutes à la ville) est constamment à l'écoute des problèmes et de la vie de son environnement social.

Est-ce qu'il y a beaucoup de collègues et d'universités chez nous qui étudient présentement les crises que connaît notre agriculture? Y a-t-il beaucoup de ces écoles qui analysent les correctifs à proposer? Le jeune doit sentir "le sérieux" d'une bonne préparation à sa future profession. Ici et là, on refait régulièrement un inventaire des possibilités ou des moyens dont on dispose et on essaie de voir comment tout ça peut s'imbriquer dans les exigences actuel-

les. On parle de l'amélioration des productions par la recherche des techniques les moins dispendieuses et les plus efficaces.

On a dit que la formation scolaire du fils d'agriculteur peut devenir facilement une critique de ce que le jeune apprend à la maison. Hélas, depuis de nombreuses années, dans certains domaines,

on ne peut juger autrement la formation scolaire; mais en agriculture, je ne crois pas qu'il y ait eu démolition facile et programmée des techniques et des habitudes de production de ceux qui nous ont précédés. S'il y en a eu, c'était par des ignorants et des incompetents qui ne pouvaient pas accepter de présenter le progrès sans démolir ce

qui existait auparavant. L'évolution n'est pas la destruction.

Enfin, on nous dit qu'un seul fils d'agriculteur profite d'une certaine formation agricole quand six de ses voisins sont laissés à eux-mêmes en attendant de décider si la ferme les intéresse. C'est à croire que l'agriculture demeure encore un domaine d'activités un peu oublié.

En agriculture, les gouvernements y sont tous allés de leurs injections régulières et fréquentes dans à peu près tous les domaines, qu'il s'agisse de production, de transformation, de transport, de commercialisation, de services, de recherche, de formation, etc. Certaines entreprises purement commerciales ont investi la valeur équivalente de plusieurs écoles de haut savoir. Les entreprises ont fermé leurs portes, les problèmes sont demeurés.

Une école de haut savoir en agriculture, c'est trop? Pourquoi? On a déjà des unités fort intéressantes avec les instituts, les facultés d'agriculture, l'école de Ste-Croix et enfin des options agricoles en certaines écoles régionales. Ajoutons un institut primaire et secondaire d'orientation agricole et nos jeunes seront bien servis. Au lieu d'une prime à l'établissement, pourquoi pas une prime à la formation?

Que ceux qui aiment trouver des objections à toutes les propositions répondent aux questions suivantes:

Pourquoi moins de 20% des agriculteurs suivent des cours de formation agricole?

Pourquoi si peu ont suivi des cours "sérieux" de recyclage agricole?

Est-il vrai que doubler la scolarité des agriculteurs augmenterait la production de 40%?

Pourquoi l'agriculteur montre-t-il si peu d'intérêt pour la formation professionnelle?

Pourquoi passe-t-il si facilement ce manque d'intérêt à la relève?

Déjà, on a là des sujets de réflexion et on pourrait en ajouter bien d'autres. À condition que ça éclaire le débat.

Aujourd'hui, on semble viser l'uniformité même dans la formation intellectuelle et professionnelle. A-t-on besoin véritablement d'un moule unique pour notre relève agricole?

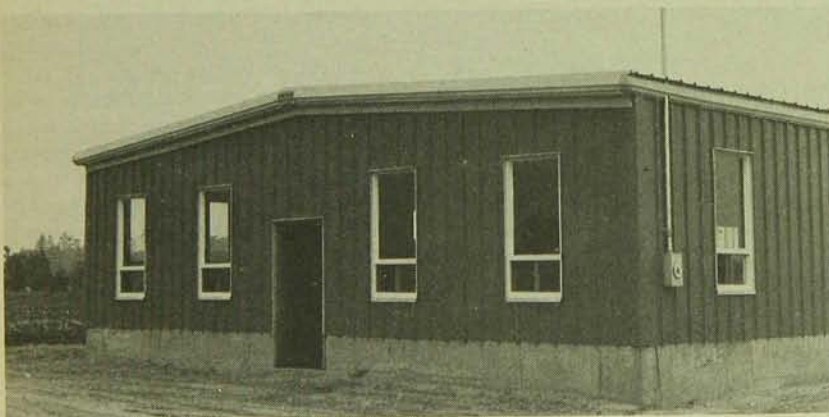
## Une bonne nouvelle à tous les agriculteurs

**Bâtiment Bernard** manufacturier de bâtiment d'acier à usage de garage, remise à machinerie, étable, porcherie, etc...

Connu depuis de nombreuses années, avec au-delà de 1200 bâtiments installés à travers le Québec, et reconnu depuis longtemps par son bâtiment d'acier de grande qualité, sa solidité, sa sécurité et pour la belle apparence de ses bâtiments.

Bâtiment Bernard est heureux de vous annoncer son nouveau distributeur de bâtiments agricoles au Québec:

### Coopérative fédérée de Québec



### Bâtiment préfabriqué Bernard Ltée Coopérative fédérée de Québec

**Bâtiment Bernard et la Coopérative fédérée de Québec** sont heureux d'une telle entente pour la représentation et la distribution d'un produit conforme avec toutes les normes et garantie ainsi qu'un produit entièrement fabriqué au Québec...

Suite à cette entente, nous vous offrons des bâtiments d'acier garantie, au prix le plus bas avec un service dans chacune de vos régions.

Veuillez prendre note que tous les producteurs de grain peuvent être subventionnés par le Ministère de l'Agriculture pour **des entrepôts à grain fabriqués entièrement au Québec.**

Pour tous vos projets de construction, informez-vous chez votre dépositaire Coop. locale où le gérant se fera un plaisir de vous renseigner sur tous genres de bâtiments d'acier fabriqués par Bâtiment Bernard.

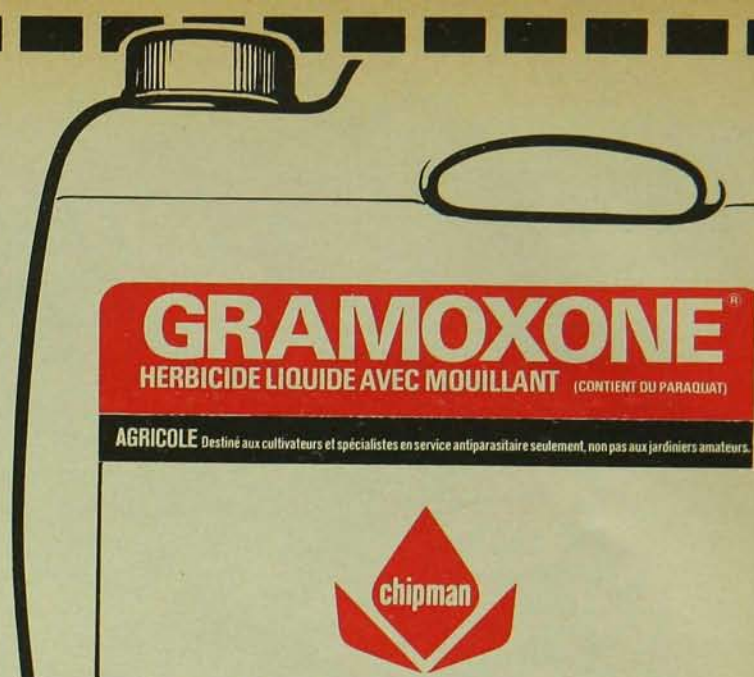
**\$ Ristourne d'un dollar le litre**

**L'herbicide de contact  
GRAMOXONE**

**à large spectre**

- agit rapidement
- est économique
- résiste à la pluie
- ne laisse aucun résidu
- s'utilise de plusieurs façons

**\$ Ristourne d'un dollar le litre**



# Débarrassez-vous des mauvaises herbes avec Gramoxone.®

## Profitez ensuite d'une ristourne de 1\$ le litre.

L'herbicide GRAMOXONE, qui vous assure un désherbage rapide et une bonne résistance à la pluie, est maintenant plus économique que jamais.

Envoyez-nous simplement, avant le 1<sup>er</sup> août 1983, une preuve d'achat accompagnée d'un coupon provenant de votre marchand participant Chipman.

Nous vous ferons parvenir une ristourne de 1\$ pour chaque litre que vous aurez acheté.\*

Votre marchand participant Chipman pourra vous fournir de plus amples détails au sujet de cette aubaine.

## GRAMOXONE®

Gramoxone est une marque de commerce déposée d'Imperial Chemical Industries PLC, Angleterre.

\*Vous devrez toutefois en acheter au moins 5 litres avant le 15 juillet 1983.

Veuillez lire l'étiquette avant d'employer ce produit.



Chipman Inc.  
Stoney Creek, Ontario  
L8G 3Z1  
Longueuil, Québec  
J4G 1R9



## La nouvelle étiquette auriculaire Debantic tue les mouches à chaque coup de tête.



L'étiquette auriculaire insecticide Debantic pour bétail permet au producteur laitier de contrôler efficacement les mouches pendant toute la saison.

Voici comment. Étiquetez votre troupeau dès le printemps. Une étiquette à chaque oreille... et, tout au long de la saison des

mouches, chaque fois que l'animal tournera la tête, de la poudre insecticide Debantic s'échappera de l'étiquette.

Le résultat: un contrôle de première classe de la mouche de la corne. Les étiquettes auriculaires Debantic aident aussi à combattre la mouche de la face qui propage la kératoconjonctivite ("pinkeye").

L'application est rapide et facile. L'animal est étiqueté une fois pour toute la saison. De plus, on n'a pas à se soucier d'une période d'isolement ou de problèmes de résidus.

Ainsi, pour un contrôle durant toute la saison, procurez-vous les étiquettes auriculaires insecticides Debantic pour bétail. Elles vous sauveront le temps, le travail et l'argent que demanderaient des vaporisations répétées.

L'étiquette auriculaire insecticide Debantic pour bétail... c'est nouveau et efficace parce que c'est fait par Diamond Shamrock.



**Diamond Shamrock**

Animal Health Division  
Diamond Shamrock Chemicals Canada Inc.  
1685 Main Street, West  
Hamilton, Ontario L8S 4L4

Distribué par Produits vétérinaires Dispar Ltée (514) 759-0497

DEBANTIC est une marque de Diamond Shamrock Corporation.



# LES PRODUCTIONS SUPÉRIEURES

## DU PATLQ (officiel)

- Productions acceptées en février 1983 et ayant une MCR combinée d'au moins 390
- Lactation sur une base de 305 jours
- Le nom du taureau (père de l'animal) est généralement inscrit entre parenthèses à la suite du nom de la vache

NOM DE LA VACHE	No d'enr. ou N.I.P.	Date de vêlage	Âge (ans-mois)	Lait (kg)	Gras (kg)	% de gras	MCR lait	MCR gras
<i>Ayrshire - Classe adulte - 5 ans et plus</i>								
BEN FERME JEANNIE (Donholm Commander Jacks Choice).....	0620025	01-82	5-11	12264	394	3,21	302	240
Charles-Antoine Girard, Signai, Lac St-Jean								
DES MONT'S BLANCS GUILDA (TB) (Mar-Ral Madge's Boy).....	0616894	12-81	6-02	9702	358	3,69	233	213
Réjean Morin, St-Charles, Dubuc								
DU BOSQUET JEANNETTE (BP) (Mar-Ral Madge's Boy).....	0619757	04-82	6-05	9241	327	3,54	233	203
Ferme Caron & Fils Inc., St-Roch des Aulnaies, L'Islet								
WOODLAND VIEW PANSY (BP) (Oak Ridge Flashy Klondike).....	0617433	12-81	6-01	9501	342	3,60	230	205
Normand Ladouceur, St-Ambroise, Joliette								
DU BOCAGE MATTAWEE (BP) (Du Bocage Model Maome).....	0631730	02-82	5-03	8921	324	3,63	225	201
Rosaire Côté, Ste-Jeanne-d'Arc, Roberval								
KATE DU MONT COMI (TB) (Mar-Ral Madge's Boy).....	0614311	03-82	6-10	8657	332	3,83	214	202
Marius Fournier, St-Donat, Rimouski								
DE MONT COMI FATIA 2 (BP) (Mar-Ral Madge's Boy).....	0205685-A	04-82	7-10	8216	306	3,73	207	190
Marius Fournier, St-Donat, Rimouski								
BABETTE WELCOME (TB) (Selwood Royal Welcome).....	0601059	02-82	8-04	8163	324	3,97	199	198
Emile Boulenaz, Farnham, Missisquoi								
METRO CAMARETTE (Mar-Ral Madge's Boy).....	0601059	02-82	8-04	8163	324	3,97	195	198
Adélard Tremblay, Lac à la Croix, Lac St-Jean								
<i>Ayrshire - Classe senior - 4 ans et plus</i>								
DE MONT COMI JALNA (Mar-Ral Madge's Boy).....	0342140-B	01-82	4-09	9537	346	3,63	244	218
Marius Fournier, St-Donat, Rimouski								
LAGACE CAVALIERE (BP) (Meredith Cavalier).....	0631611	01-82	4-08	8542	351	4,11	219	221
Robert Pépin, Victoriaville, Yamaska								
IMELDA DES FALAISES (B) (Mar-Ral Madge's Boy).....	0631483	01-82	4-08	7913	333	4,20	203	209
Fernando Proulx, St-Narcisse, Rimouski								
<i>Ayrshire - Classe junior - 4 ans</i>								
METRO MONIQUE (BP) (Hammonds H Roscoe).....	0467259-B	04-82	4-03	7386	316	4,28	200	209
Adélard Tremblay, Lac à la Croix, Lac St-Jean								
<i>Ayrshire - Classe senior - 3 ans</i>								
DES GLACIERS ELEGANT AZOTA (BP) (Simons Elegant).....	0638733	03-82	3-10	8991	332	3,69	246	221
Charles-A Girard, Signai, Lac St-Jean								
NORFA MADGES SONIA (Mar-Ral Madge's Boy).....	0636460	10-81	3-09	8214	336	4,09	224	221
Normand Fafard, St-Valère, Arthabaska								
AYRWICK BOY EMMA 49 (BP) (Ayrwick Cavalier Boy).....	0641427	03-82	3-07	7249	303	4,18	203	206
Robert Pépin, Victoriaville, Arthabaska								
KADIE DE GUIMOND (Saint-Martin Président).....	0640891	01-82	3-09	7262	305	4,20	197	202
Ferme Guimond & Fils Enr., Ste-Blandine, Rimouski								
LA PAYSANNE VOLARE (B) (Meredith Cavalier).....	0636002	10-81	3-11	7748	283	3,65	209	184
Jean-Marie Audet, Compton								
<i>Ayrshire - Classe junior - 3 ans</i>								
FOYER AYRSHIRE LIB BETT (BP) (Meredith Liberator).....	0645731	01-82	3-05	6797	299	4,40	190	204
M. Delage et M. Laroche, St-Valérien, Shefford								
<i>Ayrshire - Classe senior - 2 ans</i>								
LADO LIB NITA (Meredith Cavalier).....	0651395	04-82	2-08	6935	253	3,65	219	192
Normand Ladouceur, St-Ambroise, Joliette								
<i>Ayrshire - Classe junior - 2 ans</i>								
LABRIE MADGE BOY MAGIE (Mar-Ral Madge's Boy).....	0661332-C	03-82	2-00	6314	276	4,37	220	230
Ferme Labrie Inc, St-Alexandre, Kamouraska								
RIQUART STAR MAN LORAIN (B) (Oak Ridge Star Man).....	0479910-A	12-81	2-00	6688	268	4,00	223	213
Jean-Yves Richard, Cyprien, Rivière du Loup								
FERME DU CAP CELINA (BP) (Marbrae Captain).....	0653052	02-82	2-03	6689	250	3,73	221	198
Denis Tardif, St-Valère, Arthabaska								
HAUTPRÉ LISA (BP) (Meredith Cavalier).....	0652778	10-81	2-04	6343	269	4,24	202	204
Marcel Massé, Louiseville, Maskinongé								
BEN FERME MAGGY (B) (Meredith Star Bright).....	0662722	04-82	2-00	6411	213	3,32	226	179
Charles-A. Girard, Signai, Lac St-Jean								
LOUIS D'OR ROYAL BLOSSOM (Granbyenne Royal Command).....	0653349	03-82	2-02	6062	246	4,06	204	198
Jean-Paul Morin, Ste-Elizabeth de Warwick, Arthabaska								
LOUIS D'OR LIBER CREMASIE 3M (Meredith Liberator).....	0658112	03-82	2-00	5975	224	3,74	208	186
Jean-Paul Morin, Ste-Elizabeth de Warwick, Arthabaska								
<i>Holstein - Classe adulte - 5 ans et plus</i>								
KAKOUNA SYLVIE 4 (Ingholm Klondike).....	0277098-A	01-82	5-03	12466	409	3,28	233	208
Clement Saundon, St-Alexandre, Kamouraska								
FRANCINA PAULA BABETTE (Ingholm Yukon).....	0285622-A	12-81	5-06	11327	446	3,94	209	224
François Tremblay, St-Damien, Jonquière								
CRACKHOLM ROCKMAN BONNIE LAS (BP) (Seiling Rockman).....	2615779	04-82	10-08	11365	366	3,22	228	202
Steve Brus, R.R. 2, Stanstead								
FERRE SENATOR LENA (BP) (Craiglen Sevens Senator).....	0281935-B	03-82	5-10	11014	404	3,67	209	207
Ferme H.-P. Gagnon & Fils Inc., Latérière, Dubuc								
WALES CHAMPION CANARY (TB) (Maridon Christian Champion).....	2803503	03-82	8-01	10559	417	3,95	200	215
Jean-Marie et Gilles Martin, Rivière Ouelle, Kamouraska								
VACHALE SENATOR AUGUSTA (BP) (Craiglen Sevens Senator).....	0128166-B	03-82	7-09	10270	425	4,13	194	219
Ferme Vachale Enr., Ste-Anne-des-Plaines, Terrebonne								
KARINELLA KLONDIKE MAYA (B) (Ingholm Klondike).....	0635578-A	05-82	5-08	10101	383	3,79	198	204
Réal Pigeon, St-Eugène de Ladrière, Rimouski								

NOM DE LA VACHE	No d'enr. ou N.I.P.	Date de vêlage	Age (ans-mois)	Lait (kg)	Gras (kg)	% de gras	MCR lait	MCR gras
DUFFOLAND REFLECTION VEXEN (TB) (Romandale Reflection Aztec).....	3014655	04-82	6-02	9105	434	4,77	175	225
Ferme Daoust & Frères, St-André E., Argenteuil								
KENROSE ROSETTE (BP) (Romandale Reflection Aztec).....	2884897	03-82	7-04	10793	381	3,53	203	195
Jean-Guy Morin, St-Isidore, Dorchester								
HAWAYHOLM CARRIE CAVALIER (TB) (Chacook Rock Burke Cavalier).....	3115919	04-82	5-02	10072	383	3,81	196	202
Ubalde et Germain Jolibois, St-Albert, Arthabaska								
LA PAYSANNE LISON AZTEC (BP) (Romandale Reflection Aztec).....	2913557	03-82	7-03	10890	369	3,39	205	189
Yvon Bégin, Bury, Mégantic-Compton								
LANDRYVILLE ROYAL CINDY (B) (Aylmer Chieftain Royal).....	0327038-A	04-82	7-02	9962	392	3,93	190	203
Luc Landry & Fils Inc., Ste-Louise, L'Islet								
PICARD RITA (BP) (Maridon Citation Champion).....	0062350-A	04-82	9-05	11145	325	2,92	218	174
André Picard, St-Rémi de Tingwick, Arthabaska								
CLOUDALE TINA (B) (Angle Emperor Enchanter).....	3062571	03-82	5-06	9944	393	3,96	189	203
Jean-Marc Létourneau, Warwick, Arthabaska								
PAULA (BP) (Romandale Reflection Aztec).....	0274163-B	03-82	6-07	11124	354	3,18	209	181
Steve Brus, R.R. 2, Stanstead								
<i>Holstein - Classe senior - 4 ans</i>								
DAUGE KLONDIKE DODO 32 (B) (Ingholm Klondike).....	0319322-A	01-82	4-07	11668	403	3,45	224	210
Roger Beaudin, Lacolle, Lac St-Jean								
EATON TEMPO ANA (TB) (Roybrook Tempo).....	3160784	02-82	4-07	12004	367	3,06	232	192
Yvon Bégin, Bury, Mégantic-Compton								
ARMSTRONG JENNYFER (BP) (A-Lime Hollow Dekol).....	3178168	04-82	4-06	11553	357	3,09	230	192
Daniel Gingras, St-Flavien, Lotbinière								
REYNOLDI CHARPON (BP) (Ingholm Canuck).....	3171504	04-82	4-06	11122	359	3,23	221	193
Raynald Leblanc, St-Charles, Bellechasse								
JADO (BP) (High Point Aristocrat R).....	0570624-A	03-82	4-11	9284	412	4,44	179	216
Cécilien Boucher, St-Eugène, Temiscamingue								
JENNY (BP) (Cherry Lane Rag Apple Meteor).....	0270669-B	01-82	4-10	10654	373	3,50	202	191
Henri Vanleeuwen, St-Pie, Bagot								
<i>Holstein - Classe junior - 4 ans</i>								
BEAURAYAL BLACKJACK FLEURETTE (BP) (Cedelmar Blackjack).....	0371641-B	04-82	4-05	10530	342	3,25	210	185
Aldei Beaudoin, St-Georges, Windsor								
GUYMONT VEDETTE PROSPECT (BP) (Langview Prospect).....	3179709	12-81	4-02	10242	367	3,58	200	195
J.-Guy Dumont, Ste-Claire, Dorchester								
<i>Holstein - Classe senior - 3 ans</i>								
GRANDUC LUCETTE ROCK STAR (TB) (Meadolake Rock Star).....	0285710-C	04-82	3-09	10636	355	3,34	223	202
Ferme Leduc et Frères Ltée, Rang St-Georges, Beauharnois								
GILEVA NADEAE MATT (TB) (Wykdale Texal Matt).....	3228305	01-82	3-09	10961	359	3,28	223	199
Gilles Roy, St-Georges Est, Beauce								
APALACHE METEOR DORA 53 (B) (Cherry Lane Rag Apple Meteor).....	3264124	12-81	3-06	8739	382	4,37	181	216
Christian et P.-Yves Germain, Warwick, Arthabaska								
<i>Holstein - Classe junior - 3 ans</i>								
APOLLI CATHY FALCON (BP) (A Robthom Falcon).....	3298524	04-82	3-04	12066	355	2,94	260	207
Marcel Biron, St-Apollinaire, Lotbinière								
BERGEROY MARYSE CUTLASS (BP) (Cal-Clark Cutlass).....	0443921-C	02-82	3-03	10192	381	3,74	217	222
Jacques Bergeron, St-Samuel de Horton								
SONY JACINTE CROFT (BP) (Doriscroft Evolution).....	3605641	02-82	3-03	10268	323	3,15	219	188
Maurice et Jules Fillion, Lyster, Mégantic								
HATLEY SNOWWHITE (BP) (A Strickler Fury Reflector).....	3308271	04-82	3-03	9606	333	3,47	209	197
Marc et Yolande Beloin, East Hereford, Compton								
LEHOUX SONIA SKYLARK (B) (Oak Ridges Skylark).....	3337516	04-82	3-00	8750	342	3,91	196	209
Ferme B. Lehoux et Fils Inc., St-Elzéar, Beauce								
<i>Holstein - Classe junior - 2 ans</i>								
LIMA JACKIE MAKE RITE (B) (Inglwae Make Rite).....	0584876-A	04-82	2-00	7761	292	3,76	199	204
Daniel Alie, Ste-Perpétue, Nicolet								
DUHIBOU PERFECTA LAURA (BP) (Claybank Perfecto).....	0347114-D	01-82	2-02	8144	313	3,84	195	206
Emile Bilodeau, St-Lambert, Lévis								
LEHOUX RINGMASTER DUCHE (B) (Granby Ringmaster).....	0650260-B	04-82	2-00	7464	301	4,03	191	210
Ferme B. Lehoux et Fils Inc., St-Elzéar, Beauce								
TROIS ÉRABLES JASMINE (B) (Trois Érables Huron Senator).....	3399179	01-82	2-03	8608	296	3,44	204	192
Donald Roux, Kingsey-Falls, Drummond								
VIAJAC LONGLASTING BESS (BP) (A Stardell Longlasting).....	0589520-C	12-81	1-09	7318	277	3,78	193	202
Jacques Gauthier, St-Benoît, Deux-Montagnes								
PLEINVERT JOLI RITA (BP) (Roybrook Tempo).....	3472840	04-82	2-01	8303	254	3,06	212	178
Jean-Charles Blais, Coaticook, Stanstead								

## DONNEZ UN SOUFFLE NOUVEAU À VOTRE TROUPEAU!

73 HO 292 A Lime-Hollow BREEZE, Ex. - S.T. - S.P.

BREEZE présente une épreuve bien équilibrée et ses filles ont tout pour être dans le vent: une allure moderne et de la production!

**CONFORMATION (10/82)**

63 filles/59 troupeaux

COTE: + 5

**PRODUCTION (CDT'83-Avril)**

62 filles/59 troupeaux

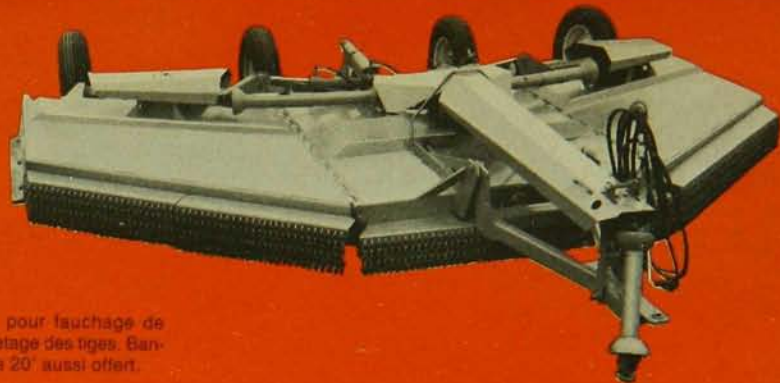
80% Répétabilité

Indice en gras: + 6 (-.04%)

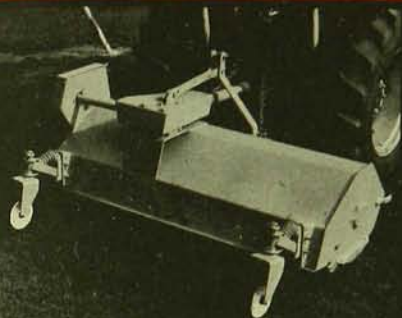
Indice en lait: + 7

Centre d'insémination artificielle du Québec (CIAQ) Inc.  
C.P. 518 St-Hyacinthe, Qué. (Canada) J2S 7B8 Téléphone: (514) 774-1141





Modèle HD315 "Batwing" pour fauchage de grandes surfaces et déchetage des tiges. Bande de travail: 15'. Modèle de 20' aussi offert.



Faucheuse à fléaux FM-72 Woods. Fauche une bande de 6'. Lames brevetées à autonettoyage.



Faucheuses Woods portées à l'arrière. Modèles à commande par engrenage et à courroie. Choix de bande de travail de 3 1/2, 4, 5, 6, et 7 1/2'.



Le modèle 214 coupe 14' à la fois et fauche ou déchiquette jusqu'à 100 acres par jour.



Woods offre la crème des faucheuses à montage en dessous. Coupe de 3 1/2, 4, 5, ou 6'. Pour la plupart des tracteurs anciens ou nouveaux, étrangers ou canadiens.



Lames arrière Woods, à largeur de versoir de 5 à 10'.



Les faucheuses de la série Cadet sont de 5' (catégorie 1) et de 6' et 7' (catégorie 2) pour attelage en 3 points.

## WOODS

# Notre gamme de produits s'accroît parce que vos besoins s'accroissent!

Pour tout moment et tout endroit où s'impose un travail de fauchage, de déchiquetage, de mise en paillis ou de grattage, vous pouvez faire appel à la gamme de produits fiables Woods pour mieux exécuter la tâche comme il se doit. Avec Woods, vous avez le choix de près de deux douzaines de modèles de faucheuses rotatives travaillant sur une bande de 3 1/2 à 20'... por-

tées à l'arrière, remorquées ou montées en dessous. Nous offrons aussi des lames arrière pour tâches légères, pour tâches moyennes ou bien tâches lourdes, pour tâches moyennes ou bien tâches lourdes, avec versoirs de 5 à 10'. Woods demeure à la fine pointe de vos besoins avec sa gamme croissante de produits de haute qualité, à juste prix.

Maritime Farm Supply Ltd.  
P.O. Box 1398  
Halifax & Wilbur St.  
Moncton, NB E1C 8T6  
Tél.: (506) 382-4443



Division de la Hesston Corporation  
OREGON, ILLINOIS 61061

Morneau & Thibodeau, Inc.  
218 Principale, C.P. 2100  
St-Romuald (Québec) G6W 5M3  
Tél. (418) 839-4127

# À VÉRIFIER: l'alignement des roues du tracteur

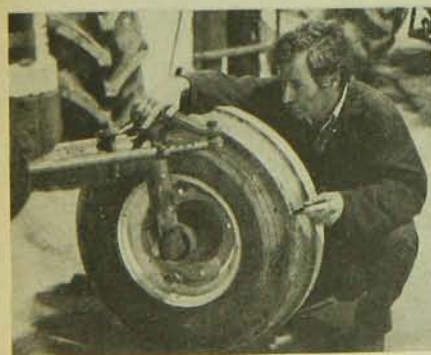
texte et photos, Guy Jacob, agronome et ingénieur

La majorité des agriculteurs ne se préoccupent pas tellement d'aligner, ou de faire aligner, les roues avant du tracteur, ou même de vérifier l'alignement. Il est vrai que les conséquences d'un mauvais alignement ne sont pas aussi évidentes que pour une automobile qui circule à grande vitesse sur de longues distances, mais elles sont réelles: conduite plus difficile, rayon de braquage réduit et usure prématurée des pneus.

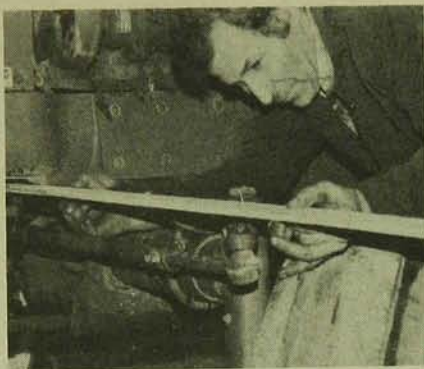
De l'avis d'un mécanicien consulté, Laurier Rivard, de la Société coopérative régionale de Saint-Casimir (Portneuf), au moins vingt-cinq pour cent des roues avant des tracteurs sont mal alignées. Et pourtant, les correctifs sont faciles à apporter. En fait, il n'y a qu'à suivre la procédure illustrée dans ces pages.



1



2



3



4



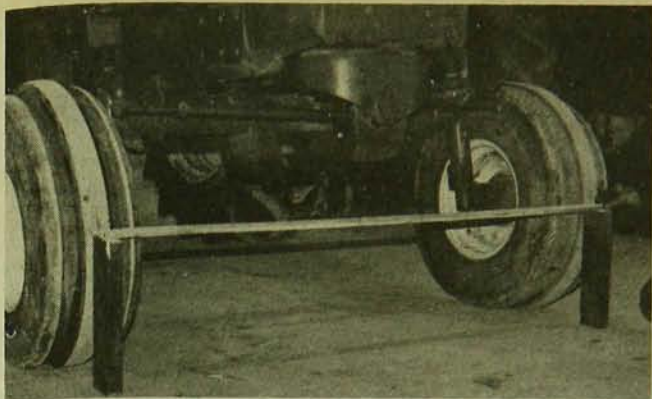
5

1- Après avoir soulevé l'avant du tracteur à l'aide d'un cric, il est possible de vérifier l'état des coussinets, des manchons d'usure et des raccords des barres d'accouplement, en tentant de bouger manuellement chacune des roues. La cause d'un jeu anormal doit être identifiée et corrigée avant de vérifier l'alignement.

2- Il faut ensuite s'assurer que les barres d'accouplement sont bien droites. Tout gauchissement, provoqué par un choc, accident ou autres causes, entraîne automatiquement un désalignement des roues. On doit redresser la tige faussée ou la changer avant de passer à l'étape suivante. Certains modèles de tracteurs n'ont qu'une seule barre d'accouplement transversale et tout gauchissement de cette barre entraîne alors une modification du pincement des roues ("toe in" ou "toe out").

3- La longueur des deux barres d'accouplement doit être égale, sinon l'une des roues sera plus ouverte ou fermée que l'autre. Cette vérification peut se faire à l'aide d'un ruban à mesurer, mais on obtient une plus grande précision en utilisant une planche droite sur laquelle on fixe des clous vis-à-vis les centres des points d'attache. Une telle précision est requise lors de cette vérification car une faible différence de longueur a une influence marquée sur l'angle d'avancement des roues.

4 et 5- Si les deux barres ne sont pas d'égale longueur, il faut corriger: on desserre l'étrier pour ensuite ajuster la longueur de la barre en tournant la tubulure filetée dans le sens approprié.



6- Avant de procéder à l'alignement, on s'assure que les pneus sont gonflés à la pression recommandée. On mesure ensuite la hauteur exacte du centre de l'essieu et on coupe deux morceaux de bois à la longueur correspondante à cette mesure. Le tracteur doit être sur une surface bien égale. On marque précisément le centre de chacun des pneus et, à l'aide d'une planche bien droite reposant sur les blocs taillés de longueur exacte, on place un clou vis-à-vis le centre de chacun des pneus.



7- En installant à l'arrière des roues, les blocs et la planche marquée, il est possible de vérifier s'il y a une différence de largeur entre l'avant et l'arrière des roues, c'est-à-dire s'il y a un pincement vers l'in-

térieur ou vers l'extérieur ("toe in" ou "toe out"). De façon générale, selon les modèles de tracteur, la distance entre l'avant des roues doit être plus petite que celle mesurée à l'arrière, c'est-à-dire que l'avant des roues doit être légèrement fermé ou pincé. Cette différence varie généralement de 5 mm à 13 mm (3/16" à 1/2"), selon les modèles. Cette donnée peut être obtenue en consultant le manuel de l'utilisateur.

Pour une plus grande précision, on suggère d'avancer le tracteur pour que les roues avant fassent un demi-tour et on répète l'étape précédente. Cette procédure permet de déceler une jante de roue qui pourrait être faussée, ce qui modifie alors l'exactitude des mesures permettant un alignement adéquat.



8- Si le pincement "toe in" est incorrect, il faut allonger ou raccourcir les deux barres d'accouplement, jusqu'à ce que la différence d'espace entre l'avant et l'arrière des roues soit conforme aux recommandations du manufacturier. Cette opération terminée, il ne reste qu'à resserrer les écrous de blocage pour que les tubulures filetées demeurent à la position fixée. Et voilà! les roues avant de votre tracteur sont maintenant alignées.

## Centre d'achat et vente de machineries agricoles PB inc.

### Posez-vous la question?

Que faites-vous pour vendre de la machinerie que vous n'utilisez plus ou que vous voulez changer pour une plus perfectionnée, de la machinerie que vous ne pouvez vous servir pour une nouvelle culture, de la machinerie qui vous coûte cher de paiement et d'intérêts?

Vous essayez de mettre des petites annonces, 1, 2, 3 fois. Vous essayez de la vendre seul, sans succès, vous n'êtes pas toujours présent.

Vous n'avez pas le choix de plusieurs machineries... Vous n'avez pas le service financier et tous les services qu'un acheteur peut demander.

### Votre solution: centre d'achat et vente de machineries agricoles P.B. inc.

Vous offre tous les services qu'un acheteur peut désirer...

- un emplacement idéal, route Transcanadienne, sortie 112, Beioeil
- un aréna pour vente intérieure 12 mois par année,
- un service de livraison au meilleur coût,
- un service de nettoyage pour la machinerie,
- une identification de chaque machinerie,
- une publicité dans toutes les revues agricoles.

- la mise en valeur de votre équipement,
- une vente aux enchères à chaque mois,
- une vente aux enchères à chaque mois,
- le paiement comptant de toutes machineries vendues,
- un service financier disponible,
- un équipement gardé en toute sécurité,
- votre équipement sera visible sept (7) jours par semaine

### À quelles conditions

Seulement 10% de la vente, nous vous chargeons aucun frais pour la machinerie non vendue, aucun frais d'entreposage pendant la durée de notre mandat.

### Après avoir considéré tous ces avantages

Appelez-nous pour faire ramasser votre machinerie... Plusieurs spécialistes de la machinerie vous donneront d'autres informations sur notre formule "vente/achat".

### Une seule adresse: SORTIE 112, BELOEIL, QUÉ.

Route Transcanadienne (Route 20), (à côté de Bâtiment Bernard)

Un seul numéro de téléphone: 1-514-467-3366

N'oubliez pas notre encan du 29 juillet 1983

# On peut éliminer les gaz toxiques du silo

par Henriot Sabourin, agronome et ingénieur

Trois membres d'une même famille perdaient la vie il y a quelques années en Ontario, victimes de gaz toxiques présents dans leur silo. À la suite de cette tragédie, le gouvernement fédéral lançait un vaste projet de recherche visant à concevoir et expérimenter diverses méthodes susceptibles de permettre l'élimination des gaz dangereux produits dans un silo et d'établir des normes de sécurité réalistes et applicables.

Les produits ensilés tels que le maïs, les graminées et les légumineuses sont des organismes végétaux vivants. Au cours de la fermentation, qui se produit normalement dans les deux semaines qui suivent la mise en silo, ces organismes consomment l'oxygène de l'air emprisonné dans la masse d'ensilage pour le transformer en eau et en bioxyde de carbone ( $\text{CO}_2$ ), d'où sa présence constante dans le silo au cours de cette période. Le  $\text{CO}_2$ , par lui-même, n'est pas un gaz dangereux. Cependant, lorsqu'il est produit dans un espace fermé comme un silo, il remplace alors l'oxygène de l'air qui est plus léger. Les personnes qui pénètrent dans ce silo risquent de souffrir d'un manque sérieux d'oxygène et, dans les cas de fortes concentrations, il y a possibilité d'asphyxie.

Ce gaz est d'autant plus dangereux qu'il est inodore et incolore. À cause de ces caractéristiques, il est impossible de déceler sa présence avant d'entrer dans le silo.

Outre le bioxyde de carbone, il existe d'autres gaz qui peuvent être produits par l'ensilage. Ce sont les oxydes d'azote ( $\text{NO}$ ,  $\text{NO}_2$ ,  $\text{N}_2\text{O}$ ) dont la formation dépend de conditions complètement différentes de celles provoquant la formation du  $\text{CO}_2$ . Ainsi, la formation des oxydes d'azote ( $\text{NO}_x$ ) dans les silos est très irrégulière et est influencée par la teneur en nitrate ( $\text{NO}_3$ ) de la plante,

qui dépend elle-même de facteurs tels que:

- une sécheresse suivie d'une période de pluie avant la récolte;
- de fortes doses de fertilisants azotés (y compris le fumier);
- une récolte provenant de terres organiques;
- certains additifs d'ensilage contenant de l'azote sous forme de nitrate.

Contrairement au  $\text{CO}_2$ , les oxydes d'azote ( $\text{NO}$ ,  $\text{NO}_2$ ) sont des gaz mortels et lorsqu'inhalés, ils se combinent avec l'humidité des parois internes des poumons pour former l'acide nitrique. Cet acide puissant brûle les surfaces sensibles des poumons qui bloquent tout apport subséquent d'oxygène et provoque une hémorragie massive et, consécutivement, la mort.

Le  $\text{NO}_2$  (bioxyde d'azote), le plus dangereux des oxydes d'azote, a une couleur rougeâtre et une odeur semblable à celle de l'eau de javel. Comme il est lui aussi plus lourd que l'air, il a tendance à demeurer dans le silo, plus particulièrement dans les dépressions causées par un mauvais fonctionnement du distributeur d'ensilage.

Même en très faible concentration, ce gaz ( $\text{NO}_2$ ) peut causer des problèmes respiratoires chroniques, des toux et des rétentions d'eau dans les poumons. Le diagnostic en est difficile car l'effet ne se manifeste souvent qu'après plusieurs semaines.



## Détection et évacuation des gaz

S'il est important de savoir qu'il y a présence de gaz toxiques dans le silo, il est aussi nécessaire de pouvoir détecter ces gaz et surtout de réussir à les éliminer lorsqu'il faut absolument pénétrer dans le silo pour effectuer une réparation, niveler l'ensilage ou pour toute autre raison. C'est précisément ces aspects qui font l'objet d'un projet de recherche intensif depuis maintenant trois ans.

Pour la détection des gaz, différentes méthodes ont fait l'objet d'analyses préliminaires mais une seule fut retenue pour des essais en laboratoire et dans les silos. Il s'agit d'un détecteur chimique relié à une pompe par une rallonge qui permet d'analyser le gaz sans avoir à pénétrer directement dans le silo. Cet équipement est disponible dans certains magasins d'appareils de sécurité et il en existe quatre marques approuvées (MSA, Kitagawa, Dräger et Gastec). Les recherches ont démontré que les détecteurs de marque Dräger sont mieux adaptés aux variations de température et d'humidité que l'on rencontre dans les silos. Toutefois, la mise au point de ces méthodes de détection nécessite d'autres recherches et les travaux présentement en cours devraient conduire à des résultats favorables.

Même s'il est très difficile pour le moment de mesurer exactement les concentrations de gaz dans les silos,

**À** l'heure actuelle, c'est tout à fait logique d'essayer de retirer le maximum de chaque dollar dépensé.

Donc, Massey-Ferguson fait tout son possible pour vous aider à faire valoir davantage votre argent à l'achat d'une machine. Par exemple, grâce à leur prix d'achat économique et à leur moteur diesel Perkins économe de 34 à 78 ch, les cinq nouveaux Massey série 200 sont des tracteurs robustes, bons travailleurs, qui vous aideront à contrôler vos frais d'exploitation, maintenant et durant maintes années.

Profil bas, dégagement standard et cultures en rangs, voilà les modèles que vous offrent la série 200. Donc, vous pouvez choisir exactement le tracteur qu'il vous faut.

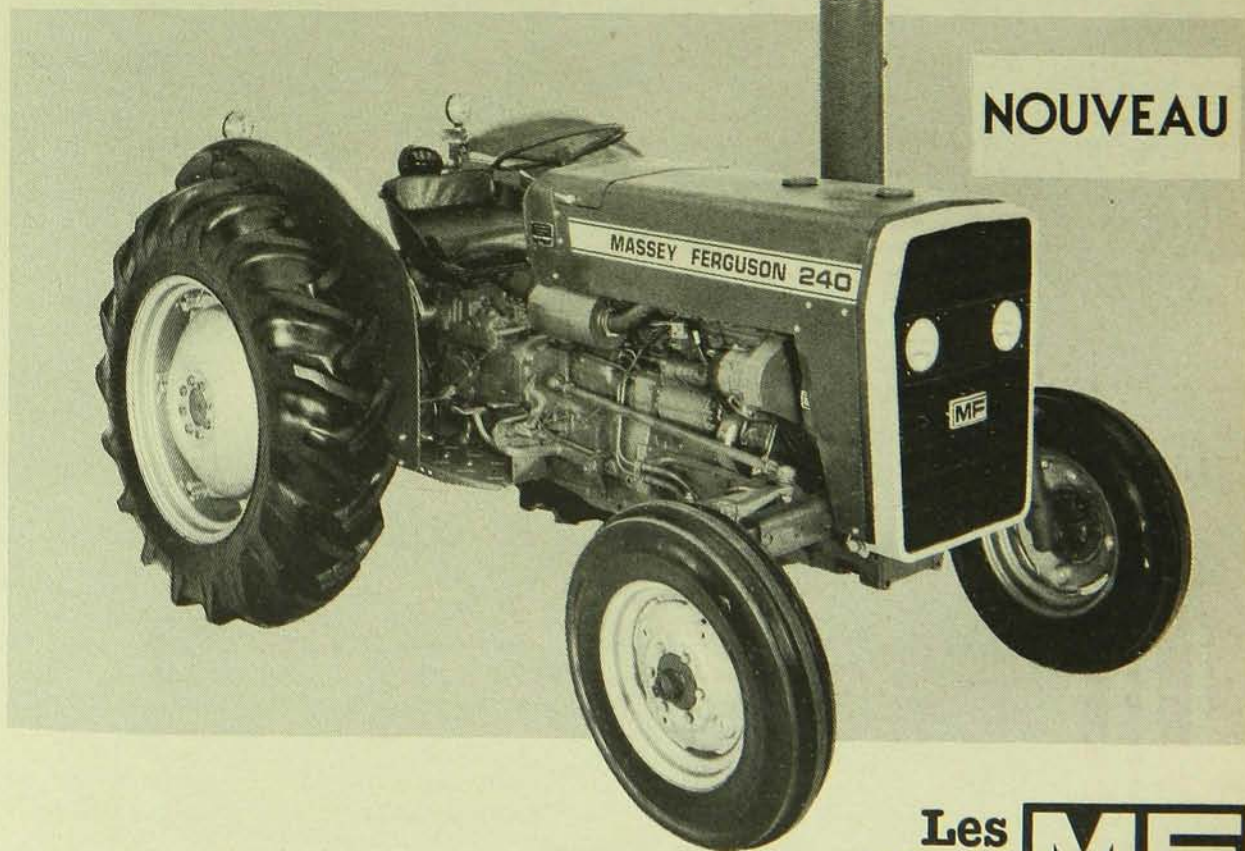
Les autres caractéristiques standard, qui rendent ces tracteurs de prix abordable si avantageux, sont le blocage du différentiel très utile sur terrain difficile, la pédale d'accélérateur facilitant les changements de vitesse, l'intervalle de 250 heures de changement d'huile et de filtre à huile du moteur réduisant les frais d'entretien, un système de freins très efficace

et le fameux système hydraulique Ferguson perfectionné, avec commandes d'effort et de position de réaction instantanée.

En examinant bien ces tracteurs MF série 200, vous découvrirez qu'ils comportent des caractéristiques qui réduisent les frais d'utilisation, des caractéristiques que vous devriez peut-être payer sur d'autres marques.

Retirez le maximum de votre dollar dépensé. Voyez le concessionnaire MF et faites valoir davantage votre argent.

# Les grippe-sous.



Les  
machines  
profitables

**MF**  
Massey Ferguson

## On peut éliminer...

certains indices peuvent cependant indiquer leur présence;

1- une odeur âcre (eau de javel) ou un brouillard brunâtre ou jaunâtre à la surface de l'ensilage est un signe certain de la présence du  $\text{NO}_2$  (gaz très dangereux);

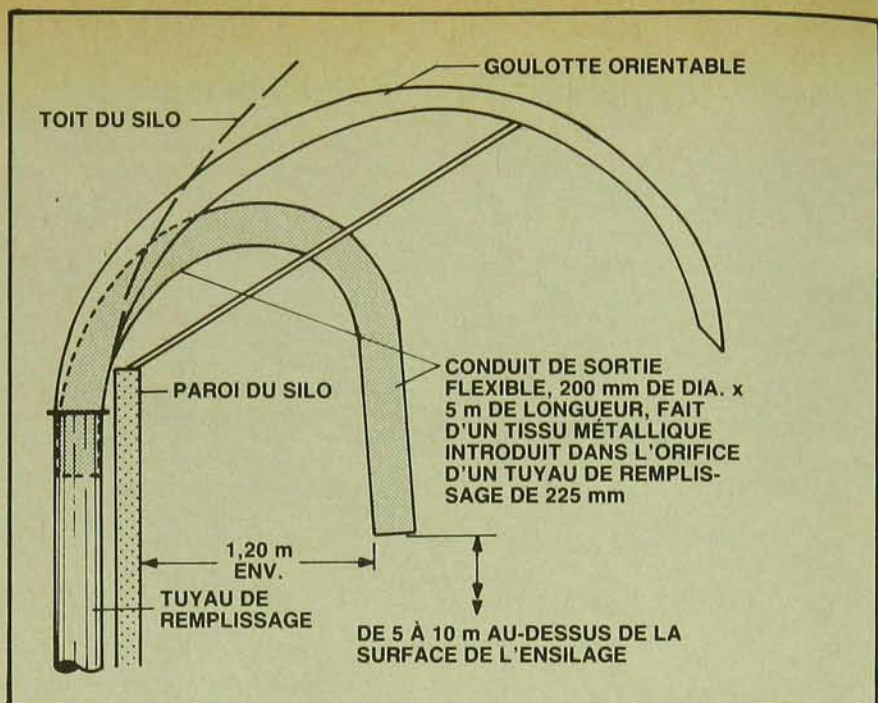
2- une respiration difficile ou une toux inhabituelle du bétail;

3- la découverte de chats ou de souris morts au pied du silo (chute du silo) ou d'oiseaux morts dans le silo.

Cependant, même en l'absence d'indices notables, il faut se souvenir que le bioxyde de carbone n'est pas détectable. C'est pourquoi il est toujours essentiel de procéder à une bonne évacuation des gaz avant d'entrer dans un silo.

Les premiers essais d'évacuation des gaz ont été effectués à l'aide du souffleur d'ensilage. Différentes marques de souffleurs d'ensilage et de distributeurs d'ensilage furent l'objet de ces essais.

Pour les types de distributeurs à remplissage par le côté (Badger, Multiflow, etc.), l'évacuation s'effectue convenablement en autant que la distance sous le capuchon du distributeur n'est pas supérieure à 5 mètres. Lorsque cette distance est plus grande, l'air ne pénètre pas assez profondément dans le silo pour évacuer efficacement les gaz. Avec les types de distributeurs placés au centre (Even Flo, Butler, etc.) l'évacuation des gaz est insuffisante, même pour des distances inférieures à 5 mètres entre la goulotte et la surface d'ensilage. Il est utile de souligner que le type de souffleur d'ensilage n'exerce que peu d'influence sur la capacité d'évacuation des gaz. Un souffleur actionné à 540 TPM par la prise de for-



ADAPTEUR D'URGENCE POUR AMÉLIORER LA VENTILATION DE L'ESPACE LIBRE DU SILO AVEC LA SOUFFLERIE À FOURRAGE.

ce du tracteur permet un débit d'environ 800 à 1 000 litres par seconde (l/s), alors qu'un gros souffleur tournant à 1 000 TPM offrirait un débit d'au plus 1 300 l/s, ce qui n'assure pas une différence suffisamment importante.

Afin d'améliorer la ventilation du silo et atténuer les effets du distributeur d'ensilage, il est proposé d'installer un tuyau flexible de 5 mètres de long et de 200 millimètres de diamètre dans la goulotte du tuyau de remplissage du silo (voir illustration). Cette technique,

d'après les résultats obtenus, améliore grandement la ventilation et permet l'évacuation des gaz toxiques du silo sur une distance atteignant jusqu'à 15 mètres entre la goulotte du distributeur et la surface de l'ensilage.

De plus, les essais ont prouvé qu'il est préférable de laisser les portes de la chute du silo fermées afin de forcer la sortie de l'air vicié par la porte du toit et ainsi éviter de pousser cet air dans la salle adjacente au silo ou dans l'étable. Si l'agriculteur doit utiliser un

# SILO SUPÉRIEUR, au service du cultivateur progressif

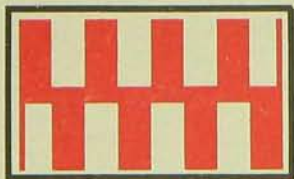


### Vous offre:

- Silo de béton préfabriqué pour le fourrage et le maïs humide.
- Désileuse SUPER TRAC avec système de suspension à 6 points.
- Achat, vente, réparation et entretien de silos usagés.
- Équipement d'alimentation et mélangeur de nourriture.
- Équipements pour le maïs-épi humide.

### Avantages de notre silo:

- Construction rapide.
- Facilité de rehaussement.
- Finition intérieure exclusive.
- Démontable.
- Accessoires au choix.



### L'EMBLÈME SUR LEQUEL ON PEUT SE FIER

SILO SUPÉRIEUR INC.

C.P. 2199, St-Romuald, P.Q. G6W 5M5

C.P. 667, Granby, P.Q. J2G 8W7

Tél.: (418) 839-8808

(514) 378-9926

déchargeur d'ensilage et laisser les portes de la chute ouvertes durant la période de formation des gaz, il est très important que la salle d'alimentation soit bien ventilée. En outre, à chaque fois que le déchargeur est mis en marche, il faut fermer la porte entre l'étable et la salle d'alimentation afin d'éviter que des gaz se répandent à l'intérieur. Bien entendu, l'agriculteur doit alors éviter de demeurer dans la salle durant cette opération.

En résumé, les gaz d'ensilage sont susceptibles de se former dans chaque silo et il est difficile de prévoir si les concentrations sont mortelles ou non. C'est pourquoi il est toujours recommandé de respecter les règles de sécurité suivantes:

1- Afficher en évidence un panneau d'avertissement "DANGER GAZ D'ENSILAGE".

2- Aérer la salle d'alimentation à l'aide d'un ventilateur.

3- Vérifier si les pompiers locaux possèdent un appareil respiratoire à adduction d'air en cas d'urgence.

4- Éviter autant que possible d'entrer dans le silo pendant la période de fermentation.

5- S'il faut entrer dans le silo pour installer le déchargeur ou installer une couverture de plastique, il faut le faire aussitôt que la dernière charge est ensilée tout en laissant fonctionner le souffleur.

6- Avant d'entrer dans le silo, vérifier la distance entre la surface de l'ensilage et la paroi supérieure du silo. Fixer un tuyau de 5 mètres dans la goulotte du tuyau de remplissage et ventiler le silo pendant trente minutes. Laisser fonctionner le souffleur pendant que vous êtes dans le silo.

7- S'assurer qu'une échelle de longueur adéquate est disponible à l'intérieur du silo, s'attacher avec une corde avant d'y pénétrer et toujours le faire sous la surveillance d'une autre personne.

8- Éviter la panique si quelqu'un s'effondre dans un silo. Éviter de tenter de le secourir immédiatement à moins d'être muni d'un équipement respiratoire approprié. Autrement, démarrer le souffleur le plus rapidement possible pour bien ventiler le silo avant d'y pénétrer pour venir en aide à la victime.

9- Appeler immédiatement un médecin et pratiquer la respiration artificielle.

Pour de plus amples informations sur le sujet, contacter Agriculture-Canada, Ottawa, Ontario et demander le feuillet M-7410, intitulé **Gaz d'ensilage**.



**WESTFALIA**  
**systemat**

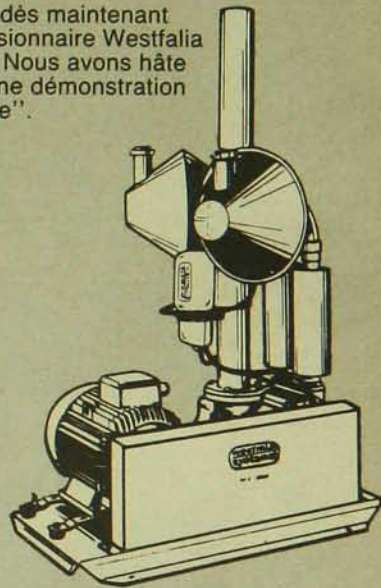
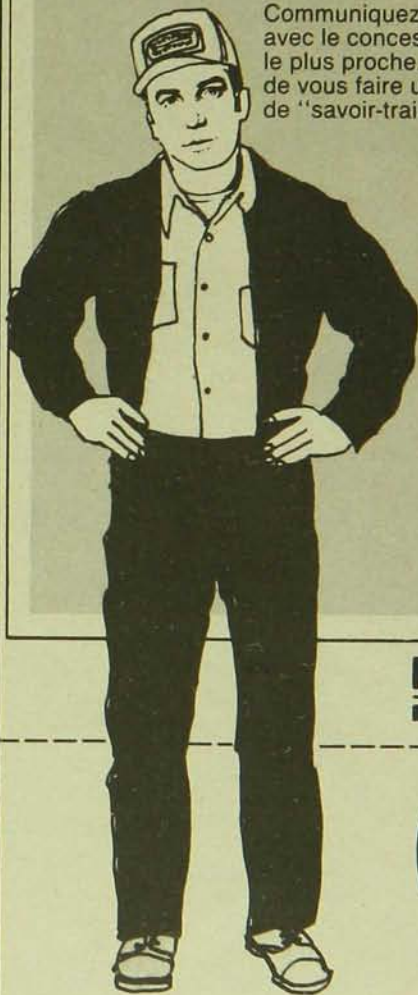
LE SAVOIR-TRAIRE

**"Pour une grosse production de lait, il faut une pompe de forte capacité... une Westfalia!"**

La RPS 2800 de Westfalia Systemat. Sa fabrication allemande, qui respecte des normes sévères, lui assure un rendement élevé sans pareil.

Une pompe à vide silencieuse qui fait une consommation rationnelle d'énergie. Des années de service fiable dans des conditions sévères. De la force en réserve, une circulation d'air uniforme, économie et souplesse sont autant de caractéristiques de la RPS 2800. En ensemble complet ou en composants à assembler selon vos besoins particuliers.

Communiquez dès maintenant avec le concessionnaire Westfalia le plus proche. Nous avons hâte de vous faire une démonstration de "savoir-traire".



FOURNISSEUR ACCRÉDITÉ

**WESTFALIA**  
**systemat**

Une division de Centrico

Michel Desjardins, agronome  
8278, rue Lajeunesse  
Montréal (Québec) H2P 2E5  
Tél.: (514) 274-1231

- Je désire obtenir plus de renseignements sur les équipements laitiers Westfalia
- Je serais intéressé à devenir concessionnaire des équipements laitiers Westfalia

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

**ALMA**  
Plomberie Roy Alma Ltée,  
662-5752

**AMOS**  
Les Entr. Lacroix et Larouche Inc.  
732-9445

**BAIE COMEAU**  
Octave Roy & Fils,  
296-3179

**BEAUHARNOIS**  
Jacques Ménard Inc.  
429-6277

**BEAUPORT**  
Roger Guillot Inc.  
661-2911

**BRISTOL**  
Eric Smith Heating  
647-3303

**CAP CHAT**  
Meubles Richard Inc.  
786-5555

**CHICOUTIMI**  
André Guay et Fils Ltée  
543-4192

**CLORIDORME**  
Centre de Rénovation Cloridorme Inc.  
395-2988

**COATICOOK**  
Henri-Paul Leclerc  
849-3036

**DOLBEAU**  
G. Veilleux Ltée  
276-1783

**DRUMMONDVILLE**  
Ronaldo Houle Plomb & chauff.  
472-2798

**GASPÉ**  
Oscar Aupin  
368-5494

**GATINEAU**  
Marchand Foyer Gatineau  
663-6550

**HAM-NORD**  
Denis Darveau  
344-2091

**HEMMINGFORD**  
Edmond Priest Plomb & Chauff.  
247-2769

**JOLIETTE**  
Maison Chaleur & Confort Inc.  
759-1686

**KAZABAZUA**  
Irwin General Store  
467-2037

**LACHUTE**  
Plomberie Moderne Ltée  
562-5632

**LA GUADELOUPE**  
Entr. R. Bolduc Électrique Inc.  
459-3331

**LA PATRIE**  
S.C.A. La Patrie  
888-2456

**LA SARRE**  
Jean-Guy Lacasse  
333-2498

**L'ISLET SUR MER**  
Mercier Électrique,  
247-5411

**LYSTER**  
Fernand Poulin Plomb. Chauff.  
389-5984

**MATANE**  
Métal en feuilles R.M.P.  
562-4604

**MONT-LAURIER**  
J.L.P. Bélanger  
623-1841

**NEWPORT**  
Alexis Castilloux Électrique  
777-2216

**NORANDA**  
Breton et Laflamme Ltée,  
764-3251

**PLESSISVILLE**  
Fernand Breton (1975) Inc.  
362-2432

**POINTE CLAIRE**  
Alternative  
694-7114

**POLTIMORE**  
J.B. McLelland Ltée,  
457-2574

**QUÉBEC**  
Énergie Solution Inc.  
872-8234

**QUÉBEC**  
Flamidore Inc.  
681-7211

**RICHMOND**  
Langlois et Fils Enr.  
826-3440

**RIMOUSKI**  
L. Pelletier & Fils Inc.  
723-6245

**RIVIÈRE DU LOUP**  
Entr. de chauffage Gilles Millard Inc.  
862-2807

**ROCK ISLAND**  
Plomberie Rosaire Noël  
876-2233

**ST-ANDRÉ AVELIN**  
Jacques Montreuil Électrique Inc.  
989-2449

**ST-MARC DES CARRIÈRES**  
O. Audette & Fils Inc. (Centre BMR)  
268-3525

**ST-CÉSAIRE**  
D. Chagnon & Fils  
469-2496

**ST-GEORGES DE BEAUCE**  
G.L. Électrique Inc.  
228-3665

**ST-GUILLAUME**  
J.H. Dupuis & Fils Enr.  
396-2085

**ST-HYACINTHE**  
Léo Desrosiers Inc.  
774-7741

**ST-JÉRÔME**  
Arcand & Fils Inc.  
436-1744

**ST-JOSEPH DE BEAUCE**  
Plomberie M.M.G.  
397-5035

**ST-LÉONARD**  
Roméo Potvin Entr. Électriques  
337-2380

**ST-LÉONARD D'ASTON**  
B. Courchesne & Fils Enr.  
399-2163

**ST-PASCAL**  
Fernand Bernier Plomb & Chauff.  
492-6848

**ST-PATRICE DE BEAURIVAGE**  
Claude Chabot & Frères  
596-2100

**ST-ROMAIN**  
Alain Bellavance Plomberie  
486-2479

**ST-SIMÉON**  
G. Edgar Babin & Fils Ltée  
534-2748

**STE-HÉNÉDINE**  
Claude Beaudoin Plomb & Chauff.  
935-3504

**STE-JUSTINE**  
Gilles Mercier Plomb. & Chauff.  
383-3345

**STE-LUCIE**  
Chauffage Montmagny Sud  
223-3081

**STE-MARIE DE BEAUCE**  
Gédéon Leclerc & Fils Inc.  
387-2887

**STE-PERPÉTUE**  
Hervé Chouinard Plomb. & Chauff.  
359-2924

**STE-URSULE**  
Bruno Bergeron Plomb. & Chauff.  
228-3228

**SACRÉ-COEUR**  
S.C.A. Sacré-Coeur  
236-4563

**SAYABEC**  
Richard Poirier & Frères Ltée  
536-5577

**SHAWINIGAN**  
Plomberie Antoine St-Onge  
536-4416

**SHERBROOKE**  
Les Distributeurs Armstrong Ltée  
563-7171

**SOREL**  
Philémon Courchesne Plomb. & Chauff.  
743-6791

**THETFORD MINES**  
Plomberie Denis Turcotte Inc.  
338-2145

**TRING JONCTION**  
J.E. Groleau  
426-2874

**TROIS-RIVIÈRES**  
Plomberie Antoine St-Onge  
536-4416

**VAL D'OR**  
Gilles Morin Chauffage Inc.  
824-9710

**VALLEYFIELD**  
Farand et Chartrand Inc.  
371-4374

**VICTORIAVILLE**  
Plomberie J. Vachon Inc.  
758-6434

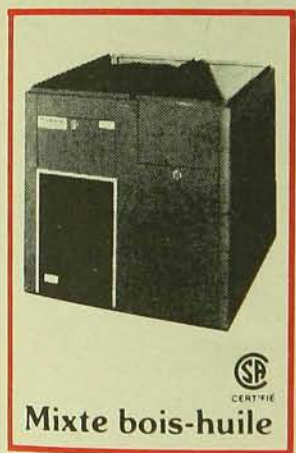
**VILLE-MARIE**  
Plomberie J.G. Cholette Ltée  
629-2960

**WAKEFIELD**  
Morrison Fuel Ltd  
459-2845

# SUREFIRE

## LE CHANGEMENT QUI S'IMPOSE!

...Venez examiner notre gamme de fournaises mixtes maintenant!



... et bénéficiez d'une subvention, jusqu'à concurrence de \$800, offerte par le "Programme canadien de remplacement du pétrole". ★

Quels que soient vos besoins, SUREFIRE a le système de chauffage central à feu de bois qui vous convient : la fournaise à feu de bois jumelée qui se raccorde facilement à votre système en place donne un chauffage mixte économique ; ou l'un de nos appareils mixtes bois-électricité ou bois-huile.

Les fournaises SUREFIRE, de fabrication entièrement canadienne, assurent l'indépendance en matière d'énergie. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire au sujet de la subvention.

### CARACTÉRISTIQUES

- Foyer spacieux
- Étanchéité assurée
- Chicanes scandinaves
- Tôle d'acier épaisse
- Coquille d'un rouge flamboyant

★ L'acceptabilité du produit varie d'une province à l'autre.

C'est le moment propice!  
Le choix d'une SUREFIRE signifie des économies d'énergie... et des épargnes!

## SUREFIRE...

Attisant la révolution en faveur de l'énergie de remplacement

Visitez votre concessionnaire  
SUREFIRE aujourd'hui même!

# Le 5e congrès du porc a battu tous les records

Les milliers d'intéressés qui ont assisté au congrès 83 à Victoriaville, le mois dernier, ont été unanimes à reconnaître que ce fut un succès, un grand succès même.

Rappelons quelques chiffres:

- 130 sujets de qualité présentés par 29 éleveurs;
- 75 exposants commerciaux;
- une vente à l'enchère de sujets reproducteurs qui a rapporté \$72 075, comparativement à \$36 730 l'an dernier;
- un revenu de \$12 475 pour la vente des porcs de marché (\$5 795 en 1982).

Un comité d'organisation plus nombreux, composé d'éleveurs et de représentants de tous les secteurs de l'industrie porcine, la formule congrès-cours et un site approprié sont responsables de ce succès.

La tenue, la veille, du colloque où on a dû refuser l'entrée à au moins 200 personnes, et les démonstrations pratiques au centre de l'arène, ont justifié la formule congrès-cours. Quant au site, Victoriaville, à cause de son infrastructure et l'appui généreux de la Société d'agriculture, il ne souffre aucune comparaison pour un congrès qui a atteint une certaine envergure.

Que l'on conserve la formule congrès-cours encore quelques années et on se rendra vite compte que c'est la façon d'attirer et d'intéresser les véritables professionnels de la production porcine.

Laurent Foisy, agronome



Durant deux jours, l'intérêt s'est maintenu.



Cette année, les sujets étaient de grande qualité. À droite, l'un des juges, M. Jules Doyon.

(photos, Nicolas Mesly)



## ÉCONOMISEZ

Voici le Harvstmor pour les moissonneuses-batteuses. Évitez le besoin de régler à la main l'hydrostat, et récoltez davantage automatiquement.

Automatiquement, le Harvstmor modifie la vitesse de déplacement pour que la machine reçoive sans cesse un apport optimal de récolte, quelle qu'en soit la densité. De plus, comme le Harvstmor actionne l'hydrostat à votre place, vous pouvez vous concentrer sur les autres rôles de la machine, en éprouvant moins de fatigue.

**PROVINCIAL DIESEL INC.**

730 Rose De Lima, Montréal (Qué.) H4C 2L8  
Tél.: (514) 937-9371 Telex: 05-25446



**“En pleine saison,  
les agriculteurs  
de la région sortent  
à la pointe du jour  
pour ne rentrer qu’à  
la tombée de la nuit,  
et je fais de même.”**

Art Bilous, agent Shell  
à Yorkton, en Saskatchewan.

À Yorkton, où l'agriculture est une activité très importante, les champs de 1 000 acres sont la règle plutôt que l'exception.

Art Bilous, pour qui le secteur agricole n'a pas plus de secrets que le sien, y dirige une agence florissante qui s'est développée avec sa clientèle. Il connaît la machinerie de chacun de ses clients et les lubrifiants Shell qu'elle exige.

Il sait aussi ce que chacun possède et peut recommander les produits nécessaires pour prévenir (ou régler) un problème. Mais par-dessus tout, il comprend les contraintes avec lesquelles ses clients doivent compter. Si cela est nécessaire, il ira jusqu'à ravitailler une moissonneuse-batteuse en plein champ au milieu de la soirée.

Les agriculteurs ont donc l'impression rassurante que, quelle que soit l'heure, Art Bilous est là pour les aider.

Art ne reculera en effet devant rien—heure, distance, services supplémentaires—pour leur venir en aide.

Ils savent qu'ils peuvent toujours compter sur lui et sur les produits Shell.

“Nous prenons soin de tous nos clients”, souligne Art dont l'attitude se retrouve chez tous les agents Shell du Canada pour qui les efforts supplémentaires...

**“font partie de la routine.”**



**L'agent Shell: là pour aider!**

## NOMINATIONS



**J. Legault**



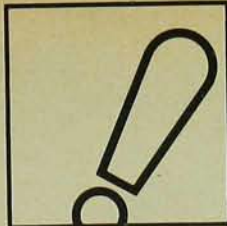
**M. Carbol**

Monsieur Olivier de Vanssay, Directeur de la Division Chow de Ralston Purina Canada Inc. a le plaisir d'annoncer la nomination de Monsieur Jean Legault au poste de Directeur National des Ventes. Dans ses nouvelles fonctions, Monsieur Legault aura l'entière responsabilité des ventes de la division.

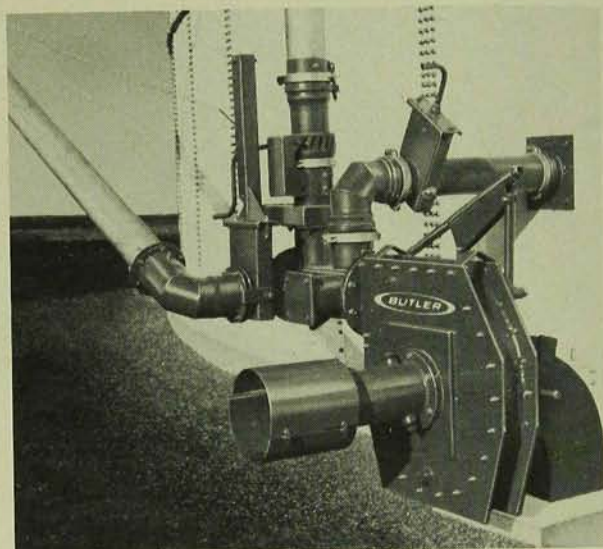
M. Legault détient un B. Comm. de l'Université de Montréal et un B.A. du Collège Ste-Marie. En se joignant à Ralston Purina Canada Inc., il apporte sa vaste expérience des ventes dans l'industrie alimentaire au Québec.

Monsieur Patrick L. McLean, Directeur National du Marketing, nous fait part de la nomination du Dr. Leo "Mick" Carbol au poste de Directeur du Développement du Marché. M. Carbol a obtenu un B.Sc. en biologie de l'Université de Washington et son doctorat en médecine vétérinaire de l'Université du Missouri. Ses vastes connaissances techniques ainsi que ses nombreuses années d'expérience avec la compagnie Ralston Purina à St. Louis, Missouri, lui seront très utiles dans son nouveau poste. Il aura l'entière responsabilité des fonctions techniques du marketing, y compris l'entraînement, le développement de nouveaux produits et la liaison avec les services de recherches.

La Division Chow de Ralston Purina Inc. compte parmi les plus importants fabricants d'aliments pour le bétail et la volaille au Québec, en Ontario et dans les provinces de l'Atlantique. Les bureaux de Messieurs Legault & Carbol sont situés à Longueuil, Québec.



## c'est nouveau



Comme élément de son système Liqui-Stor de gestion du fumier, la Butler International présente une nouvelle pompe à fumier de forte capacité, à montage latéral. Elle comprend un tube de 130 pouces carrés, de 10 pouces sur 14. Cette forme rectangulaire exclusive donne une capacité de débit supérieure de 15% à celle de prises rondes de 12 pouces de diamètre. La soupape positive de type lame donne de la souplesse dans l'agitation et le chargement. On peut agiter la croûte supérieure et le contenu de la citerne à la fois par le haut et à travers la paroi, et l'agitation peut se faire simultanément au sommet et au fond.



Le séchoir continue Vertec sèche les grains de façon uniforme grâce à son réseau de distribution de l'air dispersé en quinconce dans la colonne des grains.

- sèche toutes les sortes de grains, opération en fournée statique ("batch")
- faible utilisation de courant électrique grâce à la soufflerie centrifuge spéciale
- facile d'opération
- nettoyage instantané
- débit d'air ajustable



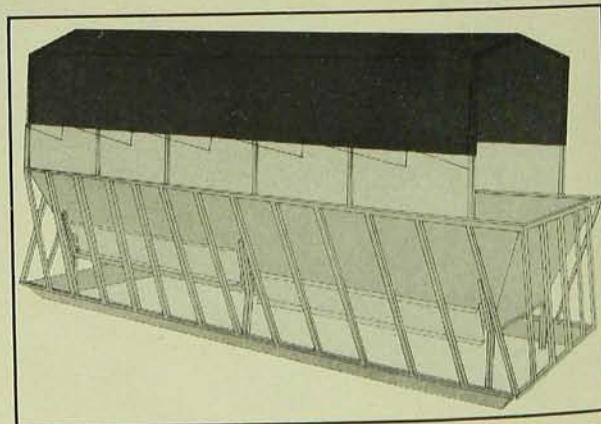
Fournisseur accrédité

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:

Les Équipements **LAPLANTE & LÉVESQUE** Ltée

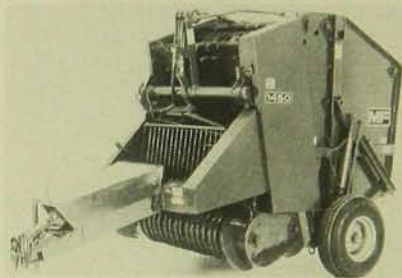
780, Route 201, Ormstown,  
Cté Huntingdon, Qué.  
J0S 1K0  
(514) 829-3516

820, rue Martineau,  
Ste-Hyacinthe, Qué.  
Transcanadienne  
Sortie 130  
(514) 796-2327

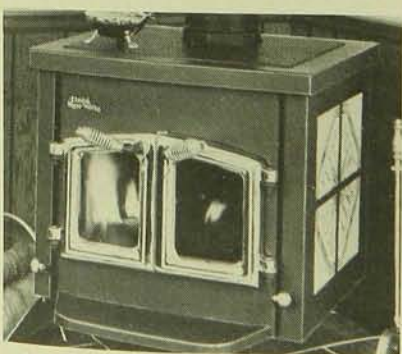


À l'intention de la mangeoire Nutrivache, tant de modèle 422 que de modèle 432, les Industries Enard Leclerc Inc. offrent un toit en toile (fabriqué) qui empêche l'herbe fine d'être emportée par le vent au cours du chargement. Ce toit en toile diminue également l'intensité de chaleur de l'ensilage provoquée par les rayons du soleil. Autre avantage, il contribue à abaisser la chaleur de l'herbe lorsque la mangeoire est placée au vent. Enfin, mentionnons qu'il protège l'ensilage contre les fortes pluies. Il s'agit d'un toit d'installation facile.

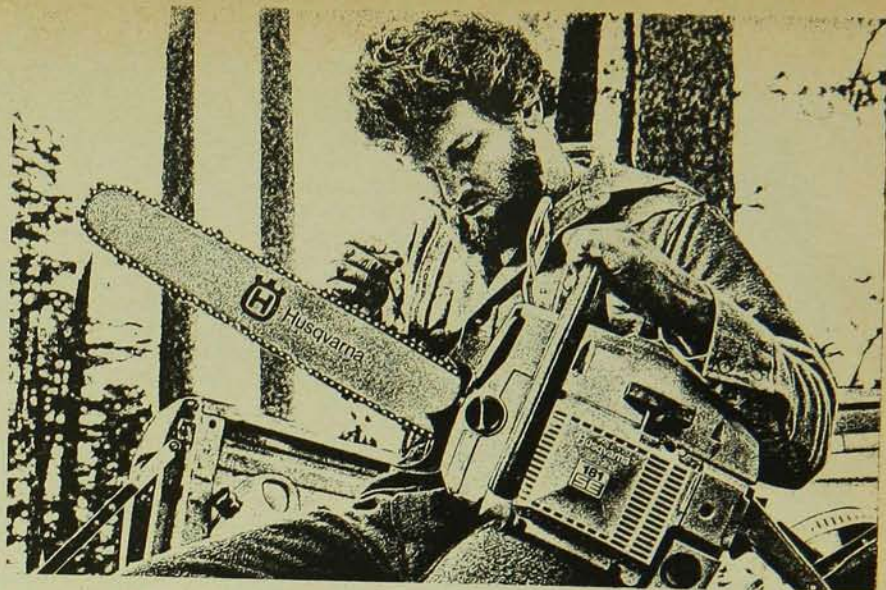
Les éleveurs de bovins du Canada n'ont plus à attendre 70 jours, comme l'imposait la réglementation, avant de mettre en vente les animaux qui ont reçu des implants Synovex H ou Synovex S pour stimuler leur croissance. La période de retrait ou d'attente a en effet été abolie par le gouvernement canadien, après l'avoir été quelques mois plus tôt aux États-Unis. Ainsi, l'éleveur peut tirer parti des avantages de ces implants jusqu'à la mise en vente du bétail, ce qui lui permet aussi de profiter avec plus de souplesse des occasions favorables que lui présente le marché. Le gouvernement autorise également l'emploi des implants Synovex chez les bouvillons depuis un poids de 400 livres jusqu'au finissage.



La presse à balle ronde MF1450 qu'on aperçoit ici et la MF1550 forment les deux dernières additions à la gamme de presses à balle ronde de Massey-Ferguson, ce qui étend davantage le choix aux cultivateurs qui pouvaient déjà compter sur la MF1560 et la 1440. La MF1550 donne une balle de 5 pieds sur 6, dont le poids peut atteindre 1 700 livres. Quant à la MF1450, sa balle de 4 pieds sur 5 pèse jusqu'à 1 500 livres. La commande hydraulique de la densité de la balle laisse un vaste choix au conducteur à cet égard selon les pratiques de récolte et les conditions en jeu.



Grande souplesse quant au choix de son emplacement, attrait universel, construction à triple paroi, tels sont les atouts que souligne Elmira Stove Works dans son nouveau poêle Tile Stove. Pourvu de tuiles décoratives qui renvoient la chaleur, cet appareil de chauffage est approuvé pour l'utilisation à seulement 10" d'un mur latéral, avec un dégagement de seulement 6" à l'arrière par rapport aux surfaces combustibles. La chaleur renvoyée passe par une grille de réchauffement amovible au sommet. Une fois la grille retirée, le dessus du poêle peut servir de surface de cuisson.



## Nous avons assuré la facilité d'entretien.

Les tronçonneuses Husqvarna sont bâties pour travailler dur et longtemps dans les conditions difficiles.

Mais elles sont également conçues pour ne pas traîner à l'atelier d'entretien.

De fait, 90% de l'entretien de la tronçonneuse Husqvarna peuvent s'effectuer sans qu'on ouvre le boîtier.

Ça ne prend donc pas deux heures pour être en mesure de faire une réparation de 10 minutes. Vous pouvez ainsi retourner plus vite au travail avec une Husqvarna.

En plus de la rapidité d'entretien, la Husqvarna assure la rapidité de travail aux bois.

Elle possède un supplément de puissance pour un abattage productif, tout en étant étonnamment légère et facile à manier.

Son superbe système antivibration en rend l'utilisation plus douce tandis que l'allumage électronique la rend facile à mettre et à remettre en marche.

Quant au frein de chaîne automatique, il est conçu pour établir de nouvelles normes de sécurité dans l'industrie.

Nous prenons soin de concevoir les tronçonneuses pour qu'elles passent le maximum de temps à l'abattage et le minimum de temps en réparation.

C'est logique car, si la tronçonneuse passe trop de temps en dehors des bois, vous faites mieux de songer au revenu qu'elle vous vole.

Autres renseignements - écrire à Husqvarna, 224 Thorndale Avenue, Bensenville, Illinois 60106.



Husqui Canada, Div. de Buccaneer Industries Ltd.  
520, rue Lafleur  
Lachute (Québec)  
J8H 3X6

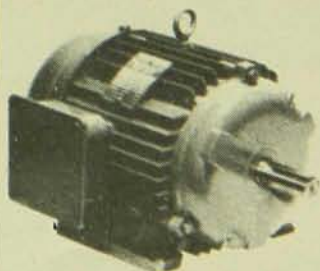
270 Baig Blvd.  
Moncton (N.B.)  
E1E 1C8

Northern Husqvarna  
Sales Ltd.  
14209 130th Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T5L 4K8

Pacific Equip. Ltd.  
1420 E. Georgia St.  
Vancouver (B.C.)  
V5L 2A8

Scanfor, Inc.  
106 Ferrier St.  
Markham (Ont.)  
L3R 2Z5

## DURANT 1983, RABAIS DE 50% SUR MOTEUR D'USAGE DE FERME



**Jolicoeur**  
ÉLECTRIQUE

Poulies, courroies et accessoires

(514) 272-1084

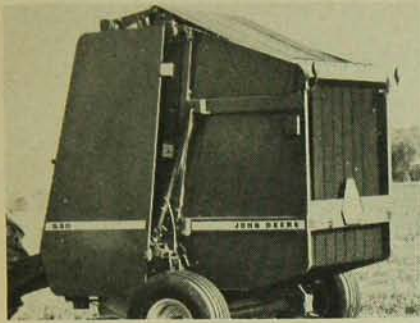


Ouvert: jeudi, vendredi 8h00 à 21h00  
samedi 8h00 à 17h00

Pour plus de renseignements s'adresser à:

7075, rue De La Roche  
Montréal, Qué. H2S 2E6





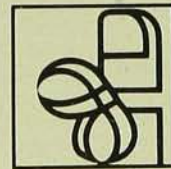
Selon son témoignage, c'est pour résoudre les problèmes de pressage à la devinette que John Deere a équipé ses nouvelles rotoballes 430 et 530 du contrôleur exclusif Bale-Trak. Le voyant lumineux vert du contrôleur indique à l'opérateur que la porte arrière est verrouillée et que le pressage peut commencer. Deux cadrans aident à diriger la presse sur l'andain. Deux détecteurs, l'un à gauche et l'autre à droite, surveillent la tension des courroies variant en fonction de la quantité de foin qui entre dans la machine. En gardant les aiguilles des deux cadrans alignées entre elles au moment de finir la balle, on obtient une forme cylindrique parfaite.



À sa gamme de sept modèles, Sperry New Holland ajoute un nouveau chargeur actionné par diesel de type "skid-steer". Le bâti du nouveau modèle L-451 a les mêmes dimensions que celui du modèle à l'essence L-445, mais sa capacité de chargement est de 1 100 livres, donc de 10% supérieure. La force de rupture est également plus élevée, soit de 1 850 livres, ce qui accélère le chargement dans les substances tassées dur ainsi que dans les travaux de creusement. Le modèle L-451 possède aussi une portée accrue lors du relevage de la benne, ce qui diminue les risques de voir des matières se renverser sur le conducteur. □



**prends-en  
donc  
une  
vraie!**



## dates à retenir

**Septembre, du 9 au 11:** Concours provincial de labour, à la Ferme L'Acadie (une ferme satellite de la Station de St-Jean), à L'Acadie (comté de St-Jean)

**Septembre, du 22 au 24:** Assemblée générale annuelle et congrès de l'Association canadienne des rédacteurs agricoles (ACRA), au Domaine St-Laurent, à Compton

**Septembre, du 27 au 1er octobre:** Concours international de labour, à Richmond (Ontario)

**Octobre, du 3 au 6:** Exposition agricole internationale (Agritech 83), à Tel Aviv, Israël

**Octobre, du 6 au 9:** Salon agro-alimentaire de l'Estrie, au Plateau Parc, à Sherbrooke

**Octobre, du 28 au 6 novembre:** Salon de l'agriculture et de l'alimentation, au Parc Olympique, à Montréal

**Décembre, du 1er au 3:** International Pig Trade Show, à Atlanta (Georgia)

La Toyota 3/4 de tonne peut charger plus d'une tonne... et ce n'est pas tout! Cette robuste camionnette peut transporter une charge utile de 2025 lb incluant les passagers, l'équipement et la cargaison... plus qu'un S-10 ou qu'un Ranger. Sa caisse dépasse sept pieds en longueur et sa large cabine offre espace et confort à trois passagers.

Chez Toyota, lorsqu'on pense robustesse, pas de demi-mesures. Pour commencer, les ressorts, les amortisseurs et le train arrière sont solidement renforcés. Le plancher de la caisse est fabriqué de feuilles d'acier plus épaisses. Et nos camionnettes sont même dotées d'un compensateur de freinage et de

pneus avec carcasse à 6 plis. Des véhicules fiables, puissants et économiques. Les Toyota sont équipées d'un fougueux moteur de 2,4 L à arbre à cames en tête et d'une solide boîte de transmission à 4 vitesses. Les 3/4 de tonne sont puissantes et économiques à l'usage. Leur cote de consommation combinée atteint 8,3 L/100 km (34 mi/gal). En achetant une Toyota 3/4 de tonne neuve, vous bénéficiez d'une garantie limitée de 2 ans ou 40 000 km (selon la première éventualité) sur le groupe propulseur. Vous pouvez même acheter une protection<sup>1</sup> additionnelle qui prolonge la garantie jusqu'à 4 ans ou 100 000 km et vous assure la **Protection extra-attentive**.

OH, CA C'EST SENSAS!  
**TOYOTA**  
**LE CHOIX ROBUSTE**

Les camionnettes Toyota sont capables de répondre à tous vos besoins. Qu'il s'agisse de la 3/4 de tonne ou d'une autre camionnette à 2 ou 4 roues motrices, les Toyota sont robustes... ça saute aux yeux. Toyota est non seulement la marque de camionnettes importées la plus vendue au Canada, c'est le choix robuste!

\*La cote combinée est basée sur des essais effectués en laboratoire, selon des méthodes approuvées par Transports Canada. La consommation réelle peut varier.

**PEA** DÉPENSÉ PAR LA COMPAGNIE DE  
Garantie Internationale L.W. LAMTEL **GI**

Pour en savoir davantage, renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.  
® Marque déposée de Toyota Canada Inc.

**QUAND LA ROBUSTESSE S'IMPOSE,  
FIEZ-VOUS À LA TOYOTA 3/4 DE TONNE!**



**ROBUSTE!**

# ONÉSIME

par CHARTIER

VENEZ VOUS SAUCER...  
ÇA VA VOUS RAFRAÎCHIR!

PANTOUTE,  
ON AIME MIEUX  
ÊTRE À L'OMBRE!

UNE BONNE  
LIQUEUR?

PANTOUTE,  
ÇA VA NOUS FAIRE  
TRANSPIRER!

UNE SI BELLE JOURNÉE!  
ET NE PAS SAVOIR EN PROFITER  
PLUS QUE ÇA!... J'COMPRENDS  
PAS ONÉSIME!?!

IL N'AIME  
PAS L'ÉTÉ!

UNE HEURE PLUS TARD

SAVEZ-VOUS  
OÙ EST PASSÉ  
ONÉSIME?

BEN NON!

ENCORE PLUS TARD

IL NE PEUT PAS  
ÊTRE AU FOND DE  
LA PISCINE... IL A  
PEUR DE L'EAU!

... NI DANS  
LE BOCAGE... IL  
N'AIME PAS PLUS  
L'HERBE À PUCE!

DITES DONC,  
MAIS JOSÉE EST  
DISPARUE,  
ELLE AUSSI!!

AH BEN... LÀ, ÇA  
COMMENCE À  
ÊTRE GRAVE!

CES DEUX-LÀ, QUAND ILS  
SE RENCONTRENT, ONT  
TOUJOURS LA  
MÊME IDÉE  
EN TÊTE!

OBSÉDÉS DE  
MANIAQUES!

J'SAIS  
OÙ ILS  
SONT!

OUAIS... C'EST  
BIEN CE QUE  
J'PENSAIS!

J'ENTENDS  
GRAVOUILLER  
LÀ-D'DANS!

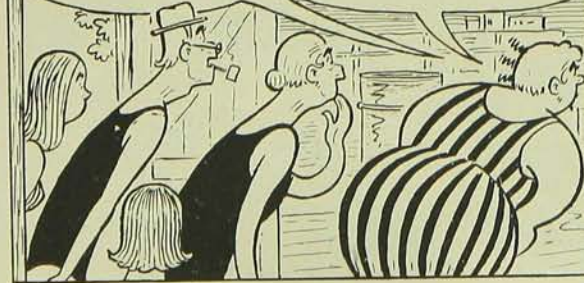
A-A-A-AH!  
C'EST COMME ÇA  
QU'ON VOUS PREND,  
VOUS DEUX!

L'ONCLE  
ET LA NIÈCE  
ENCORE EN TRAIN  
DE S'AMUSER EN  
CACHETTE!

C'EST DU JOLI!

... ET TOUJOURS AVEC  
LA MÊME BÉBELLE!

ATTENDEZ DONC À C'T'HIVER  
POUR JOUER AVEC ÇA,  
SAPRÉS MORDUS!





*Rothmans*  
KING SIZE  
La vraie satisfaction

Savourez le bon goût de la  
Rothmans King Size.



Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage - éviter d'inhaler.  
Moyenne par cigarette - "goudron" 16 mg, nic. 1.1 mg.

## L'ours noir

Caricaturé par Yogi, l'ours noir est en effet un voleur de paniers de pique-nique. Dans la réalité, on pourrait dire que cet imposant mammifère est certes l'un de ceux qui apprennent le plus rapidement à tirer profit du voisinage de l'homme. Faisons donc connaissance avec celui qui a inspiré la création du célèbre héros de nos bandes dessinées.

### Traits caractéristiques

Disons tout d'abord que l'ours noir ne porte pas toujours son nom. Les variations individuelles de la couleur du pelage sont d'ailleurs étonnantes. Aussi peut-on trouver des spécimens dont la teinte de la fourrure peut être aussi variable que du noir jais à gris bleu, en passant par le cannelle ou le blanc crème.

Durant l'année 1982, au moins deux cas d'ours cannelle m'ont été rapportés et l'un des chasseurs m'avait alors affirmé avec conviction qu'il venait d'abattre un ours brun qu'on ne retrouve chez nous que dans l'Ouest du pays... La plupart des bêtes affichent par contre la phase noire et certains individus sont dotés d'une espèce de "collier" de poils blancs en forme de "V" sur la poitrine.

À cause de l'épaisseur de son pelage, on surestime souvent la taille de cette bête. À entendre parler les gens qui en aperçoivent, ou les chasseurs qui en abattent, il est presque toujours question d'ours faisant "au moins" 400 lb (180 kg) alors qu'il s'agit plutôt d'un poids moyen maximum pour un mâle. Les femelles sont sensiblement plus petites, leur poids dépassant rarement 150 lb (70 kg).

Malgré son allure lourde et nonchalante, l'ours noir est d'une rapidité étonnante, pouvant atteindre à la course une vitesse de 40 km/h (25 mi/h).

Même s'il appartient à l'ordre des carnivores, son régime est plutôt varié. Aussi ses dents peuvent-elles déchirer la chair comme moudre les végétaux.

À noter qu'il est le seul des ours en Amérique à pouvoir grimper aux arbres.

### Habitat et moeurs

On retrouve l'ours noir dans toutes les forêts du pays. Il est particulièrement abondant dans nos parcs où il est peu ou pas chassé (exception faite de quelques abus ayant été signalés).

Si l'urbanisation et l'agriculture intensives l'ont repoussé vers des régions plus sauvages, il n'existe pas moins des cas où l'ours a bénéficié des "largesses" de l'homme.



(photo, Pierre Bernier, gouvernement du Québec)

Les coupes forestières ont souvent favorisé l'animal, les fruits sauvages se trouvant parmi les jeunes repousses lui fournissant une bonne part de sa nourriture. L'ours noir se sent aussi fort bien dans les régions agro-forestières. Si la forêt doit lui fournir en principe tout ce dont il a besoin, l'attrait de la facilité représentée par les champs en culture (dont le maïs) sera pour lui toute une aubaine. Il peut alors devenir un véritable cauchemar pour l'agriculteur et surtout pour l'éleveur car il arrive à l'occasion que l'ours se laisse tenter par le jeune bétail.

C'est vers la fin de l'automne qu'il se cherche un abri (appelé "ouache") pour passer l'hiver. Se réfugiant dans un terrier, sous des arbres renversés ou sous une cavité rocheuse, il dormira généralement jusqu'au printemps suivant.

C'est d'ailleurs durant cette période que les femelles mettent bas, l'accouplement ayant eu lieu vers le milieu de l'été. Les portées comptent habituellement deux ou trois rejetons.

### Nuisible et dangereux?

S'il est vrai que l'ours peut être fort indésirable pour un éleveur ou un agriculteur, il faut aussi admettre que la bête devient de plus en plus audacieuse quand elle est attirée (involontairement) par des carcasses d'animaux morts ou des déchets à l'orée du bois. Sa gourmandise le poussera alors à faire des incursions de plus en plus fréquentes au point de le rendre véritablement nuisible.

Pour la même raison, l'ours peut aussi devenir dangereux car il aura alors perdu sa méfiance de l'homme. Même lorsque l'ours a l'air nonchalant, il ne faut jamais l'approcher, sa force brutale et ses griffes acérées demeurant un danger constant.

# VOICI UNE MOTOPOMPE QUI A UNE SOIF INSATIABLE.

Fiez-vous à Honda pour offrir une motopompe qui a du cœur à l'ouvrage.

Notre nouvelle WA20XC. Elle est si énergique qu'elle peut aspirer jusqu'à 600 litres (132 gal. imp.) d'eau en une minute. Sans consommer beaucoup de carburant.

La WA20XC quatre temps de 3.5 CV se met promptement en marche grâce à une décompression automatique et à un allumage électronique de toute simplicité. Elle est équipée d'un corps en alliage d'aluminium en vue d'un poids plus léger et d'une roue à palette en fonte et de joints d'étanchéité en carbure-tungstène en vue d'un entretien minimal et d'une performance fiable sur la ferme, sur le chantier de construction ou au chalet.

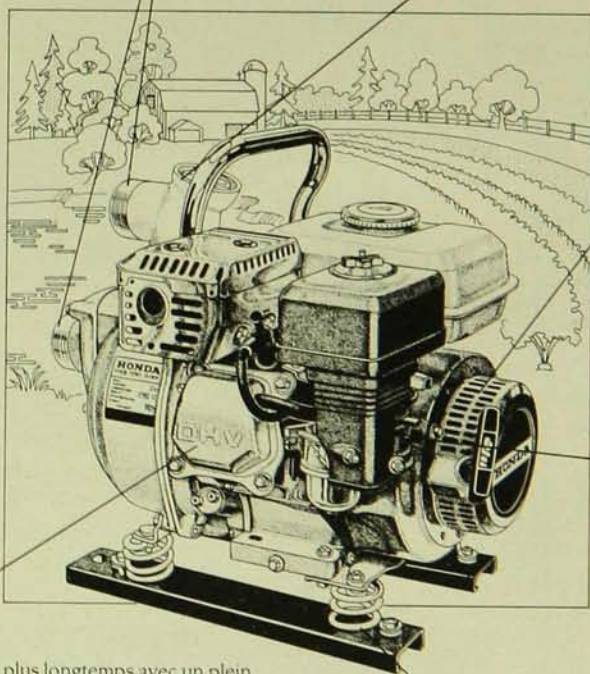
Honda offre trois motopompes à eau solides dont les capacités varient entre 200 et 1,100 litres (44 à 242 gal. imp.) à la minute. Nous offrons aussi deux motopompes de vidange qui peuvent aspirer des débris solides ayant jusqu'à 3 cm (1-1/8 po) de diamètre.

Toutes les motopompes de Honda ont une soif insatiable. Mettez-en une au travail pour vous.

**NOUVEAU MOTEUR QUATRE TEMPS EFFICACE**  
La WA20XC est équipée d'un nouveau moteur GX perfectionné quatre temps à soupape en tête. Il est plus économe de carburant et fonctionne donc

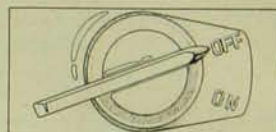
**ORIFICES DE GRANDES DIMENSIONS**  
Les orifices d'aspiration et de refoulement de 50 mm (2 po) peuvent faire circuler jusqu'à 600 litres (132 gal. imp.) d'eau à la minute.

**AMORÇAGE AUTOMATIQUE PROMPT**  
La WA20XC s'amorce automatiquement en 45 secondes à 5 mètres (16.5 pi) d'élévation. L'attente est ainsi réduite.



plus longtemps avec un plein de réservoir. Étant donné que c'est un quatre temps, il n'est pas nécessaire de mélanger essence et huile.

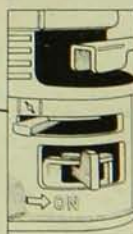
**RESSORTS HÉLICOÏDAUX POUR UN BON AMORTISSEMENT**  
Elle est montée sur des ressorts hélicoïdaux qui aident à isoler la vibration et qui assurent un fonctionnement souple.



**INTERRUPTEUR PRATIQUE**  
L'interrupteur de type pousse-bouton, une exclusivité de Honda, facilite les mises en marche.

**SÉCURITÉ POUR L'USAGER**  
Un silencieux blindé contre la chaleur et un rappel automatique emboîté contribuent à la sécurité d'usage de la WA20XC.

**PANNEAU DE COMMANDES PRATIQUE**



Le pointeau, le levier de l'étrangleur et la commande des gaz sont regroupés en vue de faciliter le fonctionnement.

**MOTOPOMPE LÉGÈRE ET COMPACTE**  
Le corps léger en alliage d'aluminium de la WA20XC la rend 12 pour cent plus légère que les modèles courants. Elle ne pèse que 23 kg (50.7 lb).



C'EST UNE  
**HONDA**



Composez l'un des numéros ci-dessous pour connaître le nom du détaillant de votre voisinage.  
Vancouver (604) 278-7121; Toronto (416) 284-8110; Montréal (514) 655-6161; Dartmouth, N.-É. (902) 463-4416.

**Un abonnement au Bulletin coûte si peu...**

**Offrez ce coupon à un ami**

Le Bulletin des Agriculteurs 1 an  10\$  
 Service des abonnements 2 ans  15\$  
 110, boul. Crémazie ouest 3 ans  21\$  
 Montréal (Québec) H2P 1B9 1 an  14\$  
(pays étranger)

Si vous êtes agriculteurs, veuillez cocher l'une des cases suivantes:

- bovins de boucherie  maïs  
 production porcine  foin  
 production laitière  aviculture  
 céréales  autres cultures

\_\_\_\_\_

Veuillez transcrire les chiffres-clé de votre abonnement

J'inclus la somme de \$ \_\_\_\_\_ pour \_\_\_\_\_ abonnement(s)

Nom \_\_\_\_\_

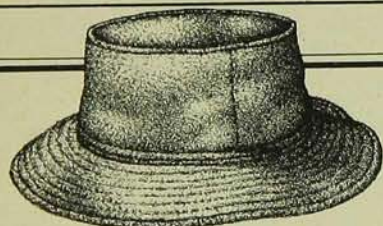
Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_



07-83



## ÉPAIS ET ABSORBANT



Notre chapeau fait à 100% de coton absorbant à serviette se mouque de l'été de deux façons. Vous pouvez l'employer pour éponger votre front en sueur ou bien le plonger à l'eau, l'essorer et le porter pour demeurer au frais les jours de grande chaleur. **Couleurs:** jaune, blanc, bleu poudre ou marine. **Pointures:** P (6-3/4 — 6-7/8), M (7 — 7-1/8), G (7-1/4 — 7-3/8), XG (7-1/2 — 7-5/8), XXG (7-3/4 — 7-7/8). Seulement \$9.95 port payé.

**Commandez sans délai! Remboursement garanti!**

Ci-joint mon chèque ou mandat de \$ \_\_\_\_\_  
 Ajouter taxe de vente pour livraison à TN, en ONT. et en C.-B.  
 Nous payons la poste!  
 Veuillez m'envoyer au plus tôt mon chapeau en serviette 2002.

Couleur \_\_\_\_\_ Pointure \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Envoyez-moi votre catalogue de plein air GRATUIT.

**Eddie Bauer®**

Dept. PLB, Box 1230, Postal Station T  
 50 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6B 4E8

# Au festival de l'agneau de Montmagny

Désireux de donner le goût de l'agneau aux gens des régions de Montmagny et de Québec, le Club des producteurs de la Côte du Sud organise un festival de l'agneau depuis trois ans. L'événement, d'une durée de deux jours, se déroulait à l'aréna de Montmagny le mois dernier. De nombreuses activités étaient au programme: juge-

ment d'animaux, encan, concours de tonte, démonstration de coupe d'agneaux, concours de tricot, parade de mode, etc. Tout cela met en appétit et les visiteurs pouvaient déguster de délicieux "lamburgers". Toutefois, c'est au grand méchoui que 700 convives ont apprécié, dans toute sa saveur, l'agneau frais du Québec.



Georges-Henri Robin et Léo Gagné surveillent de près la cuisson d'une vingtaine d'agneaux. Dans quelques heures, des centaines d'invités s'en régaleront.



Le concours de tonte a attiré des curieux. Quatre critères déterminaient les gagnants de cette épreuve; la rapidité de la coupe, les coupures très superficielles sur l'animal, la finition générale et la longueur de la laine.

(photos, Nicolas Mesly)



**sous mon toit**

**Pages mode et jardin,  
grand petit souper,  
ce beau tricot (page 57).  
Enfin, voyez plutôt.**

*Mannequin: Dominique Dupéré  
Photo: Serge Beauchemin*



Comment ça va chez vous? J'écris ces mots et je ne puis m'empêcher de penser que si vous répondiez toutes, tous, cela ferait un immense chœur. Je serais enveloppée, portée presque par toutes vos voix, jeunes ou âgées, tristes, joyeuses, fatiguées ou pleines d'entrain. Beaucoup d'entre vous me répondent tout bas, pourtant. Je le sais, je l'entends presque.

Lectrices, lecteurs, tant d'entre vous sont fidèles à ce Bulletin depuis de longues, longues années. Des liens d'amitié se sont peu à peu tissés entre vous et nous, une sorte d'amicale complicité. Nous n'avons pas attendu l'année des Communications pour communiquer.

Celle qui signe ici n'a que depuis peu le plaisir et l'honneur de faire partie de l'équipe qui vous apporte tous les mois  *votre*  magazine. Elle s'est vu confier ces quelques pages, le cahier *Sous mon toit*, qui s'adresse surtout aux femmes mais se targue d'être lu aussi par les hommes. Et pourquoi pas? Il est conçu, préparé, écrit, illustré en pensant à eux aussi.

Votre magazine, disons-nous, et donc  *votre*  Sous mon toit. Vous l'avez sûrement remarqué, nous essayons de lui faire une toilette nouvelle. Toilette un peu pareille à l'ancienne, vous et nous avons nos habitudes et c'est fort bien. Un peu différente, pourtant. Car si nous devons piétiner, vous offrir, en 83, un cahier *Sous mon toit* des années révolues, nous vous décevrons et nous le savons.

Mais il ne s'agit pas que de toilette. Un Cahier comme celui-ci, merveilleux instrument de communication, est en quelque sorte une chose vivante. Il se doit de refléter les préoccupations de ses lecteurs, de chercher le chemin, de progresser avec eux. Il peut leur causer d'hier, oui, c'est parfois si bon. Mais à condition de ne pas refuser de leur parler aussi d'aujourd'hui, ce qui n'est pas toujours facile et ne peut aller sans quelques dissensions.

Je prends la route, cet été, et certaines d'entre vous me verront arriver chez elle. Comme ça, tout simplement, pour faire un brin de causette. Pour mieux vous connaître et vous offrir ensuite les pages que vous désirez.

À toutes celles que je ne verrai pas — vous êtes drôlement nombreuses — je souhaite un bel, un bon été. À toutes celles que je verrai, je dis "attendez-moi! j'arrive... sourire et mains tendues".

*Isabelle Cfrancois*

## Travaux du mois

En août, les travaux d'entretien (binages, sarclages) diminuent, vu le développement des plantes. La saison s'avance et les récoltes que vous faites vous récompensent du travail accompli depuis le début de la saison.

L'ail, les échalotes et les oignons devront être récoltés dès que les feuilles seront jaunies. Choisissez des journées ensoleillées afin de pouvoir laisser les bulbes sécher pendant 2 ou 3 jours sur la surface du sol: ensuite nettoyez les bulbes et pour l'ail, suspendez-le en lieu frais et aéré. Continuez les récoltes des autres légumes au fur et à mesure de leur développement ou de leur maturité. Les choux brocolis ne devraient pas tarder à être bons à récolter; coupez le bouquet central et laissez les plants en place, vous obtiendrez d'autres récoltes par les rejets qui se forment à l'aiselle des feuilles.

N'oubliez pas, si vous ne l'avez déjà fait, d'arrêter la végétation des tomates en étêtant l'extrémité de la plante, à 2 feuilles au-dessus du dernier bouquet à fruits.

Yves Le Corff



# Savoir soigner les fleurs coupées

par Linda Hink

**Rien n'est si beau qu'un jardin fleuri. Mais une maison fleurie a elle aussi beaucoup de charme. Quel plaisir, en effet, que de disperser, un peu partout dans les pièces, des bouquets colorés et odoriférants.**

**Les fleurs sont belles mais, hélas! si éphémères. Et ce d'autant plus qu'elles sont coupées. Mais il y a tout de même des précautions à prendre pour conserver vos beaux bouquets un peu plus longtemps. Et même si leur vie ne s'en trouvait prolongée que de quelques heures, vous n'auriez pas perdu votre peine.**

Bon nombre d'annuelles font d'excellents bouquets. En fait, plus on taille les plants et plus ils produisent de fleurs. D'autre part, celles qui sont fanées doivent être enlevées avant de monter en graine.

Quelques rangées d'annuelles, dans le jardin potager ou entre celui-ci et la pelouse, produiront suffisamment de fleurs pour décorer la maison et pour vous permettre d'en offrir aux amis sans nuire à l'apparence de la bordure principale.

La plupart des gens coupent toutes sortes de fleurs dans leur jardin et les disposent dans des vases sans se préoccuper des moyens pour prolonger leur durée. Les bouquets réussis durent plus longtemps si les fleurs sont traitées comme il faut.

Le meilleur temps pour couper les fleurs est de bonne heure le matin, avant que le soleil ne soit trop haut. Si vous ne pouvez le faire si tôt dans la journée, coupez les tiges tard dans la soirée. Si cela est possible, apportez un seau d'eau tiède au jardin. Choisissez les fleurs qui ne sont pas encore complètement ouvertes. Faites une coupe en biseau, ce qui augmentera la surface d'absorption. Dès que coupées, placez les fleurs immédiatement dans cette eau tiède, qu'elles absorberont mieux que de l'eau froide. Les fleurs coupées absorbent l'eau par la tige et le fait qu'elles restent au sec pendant un certain temps peut porter atteinte à la bonne circulation de leur eau. C'est pourquoi tant de fleuristes conseillent de couper la tige sous l'eau, ce qui rétablit la circulation immédia-

tement. Il faut toujours se servir d'un couteau bien affilé pour que la coupe soit nette. Enlevez les feuilles immergées. Après la coupe, placez le seau et les fleurs dans un sous-sol frais et humide pendant au moins 3 heures. Ce séjour temporaire dans un endroit frais constitue la condition principale du succès, et c'est celle qui est habituellement négligée.

## Les changements d'eau

Vous pouvez éviter les changements d'eau quotidiens, une opéra-

tion que l'on oublie bien souvent, par l'emploi de produits commerciaux de conservation des fleurs. Si vous n'en trouvez pas, vous pourrez vous servir d'une solution de sucre d'une teneur de 1 à 2 p.c.

On peut employer non seulement des fleurs annuelles pour faire des bouquets mais aussi des fleurs vivaces et les tiges des arbustes à fleurs (lilas, rosiers). Mais les annuelles qui fleurissent tout l'été sont les plus populaires. Quelques exemples de fleurs annuelles belles à couper: muflier, dahlia, cosmos, zinnia, célosie, verveine, pois de senteur, pensée, tagète de France, oeillet, gypsophile annuelle, pavot, tournesol miniature. Transposez gaie-ment, dans votre intérieur, la beauté de votre jardin.



photo: Linda Hink

# Élégance estivale

Le tout-aller, en été surtout, c'est souvent fort bien. Mais il n'empêche qu'une robe vraiment élégante, comme celle que voici, a toujours un charme fou.



Elle est signée d'un grand nom: Vali. Elle a fait fi des tons clairs, s'est approprié plutôt celui de l'herbe tendre et le bleu sombre des nuits chaudes. C'est une robe soleil pourtant, qui dégage bien les épaules. Elle a de fines bretelles, amovibles, que nous ne montrons pas ici, et un joli volant que vous porterez, selon l'humeur du moment, autour du cou ou du bras ou dans vos cheveux. Si, après un saut dans la piscine ou le lac, vos cheveux sont encore mouillés, tirez-les bien et faites-vous un chignon assorti à votre robe. Ou enrroulez le volant comme l'a fait ici Shawn O'Brien, c'est du plus joli effet.

I.L.



# Tricotez, belles d'été

par Solange Brien

Ce beau chandail, que nous montrons mieux à la page 53, c'est un morceau si facile à faire que les débutantes le réussiront comme les professionnelles des aiguilles. Lisez attentivement les directives de Solange Brien, elles sont tout aussi soigneusement détaillées que simples.

Ce qui donne beaucoup de chic, d'allure à ce modèle, c'est l'épanouissement des manches. Garnissez-les de deux fines bourrures d'une quinzaine de centimètres de longueur (6 pouces environ) sur trois centimètres (environ 1 pouce) de largeur. Cousez ces bourrures dans les manches et non sur les épaules, recommande Solange.

C'est un vêtement économique puisque les matériaux requis coûtent moins de 18 \$. Le blanc est ici à l'honneur, été oblige, mais ce chandail est magnifique aussi en greige, en rose profond, en bleu gris ou en n'importe laquelle des belles couleurs que nous affectionnons à l'automne.



## Tailles

A) **Junior:** 36 - 8 ans.

B) **Petite:** 38/40 - 10/12 ans.

C) **Moyenne:** 42 - 14 ans.

## Fournitures

GRAND MOULIN qualité "INSPIRATION" en pel. de 100 gr., col. blanc. no 2903, A) 3 pel. / B) 3 / C) 4. Aiguilles no 4½ et 6 mm.

## Points employés

Côtes 1.1: \* 1 maille endroit, 1 maille envers \*.

Jersey endroit (jers. end.): \* 1 rang endroit, 1 rang envers \*.

Point mousse: tout à l'endroit.

## Échantillon

Un carré de 10 cm en jersey endroit avec aig. no 6 mm = 16 mailles et 20 rangs. IMPORTANT: Si l'échantillon n'est pas conforme, utiliser des aiguilles plus grosses ou plus petites.

## Exécution

### Dos

Avec aig. no 4½ mm monter: A) 58 m. / B) 62 / C) 66. Tricoter 8 cm de côtes 1.1., au dernier rg de côtes, aug. 10 m. dans les m. end. = A) 68 m. / B) 72 / C) 76.

Changer pour aig. no 6 mm, travailler en jers. end. pendant: A) 25 cm / B) 26 / C) 27.

Emmanchures: Rabattre à ts les 2 rgs de chaque côté: A) 1 fois 5 m., 1 fois 3

m. et 2 fois 1 m. / B) 1 fois 5 m., 1 fois 3 m. et 2 fois 1 m. / C) 1 fois 5 m., 1 fois 2 m. et 2 fois 1 m. Continuer droit: A) 38 cm / B) 39/40, de hauteur totale, continuer le travail au point mousse, jusqu'à hauteur totale de A) 53 cm / B) 55 / C) 57. Rabattre souplement en une seule fois.

### Devant

Faire un autre morceau identique au dos.

### Manches

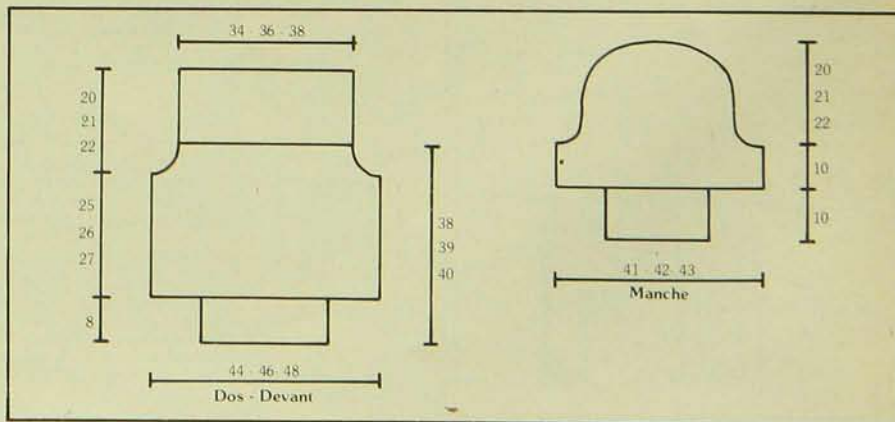
Avec aig. no 4½ mm monter: A) 48 m. / B) 50 / C) 52. Faire 10 cm de côtes 1.1. Au dernier de côtes dans les m. end. aug. 16 m. également réparties = A) 64 m. / B) 66 / C) 68. Changer pour aig. no 6 mm, travailler au point mousse, faire 4 cm de hauteur.

Emmanchure: Rabattre à ts les 2 rgs, au début du rg, de chaque côté: A) 1 fois 5 m., 1 fois 2 m. et 2 fois 1 m. / B) 1

fois 5 m., 1 fois 2 m. et 2 fois 1 m. / C) 1 fois 5 m., 1 fois 2 m. et 3 fois 1 m. Continuer droit pendant: A) 10 cm / B) 11 / C) 12, puis \* rabattre 1 m. au début et à la fin du rg \*, répéter \* a \* 2 autres fois. Puis tricoter 2 m. ens. tout le long du rg. Répéter ce dernier rg. Couper le fil d'environ 30 cm de long. Prendre 1 aig. de tapisserie à bout rond, passer l'aig. dans les m. et plisser, arrêter le fil. Faire une autre manche identique.

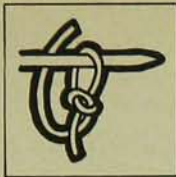
### Montage

Coudre les épaules, laisser une ouverture pour l'encolure: A) 22 cm / B) 22 / C) 23. Coudre les têtes de manche dans les emmanchures (plisser les têtes de manches très serrées et placer ce plissé de chaque côté de la couture d'épaule). Coudre les côtés et les dessous de manche.



## Façon inédite du rang de montage en côtes

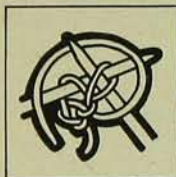
Solange Brien



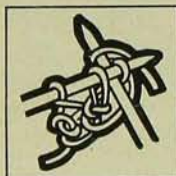
**1ère maille:** formez la première maille à quelques centimètres (pouces) de l'extrémité du fil, en faisant un noeud coulant sur le pouce, et piquez l'aiguille dans la boucle.



**2e maille:** l'aiguille droite passe à travers la première maille de l'aig. gauche, puis le fil passe autour de l'aig. droite, comme pour tric. 1 m. end., finir la maille.



**3e maille:** piquez l'aig. droite entre les 2 dernières m. mais par derrière, comme pour tric. la m. à l'env., finissez la maille.



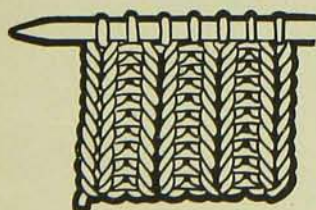
**4e maille:** piquez l'aig. droite entre les 2 dernières m. comme pour tric. la m. à l'end., finissez la maille.

Répétez les 3e et 4e m., c'est-à-dire 1 m. end., 1 m. env. pour des côtes 1-1, ou 2 m. end., 2 m. env. pour des côtes 2-2, enfin selon le genre de côtes que vous désirez.

Si vous devez commencer le premier rg par 1 m. end. ou 2 m. end., finissez le rg de montage par 1 m. end. ou 2 m. end. selon le cas; vous garderez le relief des côtes, pour un effet souple et professionnel, même si vous êtes débutante.

### Note

Il est préférable de faire le montage avec des aig. plus grosses que celles utilisées pour les côtes du tricot.



# Votre horoscope

par Marie Coupal

(du 22 juillet au 22 août 1983)

## BÉLIER



(21 mars au 20 avril)  
Intensité dans les relations amicales. Une ancienne amitié revient dans votre vie. Vous assisterez à des conflits de personnalité entre vos amis. Votre vitalité étant au maximum, vous vivez fortement vos sentiments. Des spéculations intéressantes sont à envisager pour les gens en affaires. Les artisans de ce signe œuvrent à de belles créations et récoltent le fruit de leur labeur.

## TAUREAU



(21 avril au 20 mai)  
Ce mois vous met à l'épreuve dans votre vie amoureuse. Vous constaterez que la présence d'un ami porte ombrage à la stabilité de vos sentiments. Avec joie, une relation oubliée se rapproche de vous. Dans vos occupations quotidiennes, vous vous sentirez coincé entre le chou et la chèvre; incompatibilité avec certains et heureuse complication avec d'autres. Cette situation vous place en protection avec l'autorité.

## GÉMEAUX



(21 mai au 21 juin)  
Période d'affirmation de soi, surtout pour le troisième décan qui renaît intérieurement dans un élan qui le mène à l'aisance matérielle. Du côté de votre vie sociale, d'une part, le sublime vous côtoie et d'autre part, vous subissez de l'incompréhension inexplicable. Essayez d'accepter, même si vous ne pouvez tout saisir, une nouvelle association, qui, on ne peut mieux, se veut honnête et rémunératrice.

## CANCER



(22 juin au 22 juillet)  
Que de dévouement promulgué au bénéfice d'autrui, depuis quelque temps. Malheureusement, vous ne récoltez pas l'appréciation qui vous revient. Des dissonances en ce qui concerne le budget, reviennent au palmarès des discussions. Au vous vous sentez attiré vers une vie sociale plus forte en ce moment, et plus sincère. Certains d'entre vous réaliseront un projet depuis très longtemps analysé et planifié.

## LION



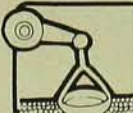
(23 juillet au 23 août)  
Ces natifs jouissent à nouveau d'un regain de vitalité. Sur le plan sentimental, ils peuvent vibrer à d'harmonieuses et profondes relations qui leur ont manqué depuis longtemps. Le premier décan sera favorisé à la loterie. Des dépenses imprévues surviendront. Agressivité à redouter de la part d'ennemis secrets, même si, en ce moment vous ne désirez rencontrer que peu de gens.

## VIERGE



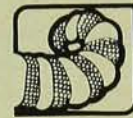
(24 août au 22 septembre)  
Vous êtes agité actuellement dû à des problèmes dans votre milieu de travail. Attendez le temps favorable afin d'établir un terrain d'entente propice à la communication. Dites-vous que tout s'arrangera avec de la patience. Un conseil, faites peu de confidences; des oreilles indiscrettes surveillent votre mécontentement. Si votre thème astrologique personnel le permet, isolez-vous, reposez-vous en voyageant.

## BALANCE



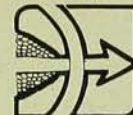
(23 septembre au 23 octobre)  
L'enthousiasme et la joie animent votre visage. L'harmonie intérieure retrouvée grâce à la stabilité sentimentale que vous éprouvez maintenant, vous permet de belles mutations spirituelles. Secrètement, vous préférez la belle solitude et l'éloignement dans la nature. Et pourquoi pas! Depuis longtemps, ceux qui vous chérissent, vous souhaitent ce bonheur-là.

## SCORPION



(24 octobre au 22 novembre)  
Beaucoup de choses ne peuvent plus continuer ainsi. Des réminiscences de votre passé vous traumatisent encore. Essayez dans un acte volontaire d'abandon en la Providence de vous libérer. C'est à ce prix que vous traverserez plus facilement cette longue période de division intérieure. Financièrement, des chances exceptionnelles vous placent au premier plan. Étudiez ou lisez, vous en sentez le besoin; c'est au fond, un merveilleux dérivatif.

## SAGITTAIRE



(23 novembre au 21 décembre)  
Votre pensée se concentre plus ou moins sur le travail. Certaines blessures d'amour propre vous en éloignent aussi. Une poussée instinctive vous amène à voyager et à exercer vos sports favoris. Le climat amoureux se veut très passionné pour ne pas dire plus. Que vous manque-t-il pour réaliser vos projets d'évasion? Surveiller davantage votre alimentation; même en vacances, optez pour la modération.

## CAPRICORNE



(22 décembre au 20 janvier)  
Plusieurs d'entre vous voient clairement la cause de leurs difficultés financières. Maintenant, vous pouvez rebâtir grâce à une protection secrète venant de l'entourage. Ce mois est très important pour réédifier des associations protectrices. Le moment est venu de surveiller davantage l'appareil digestif. Vous devrez vous adapter à de nouveaux contacts très intéressants.

## VERSEAU



(21 janvier au 19 février)  
Le passage de la lune noire dans votre signe vous attire beaucoup de sympathie, vous rend plus magnétique, plus communicatif aussi. Tout dépend de votre thème natal, mais de toute façon vous aurez tendance à oublier les conventions. Moment idéal pour signer des contrats à long terme. Toute question légale vous est propice à une continuité sans problème.

## POISSONS



(20 février au 20 mars)  
La ruse, celle des autres est à surveiller ce mois-ci. On essaiera insidieusement de prendre du terrain. Vous rencontrerez des gens blasés, superficiels et intéressés. En compensation, une amitié providentielle replace harmonieusement cette période où la sincérité se veut rare. Et votre équilibre émotif se maintient dans une grande sérénité.

# Sauvoutez-nous!

## Cordon Bleu®

### Cretons

### Tête fromagée

### Poulet

### Foie À SAVEUR BAR-B-Q

- Quatre **nouveaux** pâtés dignes du bon goût Cordon Bleu.®
- Quatre **nouveaux** produits inspirés de la tradition de chez nous.
- Quatre pâtés disponibles en deux formats pratiques munis de couvercles amovibles.
- Quatre coupons-rabais pour vous permettre de **nous savourer**.



**NOUVEAU**

**Economisez 30¢ sur un des pâtés suivants: tête fromagée, poulet, foie à saveur bar-b-q et cretons, format 85 g.**

**30¢**

Au détaillant, J. R. Duimet Ltée vous remboursera ce bon à sa valeur nominale plus les frais de manutention de 7¢. L'unité pourvu que vous le receviez d'un consommateur à l'achat du produit et format spécifiés. Valeur de rachat: 1/20¢ par coupon. Des factures prouvant l'achat des stocks suffisants pour couvrir le remboursement des bons d'achat devront être présentés sur demande. Toute autre utilisation constitue une fraude. Envoyez ce bon à: J. R. Duimet Ltée, C.P. 3000, Saint-Jean, N.B. E2L 4L3.

**30¢**

Limite d'un seul coupon par achat. Ce bon expire le 1er septembre 1984.

2703059H



**NOUVEAU**

**Economisez 60¢ sur un des pâtés suivants: tête fromagée, poulet, foie à saveur bar-b-q et cretons, format 198 g.**

**60¢**

Au détaillant, J. R. Duimet Ltée vous remboursera ce bon à sa valeur nominale plus les frais de manutention de 7¢. L'unité pourvu que vous le receviez d'un consommateur à l'achat du produit et format spécifiés. Valeur de rachat: 1/20¢ par coupon. Des factures prouvant l'achat des stocks suffisants pour couvrir le remboursement des bons d'achat devront être présentés sur demande. Toute autre utilisation constitue une fraude. Envoyez ce bon à: J. R. Duimet Ltée, C.P. 3000, Saint-Jean, N.B. E2L 4L3.

**60¢**

Limite d'un seul coupon par achat. Ce bon expire le 1er septembre 1984.

2703219H



**NOUVEAU**

**Economisez 30¢ sur un des pâtés suivants: tête fromagée, poulet, foie à saveur bar-b-q et cretons, format 85 g.**

**30¢**

Au détaillant, J. R. Duimet Ltée vous remboursera ce bon à sa valeur nominale plus les frais de manutention de 7¢. L'unité pourvu que vous le receviez d'un consommateur à l'achat du produit et format spécifiés. Valeur de rachat: 1/20¢ par coupon. Des factures prouvant l'achat des stocks suffisants pour couvrir le remboursement des bons d'achat devront être présentés sur demande. Toute autre utilisation constitue une fraude. Envoyez ce bon à: J. R. Duimet Ltée, C.P. 3000, Saint-Jean, N.B. E2L 4L3.

**30¢**

Limite d'un seul coupon par achat. Ce bon expire le 1er septembre 1984.

2703059H



**NOUVEAU**

**Economisez 60¢ sur un des pâtés suivants: tête fromagée, poulet, foie à saveur bar-b-q et cretons, format 198 g.**

**60¢**

Au détaillant, J. R. Duimet Ltée vous remboursera ce bon à sa valeur nominale plus les frais de manutention de 7¢. L'unité pourvu que vous le receviez d'un consommateur à l'achat du produit et format spécifiés. Valeur de rachat: 1/20¢ par coupon. Des factures prouvant l'achat des stocks suffisants pour couvrir le remboursement des bons d'achat devront être présentés sur demande. Toute autre utilisation constitue une fraude. Envoyez ce bon à: J. R. Duimet Ltée, C.P. 3000, Saint-Jean, N.B. E2L 4L3.

**60¢**

Limite d'un seul coupon par achat. Ce bon expire le 1er septembre 1984.

2703219H



**Important:** Pour les apprécier davantage, servir froid  
 ® Marque déposée de Cordon Bleu International Ltée.

# Petit souper froid

## Économique

Germaine Gloutnez est d'abord préoccupée par la valeur nutritive et par le goût d'un plat. Mais il faut en soigner aussi la présentation, dit-elle. Celui qu'elle nous offre ici: côtelettes de porc et jambon en gelée, décorés d'oeufs, de légumes et de fines herbes, a l'avantage d'être aussi exquis que superbe alors que son coût reste fort raisonnable. Il faut un peu de temps, évidemment, pour monter ce beau plateau. Mais l'entreprise n'est pas difficile et les cuisiniers novices eux-mêmes la réussiront s'ils suivent bien nos indications. Servez au jardin si vous le pouvez. Un bonheur à se faire... à soi-même et à ses amis.

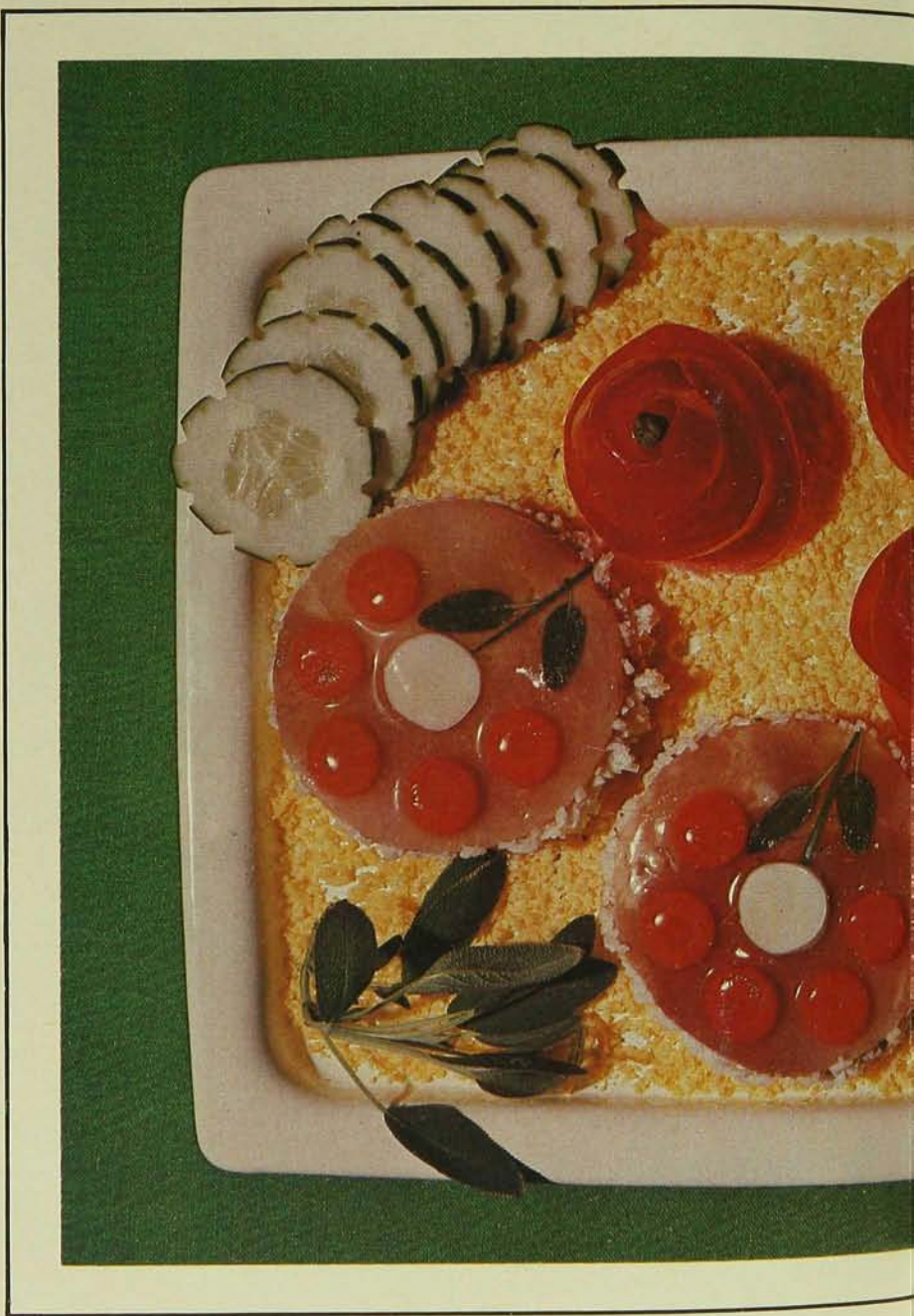
### Côtelettes de porc en aspic

- 4 côtelettes de filet de porc, d'environ  $\frac{3}{4}$  pouce (2 cm) d'épaisseur
- 1 c. à table (15 mL) de beurre
- Sel et poivre
- Gelée clarifiée (recette ci-après)
- 4 tranches de jambon cuit d'environ  $\frac{1}{4}$  pouce (5 mm) d'épaisseur
- 4 rondelles de blanc d'oeuf dur
- 20 rondelles de carotte cuite
- Feuilles de sauge fraîches (ou feuilles de menthe)
- Quelques brins de ciboulette
- 1 blanc d'oeuf dur
- 4 petites tomates
- Sel et poivre
- 4 câpres (ou 4 olives)
- 3 jaunes d'oeufs durs
- 1 concombre moyen, cannelé et tranché

■ Désosser les côtelettes et leur donner une forme ronde; les fixer avec des brochettes pour les empêcher de se déformer à la cuisson. Faire fondre 1 c. à table de beurre, dans une poêle épaisse, et y cuire les

côtelettes à feu moyen, 5 minutes ou plus de chaque côté. Elles doivent être à point mais il est important de les cuire à feu moyen si on ne veut pas les dessécher. Enlever les brochettes, éponger les côtelettes, avec du papier absorbant, et les faire refroidir, sur une clayette.

■ Recouvrir les côtelettes refroidies d'une couche de gelée, à l'aide d'un pinceau; laisser prendre la gelée. Tailler les tranches de jambon en cercles, en utilisant, si l'on veut, un petit bol renversé comme emporte-pièce.



# et magnifique



Photo René Delbuguet

■ Recouvrir les côtelettes d'une deuxième couche de gelée et poser dessus les tranches de jambon; laisser prendre. Recouvrir le jambon de gelée et laisser prendre.

■ Faire une garniture, sur le jambon, avec des rondelles de blanc d'oeuf et

de carotte, ainsi qu'avec des feuilles de sauge et quelques brins de ciboulette. Fixer cette garniture d'un peu de gelée et laisser prendre. Donner une dernière couche de gelée et laisser prendre.

■ Passer un blanc d'oeuf dur au tamis à grosses mailles. Tenir une côtelette sur le bout des doigts d'une main et, de l'autre, enduire le tour de la côtelette de gelée. Avant que cette gelée ne soit complètement prise, y coller du blanc d'oeuf passé au tamis. Répéter le procédé avec les autres côtelettes.

■ Laver les tomates et les assécher. Peler chaque tomate, à l'aide d'un couteau en dents de scie, en commençant par la partie opposée au pédoncule. Peler de façon un peu irrégulière et d'un mouvement continu pour obtenir un long et mince ruban de pelure. Couper une mince tranche, du côté du pédoncule, et presser un peu les tomates pour en extraire les pépins. Saler et poivrer les tomates.

■ Passer les jaunes d'oeufs au tamis à grosses mailles et répartir ces oeufs mimosa dans le fond d'un plat de service, de façon à l'en recouvrir. Disposer les côtelettes dans le plat.

■ Poser chaque tomate, dans le plat, sur un bout de son ruban de pelure. Enrouler le ruban autour de la tomate, de façon à imiter une rose. Poser une câpre ou une olive sur chaque tomate. Compléter la décoration du plat avec des tranches de concombre et un peu de sauge ou de menthe.

### Gelée clarifiée

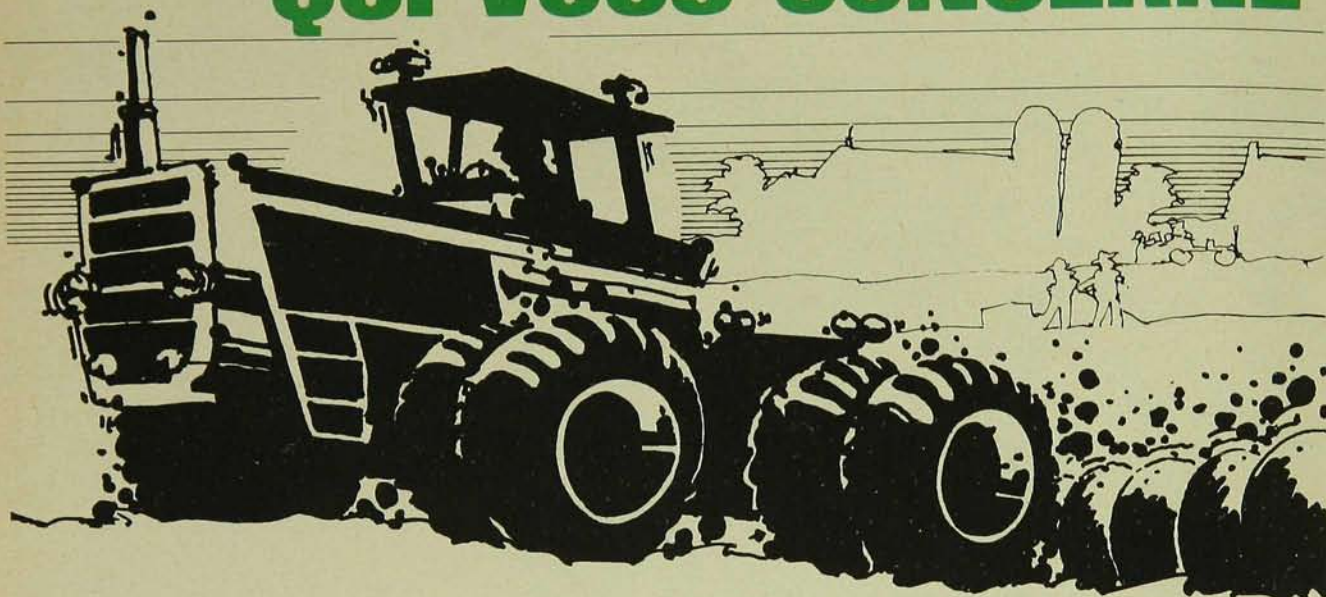
- 3 c. à table (45 mL) d'eau froide
- 2 c. à thé (10 mL) de gélatine en poudre sans saveur
- 1 tasse (250 mL) de consommé de boeuf, bien dégraissé

■ Saupoudrer l'eau froide de la gélatine et laisser gonfler cette dernière pendant 5 minutes.

■ Chauffer le consommé jusqu'à ébullition et y dissoudre la gélatine. Laisser refroidir jusqu'à ce que la gelée commence à prendre.

■ Appliquer la gelée avec un pinceau, alors qu'elle est mi-prise. Si la gelée prend complètement, la dissoudre au-dessus d'eau bouillante et la laisser de nouveau prendre à demi.

# Employeurs agricoles UNE OBLIGATION QUI VOUS CONCERNE



Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1980, tous les travailleurs agricoles salariés, quel que soit leur âge, sont protégés par la Loi sur les accidents du travail administrée par la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST). De cette protection découle l'obligation, pour tout employeur agricole, de s'inscrire à la CSST et de verser les cotisations requises.

## Etes-vous un employeur agricole?

Vous êtes un employeur agricole dès que vous payez un employé — permanent ou occasionnel — que ce soit sur une base horaire, à la tâche, à contrat, etc... *Un conjoint ou un enfant rémunéré est un employé.*

## Employeurs agricoles, il y va de votre intérêt!

En payant ses cotisations

à la CSST, l'employeur agricole s'assure contre tout frais que peut entraîner un accident subi par un de ses employés. A remarquer toutefois qu'un travailleur salarié est toujours protégé par la Loi, même si son employeur a omis de s'inscrire. En cas d'accident, le travailleur sera indemnisé par la CSST qui, par la suite, réclamera à l'employeur les

frais encourus. La CSST pourra, de plus, exiger l'acquiescement des cotisations impayées et imposer une pénalité.

## Quand faut-il s'inscrire?

Vous êtes un employeur agricole. Inscrivez-vous dès à présent. Par ailleurs, il se peut que vous ne sachiez pas encore si vous allez rémunérer des travailleurs. En

ce cas, jouez prudemment: sur un simple appel téléphonique au bureau régional de la CSST, et moyennant le déboursé de 75,00\$, on vous ouvrira un dossier.

## Comment s'inscrire?

Vous devez vous adresser au bureau de la CSST de votre région. On vous expliquera alors les formalités à suivre.

### NOS BUREAUX REGIONAUX

#### ABITIBI — TEMISCAMINGUE

Rouyn  
33, rue Gamble ouest  
ROUYN, QC  
J9X 2R3  
(819) 762-4391

Val d'Or  
900, 5<sup>e</sup> Avenue  
VAL-D'OR, QC  
J9P 1B9  
(819) 824-2724

#### BAS-SAINT-LAURENT — GASPESIE

Rimouski  
180, rue des Gouverneurs  
RIMOUSKI, QC  
G5L 8G1  
(418) 722-3717

Gaspé  
155, boul. Gaspé  
GASPE, QC  
G0C 1R0  
(418) 368-5510

New Richmond  
200, boul. Perron ouest  
NEW RICHMOND, QC  
G0C 2B0  
(418) 392-5091

#### COTE-NORD

Sept-Îles  
Au Grand Passage  
690, boul. Laure, bureau 20  
SEPT-ÎLES, QC  
G4R 4N9  
(418) 962-7031

Baie-Comeau — Hauterive  
300, boul. Lasalle  
BAIE-COMEAU, QC  
G4Z 2K2  
(418) 296-8626

Havre St-Pierre  
796, de l'Escale, 2<sup>e</sup> étage  
HAVRE ST-PIERRE, QC  
G0G 1P0  
(418) 538-2132

#### ESTRIE

Sherbrooke  
1335, rue King ouest  
SHERBROOKE, QC  
J1J 2B8  
(819) 567-3905

#### ILE-DE-MONTREAL

Montréal  
2, Complexe Desjardins  
Tour de l'Est, 27<sup>e</sup> étage  
C.P. 3, Succursale Desjardins  
MONTREAL, QC  
H5B 1H1  
(514) 873-3990

#### LAVAL — LAURENTIDES

Laval  
1700, boul. Laval  
LAVAL, QC  
H7S 2G6  
(514) 668-7400

Lanaudière  
373, boul. Manseau  
JOLIETTE, QC  
J6E 3C9  
(514) 759-8080

#### LONGUEUIL

Longueuil  
25, boul. Lafayette  
Bureau 500  
LONGUEUIL, QC  
J4K 5B7  
(514) 679-8390

Granby  
391, rue Principale  
GRANBY, QC  
J2G 2W7  
(514) 378-7971

Sorel  
55 A, rue du Prince  
SOREL, QC  
J3P 4J5  
(514) 743-2727

Valleyfield  
157, rue Victoria  
VALLEYFIELD, QC  
J6T 1A5  
(514) 371-8911

#### MAURICIE — BOIS-FRANCS

Trois-Rivières  
1055, boul. des Forges  
2<sup>e</sup> étage, bureau 200  
TROIS-RIVIERES, QC  
G8Z 4J9  
(819) 373-1255

#### NOUVEAU-QUEBEC

La Grande 4  
BAIE-JAMES, QC  
J0Y 3E0  
(0) 638-8978

#### OUTAOUAIS

Hull  
15, boul. Gâmelin  
HULL, QC  
J8Y 6N5  
(819) 770-3134

#### QUEBEC

1, Parc Samuel-Holland  
Bureau 340  
QUEBEC, QC  
G1S 4R7  
(418) 643-5860

Thetford Mines  
693, rue St-Alphonse ouest  
bureau 79  
THETFORD MINES, QC  
G6G 3X3  
(418) 338-4652

#### SAGUENAY — LAC-SAINT-JEAN

Chicoutimi  
Petit Mail  
326, boul. des Saguenéens,  
2<sup>e</sup> étage  
CHICOUTIMI, QC  
G7H 6P8  
(418) 545-9740

Saint-Félicien  
913, boul. Sacre-Coeur  
Case postale 1016  
SAINT-FELICIEN, QC  
G0W 2N0  
(418) 679-5463



Commission de la santé  
et de la sécurité du travail  
du Québec

# Le cultivateur devant la loi



## De la négligence "mécanique" à la responsabilité criminelle

Le coroner du district de Québec, à la suite d'une enquête publique, a tenu un camionneur criminellement responsable, pour négligence "mécanique", de la mort d'une femme à la suite d'un accident routier.

Un camionneur artisan avait emprunté une remorque dans le but de l'acheter éventuellement. Sans procéder au préalable à une inspection de la remorque, il l'attacha à son camion pour aller effectuer une livraison d'engrais chimiques chez un cultivateur. Alors qu'il circulait sur une autoroute, la remorque s'est détachée du camion-tracteur, a dévalé une pente pour ensuite franchir le terre-plein et "atterrir" sur l'autre voie de l'autoroute, heurtant au passage la voiture conduite par une jeune femme, s'immobilisant enfin sur ses roues dans le fossé bordant l'autoroute. La victime a été tuée sur le coup.

Après l'audition d'une dizaine de témoins, dont plusieurs experts en mécanique et dispositifs de freinage, il est apparu que les freins ne fonctionnaient pas sur aucune des roues de la remorque et qu'ils avaient été neutralisés. L'état de la remorque n'était pas conforme à la loi, puisque ce type de véhicule doit être muni de freins d'urgence de telle sorte que la remorque aurait dû normalement s'immobiliser en se détachant du camion, soit dès que l'arrivée d'air est interrompue.

### Obligations légales

Le Code de la sécurité routière impose des obligations précises quant aux freins des remorques et semi-remorques qui sont les suivantes:

Art. 229 — Sur un chemin public, un véhicule automobile ou un ensemble de véhicules routiers doit être muni, à tout moment, d'au moins deux systèmes de freins en bon état de fonctionnement et suffisamment puissants pour immobiliser rapidement le véhicule en cas d'urgence et le retenir quand il est immobilisé.

## La STIHL 024AVEQ, la compacte qui fait les choses



### Caractéristiques:


- allumage électronique
- moteur 42 cc
- double frein de sécurité
- huilage automatique
- positionnement du carburateur minimisant les ajustements
- 5,4 kg avec barre et chaîne

## STIHL®

La plus vendue au monde

579, rue Godin 45, Shediac Rd  
 Ville Vanier OC Moncton, N.B.  
 G1M 3G7 E1A 2R6



Ensemble à clôture  supertransistorisé 120V

## Le CHAMPION

- Pas besoin d'isolateurs
- Jusqu'à 50 milles de fil simple
- 3 bornes, gamme de tension de 1500 à 8000 volts
- 2 clôtures électrofilées par le même ensemble.

**Garantie sans réserve, y compris contre les dégâts de la foudre**

Également offerts: batterie de 6 volts - Super Hornet, 120 volts et batterie de 6-12 volts, ensembles à clôture et fournitures

Voyez votre concessionnaire local ou le représentant au Québec

*Les Distributeurs*

# JAD-VENT

Ltée R.R. 1, AYR, Ont.

Michel Boisvert  
 St-Germain (Québec)  
 J0C 1K0  
 (819) 395-4186

# PETITES ANNONCES PETITES ANNONCES

Art. 230 — Une remorque ou une semi-remorque qui fait partie d'un ensemble de véhicules routiers et dont la masse, charge comprise, est de 1 300 kg (2,866 lb) ou plus doit être munie d'un système de freins indépendant.

## Le verdict

Selon le coroner, "il est clair que c'est le non-respect de ces obligations qui est l'unique cause de l'accident".

"La question principale qui se pose se formule ainsi:

"Le camionneur, en conduisant cette remorque qui ne lui appartenait pas et non pourvue de freins sur la voie publique, a-t-il omis de faire quelque chose qu'il était de son devoir d'accomplir?, à savoir une obligation imposée par la loi? Seule une réponse affirmative nous semble possible.

"Autre question importante en l'occurrence:

"Le camionneur peut-il échapper à ses responsabilités en alléguant qu'il ignorait l'état dans lequel les freins de la remorque se trouvaient puisqu'elle ne lui appartenait pas et que ce n'est pas lui qui les avait trafiqués?

"La réponse à cette question ne peut être à notre avis que négative. Sinon, elle impliquerait que l'ignorance de la loi peut constituer une excuse. En effet, l'existence du texte de la loi relatif aux remorques impose à leur conducteur l'obligation automatique corollaire de vérifier l'état de leurs freins, qu'ils en soient ou non les propriétaires.

"Ajoutons qu'il s'agit d'un camionneur professionnel qui possède plusieurs remorques et qui exerce ce métier depuis plusieurs années.

"Bref, l'état d'entretien du camion-tracteur et, principalement, l'absence de freins sur la remorque au mépris des règles les plus élémentaires de la sécurité routière constitue une insouciance déréglée de la vie d'autrui au sens prévu par le Code criminel et c'est pourquoi, nous devons tenir le camionneur criminellement responsable de la mort de la jeune dame".

Précisons qu'un coroner est un officier de justice et non un juge et que conséquemment, un verdict du coroner n'est pas un jugement. Le coroner conduit une enquête, et non un procès. Notons qu'une décision incriminante du coroner conduit habituellement le "témoin important" devant les tribunaux criminels. Dans l'affaire que nous étudions, on ne peut donc pas dire que le cas fait "jurisprudence", puisqu'il ne s'agit pas d'un jugement, mais c'est à suivre...

(COUR DU CORONER, district de Québec, 200-37-1-032/83)

## FERME NADON ENRG.

Poulette Warren et noires Arco, 20 semaines, prêtes à pondre. Coqs lourds 10 à 14 lbs. Bon choix de chèvres. 463, Grande Ligne, St-Alexis de Montcalm, (QC) J0K 1T0. Tél.: (514) 839-6528.

Poussins, oisons, 2 canetons, faisans, dindonneaux, poulettes plus âgées, chapons de 3 semaines aussi porcs de race pure. Catalogue gratuit. Tweedle Farms, 450 Ferrier Court, Fergus, Ontario N1M 1W7.

## COUVOIR SIMETIN

Poussins à chair, poulettes pour la ponte, rouges (Golden Comet), noires et rouges (Harco), grises (Plymouth Rock) Aussi canards, oies, dindes, cailles, faisans, pintades et poulettes d'élevage de 1 à 20 semaines — 8960 boul. St-Canut, St-Canut, Mirabel, J0R 1M0, (514) 258-2404.

Poulettes 20 semaines prêtes à pondre, race rouges Warren ou noires Arco. Aussi blanches, J. Tremblay, 576, Chemin Petite Côte, St-Mathieu, Laprairie (QC) J0L 2H0, (514) 632-5927.

## COUVOIR DE LAVAL

Poussins d'un jour pour la ponte et pour la chair. Demandez une liste de prix. Couvoir De Laval, 437 Montée Ste-Henriette, Ville Des Laurentides (St-Lin), J0R 1C0 (514) 439-2601.

Poulettes rouges Warren, noires Arco, grises, Leghorn, lapins, coqs à chair. S'adresser à R. Simard, 66 boul. Ste-Anne, Ste Anne des Plaines, J0N 1H0 Tél.: (514) 478-0980.

Poussins pour la ponte et la chair, dindonneaux 1 jour et démarrés, canards, cailles, oies Embden et Toulouse, faisans poulettes prêtes à pondre. Liste de prix gratuite. Denys Bélanger, Ste-Louise, Cté l'Islet, Qué. G0R 3K0 (418) 354-2557.

## CAGES ET COUVEUSES

Cages à lapins, cailles, couveuses pour amateur et professionnel. Pour catalogue écrire à Ranch Cunicole Enrg 162 rue Principale, Courcelles, Cté Beauce-Sud, Qué G0M 1C0. Tél.: (418) 483-5467.

## TOUX, GOURME DU CHEVAL

Arrêtez rapidement la maladie avec le merveilleux sirop "PULMOLINE" Commandez C.O.D. \$22.00 plus frais de poste à: T.L. Girard, S.V.R. St. Félicien, 1679 Cté Roberval, Qué. G0W 2N0.

Renards argentés, rouges, croisés, rats laveurs, visons, lynx, lutrès blancs ou bruns, cougars à prix très raisonnables pour plus d'information téléphoner ou écrire à Claude Léonard, lot 8, concession 1, C.P. 414, Earlton, Co. Évan-turelle (Ontario), P0J 1E0, tél.: (705) 563-2373.

## À VENDRE

Petite ferme, 24 acres de terre, maison bâtie 1976, 28' x 48', avec lac artificiel 200' x 400'. Grange 60' x 100', cause mortalité. Mme Georges Messier, 1197, Denison Est, Granby (QC), J2G 8C7, Tél.: (514) 372-4402, (514) 378-3208.

Veux acheter, une moissonneuse d'épave de maïs pour le marché de maïs frais. S.V.P. appeler Bernard Riberoy, R.R.2, Kerwood, Ontario N0M 2B0. Tél.: (519) 247-3634.

## COMMERCÉ À VENDRE

Camping et érablière commerciale - clientèle établie depuis plus de 15 ans - superficie de 50 arpents, 901 - 4e rang, St-Simon, (QC) J0H 1Y0. Tél.: (514) 798-2334.

Je fabrique brûleur à bran de scie et à copeaux selon vos besoins. Brûle copeaux et bran de scie, mélangés ou séparément, verts et humides. Venez le voir fonctionner chez Hubert Boisse, 770, Route 112, Eastman, Qué. J0E 1P0 Tél.: (514) 297-2715.

Je suis à votre disposition pour fabriquer toute sorte de machineries selon vos besoins personnels. Brûleur à bran de scie, machine à compresse, chauffe-eau pour piscine au bois, pour la consommation et machineries pour faire du bois de chauffage. J.H. Boissé, 770, Route 112, Eastman, (QC), J0E 1P0. Tél.: (514) 297-2715.

## ISODORE THERRIEN BLANCHISSEUR

À la peinture Voco pour bâtiments de ferme intérieur et tout genre de peinture pour l'intérieur et extérieur. Ouvrage garanti, 21 ans d'expérience. R.R.2, Boite multiple 442, 40 rue Bédard, Drummondville, (QC), J2B 6V3, Tél.: (819) 394-2086.

## PORTES DE GARAGE

Neuves et usagées. M. Lessard, 1820, rue Rinfret, Ste-Ursule, co. Maskinongé, (QC), J0K 3M0, Tél.: (819) 228-2569.

## POÈLES À BOIS

Portes de four à pain, grilles et plaques de fonte pour B.B.O., portes de poêles à combustion lente, circulaires sur demande. Aussi pièces de poêles et fournaises l'Islet et autres marques. Fonderie Ouellet, C.P. 118, 431 route 155, St-Léonard D'Asson, (QC), J0C 1M0, (819) 399-2012.

Poêles à bois, fonte acier. Vaste sélection. Catalogue plus prix sur demande. Écrire à: Léon Tétreault & Fils Inc., 132, Principale, Granby, P.Q. J2G 2V2. Tél.: (514) 372-2261.

## TROUSSE DE RÉPARATION / REPAIR KITS

Pour pompe à eau domestique Beatty-Duro-Southern Ect. J. Roy Pompes Ltée, 1032, boul. Desmarçais, Verdun (Québec) H4H 1S8. Tél.: (514) 768-8120.

## PLANS POUR BRICOLEURS

Maisons 16 logements pour hirondelles \$2.50. Maisons d'oiseaux série 1 - 12 plans \$2.75. Maisons d'oiseaux série 2 - 10 patrons \$2.75. Chaise et table de parterre \$3.75. Margelle de puits \$3.50. Table pique-nique \$2.50. Balançoire \$2.50. Plaques murales 12 patrons \$2.75. Animaux parterre 10 patrons \$2.75. Berceau colonial \$3.00. Bibliothèque coloniale \$3.75. Vaisselier colonial \$3.75. Huche coloniale \$3.75. Vaisselier de coin colonial \$3.75. Ratelier pour fusils \$3.25. Patrons grandeur nature pour plusieurs de ces plans. Catalogue gratuit avec commande. Écrire à Raymond Lallamie, 321 Principale St-Alphonse de Granby P.Q. J0E 2A0 Acceptons Chèques - Mandat-Poste Envoi c.r. \$2.00 de plus.

Nous avons 40,000 sortes de pièces pour plusieurs sortes de petits moteurs, tondeuses, scies mécaniques, bécheuses, petits tracteurs etc. Nous sommes distributeur pour les pièces Roper. Nous réparons et vendons les drilles au diamant. Location R. Morin Inc., 1250, Boul. St-Joseph, Drummondville, (QC), J2C 2E3., Tél.: (819) 477-2425.

Dépliants gratuits pour apprendre réparations montres, bijoux, (QUARTZ) Institut d'Horlogerie, 1012 Mont-Royal est, suite 107 Montréal H2J 1X6 Qué. Tél.: 523-7623

## GINSENG

Graines et petites racines. Cultivez du ginseng. Très payant. Renseignements gratuits. Hsu, Rt 3, Box 221D, P.O. Box 601, Wausau, WI 54401, U.S.A. S.V.P. correspondre en anglais. Tél.: (715) 675-2325.

## DEVENEZ RICHE

Collectionnez les monnaies rares. Ensemble pour débutants \$25 C.O.D. Contient catalogue et accessoires. Token 144 ans, 5¢, 10¢, gros sous, petit 5¢, monnaies étrangères. Fantastique. Claudette Enr., C.P. 7031, 615-65ième rue est, Charlesbourg, QC. G1C 5E1.

## TIMBRES (spéciaux)

Boîte à surprise. Contient plusieurs centaines de timbres Canada et étrangers, plus bonus surprise. Valeur de \$20. Seulement \$5.00. Claudette Enr., C.P. 7031, 615-65ième rue est, Charlesbourg, QC. G1G 5E1.

## "TRANSFORMEZ VOTRE VIE"

André Sarrazin, par l'hypnothérapie sur cassettes "Subliminales", peut vous aider dans votre foyer, à traiter les troubles suivants: insomnie, nervosité, maigrir, tabac, alcool, drogue, migraine, timidité, frigidité, peur, confiance, motivation et plusieurs autres problèmes personnels. Aussi, consultation privée par téléphone ou en clinique. Croyez en vous et dans la vie. Pour informations gratuites, écrivez à 05, Place Bellevue, app. 1512, Chomedey, Laval, H7V 1B3, ou téléphonez à (514) 688-3582.

## LA PAROLE QUI SOULAGE

Hypnothérapie sur cassettes. Un hypnothérapeute traite, par la relaxation, les affections suivantes: obésité, insomnie, tabagisme, nervosité, acné, timidité, migraines, alcoolisme, bégaïement, problèmes gastriques, etc. Renseignements gratuits. Éditions 36, 2114 B, Hull, (QC), J8X 3Z4.

## CHANSONS ET GUITARE

Collection de chansons populaires avec accords de guitare no 1, 2, 3, 4, 5, 50 titres par numéro 10,95\$ l'exemplaire. Pour retour rapide, envoyer chèque ou mandat à: "Chante la Vie", 2431 Chemin St-Édouard, St-Mathieu du Parc, G0X 1N0.

Chansons et histoires comiques sur 8 pistes et cassettes. Épicées, vous feront rire aux larmes, même ceux qui ne rient jamais. Liste de numéros et prix gratuits. Rasco, rue Principale, boîte 4, Néguaq, N.B. E0C 1S0.

**ATTENTION TISSERAND(E)**

Lisière 50% polyester, 50% coton, 2" à 4" de large. Boîte de 24 livres, mélangé, blanc, couleur uni et imprimé selon notre choix \$27.00 port payé. Commande C.O.D. acceptée. Le Domaine du Tissu Enr., 4081, ave., Verdun, Verdun, Qué H4G 1L1. Tél. (514) 768-8558.

**ARTISANAT**

Laine à Tricot: Orlon, "Domestique (2-3 et 4 brins) Taslan. Laine à tapis. Poly-On, Fil à tisser mercerisé et Coton Tex Made, Lin D'Irlande, Lisières de chenilles, couleurs assorties. Echantillons gratuits sur demande. Bas culotte one size: \$8.75 (la douzaine, plus frais de poste). Prix spéciaux pour boutique de laine L. Therrien Inc., 557 Notre-Dame Ouest, C.P. 131, Victoriaville, P.Q. G6P 6S8.

**FIL À TISSER**

Coton - Polyester (blanc et couleur) Lin de Belgique - Laine domestique - "Jersey" de toutes sortes. Dépositaire de métiers et accessoires Leclerc. Sur demande vous recevrez notre liste de prix. Maurice Brassard et Fils Inc., 1972 Simoneau, C.P. 4, Plessisville P.Q. G6L 2Y6

**RETAILLES DE COTON/POLYESTER**

Ideales pour courte pointe, blanc - couleurs unies variées et jolis imprimés, 6 livres \$11.00 port payé commande de 12 livres pour \$21.00 port payé et obtenez une prime d'une valeur de \$1.00. Commande c.o.d. acceptée. Pour la lingerie, draps et taies imparfaits à prix d'aubaines. Aussi linge à vaisselle à la verge en magasin. Demandez notre liste de prix. Le Domaine du Tissu Enr. 4081 ave. Verdun, Verdun, P.Q. H4G 1L1 (514) 768-8558.

**MÉTIER & FIL À TISSER GROS & DÉTAIL**

Location de métiers & accessoires. Coton, Viscose, Polyester, Orlon, Lin, Acrylique de toutes sortes & Bouclé. Grande réduction sur métier "HERITAGE" de 27 à 120 pouces et accessoires. Recherchons dépositaires dans plusieurs régions du Québec et de l'Ontario. Centrale de Tissage Huot, 961 St-Louis, Plessisville, P.Q. G6L 2M2. Tél.: (819) 362-3305.

**MARIÉES DE 1983!**

pour vos *Faire-Part*

Magnifique catalogue contenant 45 modèles des plus nouveaux faire-part, napperons, allumettes, menus, coupes à champagne, cartes de remerciements.

**(25) AUSSI:** Pour Noces d'Or et d'Argent, autre catalogue à votre disposition  
**IMPRIMERIE G. DESILETS INC.**  
C. P. 910 - B - ACTON VALE, QUÉ.

**PROCHAINES MARIÉES**  
Demandez notre magnifique catalogue **GRATUIT** pour avoir les plus chics Faire Part à un prix imbattable.  
*Invitations Bel Oeil*  
941 Bernard Pilon, Belloeil, Québec J3G 1V7

**GRATUIT!**  
**COURS DE CULTURE PHYSIQUE**  
**Valeur \$2.00**  
Cours de 15 pages contenant 15 exercices illustrés à faire chez vous. Vous recevrez aussi la revue "Santé et Force". Vous pouvez vous muscler, devenir plus fort et augmenter votre résistance aisément. Demandez-le en envoyant 50 cents pour frais d'envoi, en écrivant à:  
**INSTITUT WEIDER, Dépt. BA**  
ÉDIFICE WEIDER  
2875 Bates Rd., Montréal H3S 1B7, Qué.

**PLANS DÉTAILLÉS POUR:**

- Boîtes à savon.....\$3.00
- Go-Kart.....\$ 2.50
- Bicyclette motorisée.....\$ 2.00
- Go-Kart traction avant.....\$10.00
- Tracteur 8 chevaux.....\$10.00
- Tricycle motorisé.....\$ 3.00
- Mini-car.....\$ 3.00
- Pédalo.....\$ 4.00
- Bateau à voile 12'.....\$ 4.00
- Traineau de moto-neige.....\$ 3.00
- Mini-jeep.....\$ 3.00

**MINI-VEHICULES PLANS,**  
dépt B, B.P. 33,  
Juvigny, Laval, P.Q. H7E 4P4

**AUX BRICOLEURS**  
Catalogue et manuel combinés traitant le découpage du bois, 200 modèles illustrés. Prix du catalogue \$1.60.  
**ATELIER ÈS ARTS Inc.**  
St-Théodore, d'Acton, Qué.

**"L'ÉCONOBOIS" WATERLOO**  
s'installe sur toutes marques d'évaporateurs.  
**50% plus d'évaporation** avec le même bois  
*pour recevoir gratuitement votre catalogue d'accessoires de sucrerie illustré de 16 pages, écrire à:*  
**LES ÉVAPORATEURS WATERLOO**  
6064 Foster, Waterloo, Qué. JOE 2N0  
Tél.: (514) 539-3663

**HERSE O PLANE**

- Herse O Plane offre une capacité exceptionnelle de nivellement du terrain.
- Idéale pour la préparation et la conservation uniforme d'humidité
- Commandez immédiatement pour le printemps.

**Fabrication brevetée**  
Industries Enard Leclerc Inc.  
Cap Santé, Cté Portneuf, Qué.  
G0A 1L0 Tél.: (418) 285-2188

**REINES ABEILLES**

Fécondées et pondueuses. Expédiées par la poste. Livraison spéciale à compter du 1er juin. \$7.00 à \$8.50 selon quantité, réduction de \$1.25 après le 20 juillet. Méthode d'introduction fournie gratuitement.  
**RAYMOND BEAUDRY, Eleveur de reines**  
1681, Route 138, Les Écureuils, Co. Portneuf  
G0A 2N0. Tél.: (418) 285-2642

**POILS-DUVET DISPARUS**  
Voici le nouveau Dépilatoire BETULIQUE qui élimine rapidement poils et duvet absolument sans douleur et inoffensif pour la peau. BETULIQUE neutralise radicalement la repousse. Grand succès obtenu. Commandez C.O.D. \$7.00 plus frais de poste à: Laboratoire Moderne Ltée; C.P. 800, St-Félicien, Cté Roberval, Québec. G0W 2N0. (agents demandés).

**ALARMES SPÉCIALISÉES POUR LA FERME**  
(PORCHERIE — POULAILLER — ÉTABLE)

- Nouveau système de télévision de surveillance adapté pour la ferme
- ALARME SPÉCIALE POUR PORCHERIE  
PAR: RADIO COMMUNICATION — TÉLÉPHONE PAGET PORTATIF — SIRÈNE EXTERIEURE DÉTECTEUR CHUTE PRESSION D'EAU ALARME ANTI-VOL
- SYSTÈME INTERCOM — DÉTECTEUR DE FEU, DÉTECTEUR DE FUMÉE — DÉTECTEUR DE CHALEUR

*POUR RENSEIGNEMENTS:*  
**SYSTÈME V.E.C. ÉLECTRONIQUE INC.**  
159 POMPIDOU, R.R. 2,  
ST-HENRI DE LÉVIS, QUÉ.  
G0R 3E0  
(418) 882-2469 ou 831-3295

**MANGEOIRE MOBILE**  
pour nourrir les bestiaux à l'extérieur

- Exclusivité, panneaux mobiles de fabrication unique
- Barres en périmètre inclinées évitant la bousculade.
- Fond concave très efficace pour éviter les pertes d'ensilage.
- Autres modèles réguliers moins chers.

**Fabrication brevetée**  
Industries Enard Leclerc Inc.  
Cap Santé, Cté Portneuf, Qué.  
G0A 1L0 Tél.: (418) 285-2188

Fosse à purin  
Plate-forme à fumier  
Silos à maïs  
Fondations de 4' à 16' de haut  
Béton armé coulé sur place en un seul bloc sans joint

Président: André Boucher  
**Fosse A.B. Inc.**  
4345 ave., Richard  
St-Grégoire, Cté Nicolet  
G0X 2T0  
Tél.: (819) 233-2341, 233-2021

**CITERNES POUR ÉPANDAGES À PURIN**  
Commandez tôt

- Fabrication de modèles spéciaux sur demande
- 800 à 4800 gallons
- Modèles par gravité, vacuum ou jet (fan)
- Avec ou sans remorque pour tracteurs ou camions
- Aussi agitateur et pompes à purin

**INDUSTRIES ENARD LECLERC INC.**  
Cap Santé, Cté Portneuf, Qué.  
G0A 1L0 Tél.: (418) 285-2188

**Fosses Futura Ltée**

FOSSES À PURIN - PLATE-FORME À FUMIER  
GARANTIE DE 6 ANS  
Gilles Gilbert, Président,  
52, ave. De-La-Montagne, Mont St-Grégoire  
Cté. Iberville, Qué. J3J 1K0  
Tél.: (514) 346-4424

# PROTÉGEZ, PRÉSERVEZ ET ENJOLIVEZ avec les produits de qualité Pentox.

## PENTOX

La gamme originale de produits de qualité pour la préservation et le traitement du bois.



### PENTOX VERT

Préservatif du bois. Un bouche-pores qui rend la surface du bois étanche à l'eau. Une préparation qui s'applique sur toutes les surfaces de bois de bâtiment, d'horticulture ou autres constructions en contact avec le sol et l'eau.

### PENTOX À TEINTURE

Ideal pour la protection et le traitement du bois décoratif intérieur et extérieur. S'applique aisément. Disponible dans plusieurs teintes.

### PENTOX CLAIR

Un préservatif clair qui rend le bois étanche à l'eau. Ideal pour bois de sciage de bâtiments extérieurs et bois productif au sol.

### PENTOX COP-R-NAP

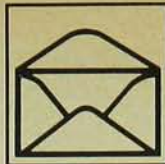
Un produit de qualité supérieure pour l'application générale du bois venant en contact avec le sol et l'eau.

- Produits conçus pour durer des temps présent et futur.
- Pour l'usage, la protection et le traitement du bois décoratif, intérieur et extérieur.

Ecrivez ou téléphonez pour plus de détails concernant la ligne complète des produits préservatifs du bois de Pentox.

### OSMOSE-PENTOX INC.

1080, avenue Pratt, Montréal, Québec H2V 2V2 (514) 738-9427  
TORONTO (416) 675-6090 CALGARY (403) 272-5571



on nous écrit

AOÛT 31 1983

## Les résidus de médicaments

Dans le télé-bulletin de mai 1983, on parle de la nouvelle réglementation fédérale qui entrera en vigueur le 1er septembre 1983. Je voudrais signaler qu'au niveau du Québec, par sa loi et ses règlements sur les aliments, on pourra intervenir chez un producteur qui fabrique sa propre moule, au moment où on trouvera des résidus dans les carcasses des animaux élevés.

En effet, il est stipulé qu'il ne doit y avoir aucun résidu pour les sulfamidés; cependant, un maximum de 0,1/partie par million est la règle.

Les producteurs peuvent effectuer toutes sortes de mélanges, c'est l'état des résidus dans la viande qui compte. En conséquence, il est très important de suivre la posologie lorsqu'on utilise des médicaments.

**Claude Bergeron,**  
directeur général de  
l'Inspection des aliments  
MAPAQ

## AGRICULTURE et PÈLERINAGE en ISRAËL

Du 11 au 25 octobre 1983 PRIX: \$2225.00 (tout compris)

Extension facultative à Rome — Guide accompagnateur

(Déduction d'impôt possible pour les agriculteurs)

BIENVENUE À TOUS — Invitation spéciale aux fermiers

- Visite des Lieux Saints: Bethléem, Jérusalem, Nazareth, etc. avec célébrations liturgiques (environ 7 jours)
- Visite de Kibutz et de centres agricoles, plantations, etc.
- Séminar sur l'agriculture, études et expériences, élevage, etc.
- Technologie moderne en agriculture; laboratoires et spécialistes
- Système d'irrigation automatiquement distribuée par ordinateur

### DEMANDEZ NOTRE BROCHURE SPÉCIALE

Demandez aussi nos autres brochures pour nos autres destinations

Adresse: PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER DU CAP INC.

615, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine, P.Q. G8T 4H3 Tél.: (819) 376-1954

(permis du Québec)

## Bien connaître son sol...

J'ai bien aimé l'analyse que vous avez faite de mon entreprise (mai 1983). Malheureusement, quelques erreurs se sont glissées. Je m'empresse de les rectifier pour éviter toute confusion.

p. 13 - Le micro-climat de ma région me permet de tester des variétés de 2 900 et de 2 950 UT. Mais je sème des variétés de 2 650 et de 2 750 UT sur la majorité des terres cultivées.

- En tout et pour tout, on effectue deux passages des machines: le premier, avec une herse-émetteuse pour briser les mottes de labour au début; le second, avec le vibroculteur pour ameublir le sol.

p. 14 - Il fallait lire: "Avec les racines, cela équivaut à un retour de huit tonnes de matière sèche à l'acre."

p. 16 - La légende de la photo aurait dû être: Ceci permet de réduire les pertes de chaleur et de prévenir la condensation sur les parois intérieures.

**Gilbert Sylvestre**  
St-Louis de Gonzague



La presse axiale 4600

**HESSTON**

## La presse axiale Hesston: une conception avant-gardiste

Voyez tous les avantages du nouveau concept rectiligne:

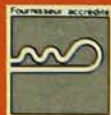
- la presse axiale enfourche l'andain de sorte que le foin s'achemine en ligne droite du ramasseur à la balle finie;
- la réduction de la manipulation assure l'obtention d'un produit de meilleure qualité;

- la formation par tranches permet une répartition plus uniforme des feuilles et l'obtention d'une balle aux rebords bien définis et aux coins en équerre.

Une visite chez votre concessionnaire Hesston vous assure un service relatif à vos produits Hesston et vous permettra d'évaluer tous les avantages de ce concept révolutionnaire.



COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC  
Service des machines agricoles/1055 rue du Marché Central, MtL, P.Q.



# UNE SOLIDE MACHINE...



## LE SASQUATCH 340

Ne vous fiez pas seulement à l'allure racée de ce véhicule tout-terrain! Le **Sasquatch 340** l'emporte haut la main sur tous les autres trois-roues sur le marché par sa robustesse et sa flexibilité.

Conçu et construit pour durer, le **Sasquatch 340** s'attaque sans fléchir à toutes les corvées grâce à sa boîte de transmission de pouvoir et à son puissant moteur industriel Kawasaki de 341cc. Ce trois-roues entièrement automatique, plus puissant, plus long et plus gros que les autres, passe presque partout, grimpe plus haut et tire de plus lourdes charges sans jamais se lasser.

Grâce à sa puissance et à sa capacité de virer dans un plus petit rayon, le **Sasquatch 340**, à démarrage électrique, maîtrise aisément les sentiers boueux, les pistes enneigées, les pentes abruptes et rocailleuses et les flancs de montagnes. Ce trois-roues maniable, qui se déplace en souplesse, a fait ses preuves depuis plus de 10 ans. Il a même conquis les marais de la Louisiane là où bien d'autres se sont embourbés.

Le **Sasquatch 340**... une machine racée... une machine solide! Qu'attendez-vous pour venir essayer cette merveille? Le **Sasquatch 340** peut asseoir deux personnes, alors amenez un ami et chevauchez le plus puissant trois-roues sur le marché!



Pour un détaillant proche de vous, contactez:



**GODINER** MARKETING LTÉE

1351 D Newton, Boucherville, Québec J4B 5H2 (514) 641-2955